

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-199

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 april 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 18 avril 2002

Séance de l'après-midi

2-199

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Inoverwegingneming van voorstellen.....6	Prise en considération de propositions..... 6
Mondelinge vragen.....6	Questions orales 6
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afronding van de regularisatiecampagne» (nr. 2-945).....6	Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «l'achèvement de la campagne de régularisation» (n° 2-945)..... 6
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het verhuizen van de diensten van de federale politie van Brussel naar het Noordstation» (nr. 2-951)8	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le déménagement vers la gare du Nord des services de la police fédérale de Bruxelles» (n° 2-951) 8
Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de stopzetting van de wapenuitvoer naar Israël» (nr. 2-952)..... 10	Question orale de M. Theo Kelchtermans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'arrêt des exportations d'armes vers Israël» (n° 2-952) 10
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons en de houding van de Verenigde Staten» (nr. 2-954)..... 11	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons et l'attitude des États-Unis» (n° 2-954)..... 11
Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de reactie van de Europese Unie na de poging tot militaire staatsgreep in Venezuela» (nr. 2-955) 12	Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la réaction de l'Union européenne à la tentative de coup d'état militaire au Venezuela» (n° 2-955) 12
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de reclamecampagne voor het werk van Ontwikkelingssamenwerking» (nr. 2-949)..... 14	Question orale de M. Philippe Monfils au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la campagne de publicité pour le travail de la Coopération au développement» (n° 2-949) 14
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de concessies voor windmolenparken aan de kust» (nr. 2-944)..... 17	Question orale de M. Didier Ramoudt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les concessions pour parcs d'éoliennes à la côte» (n° 2-944)..... 17
Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de personeelsbezetting van het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-946)..... 19	Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la situation du personnel de l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-946) 19
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de basisnormering na de fusies in de ziekenhuissector» (nr. 2-943)20	Question orale de M. Frank Creyelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'élaboration des normes de base à la suite des fusions dans le secteur hospitalier» (n° 2-943)..... 20
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de vertraging bij de administratieve afhandeling van bepaalde dossiers» (nr. 2-948).....22	Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le retard dans le traitement administratif de certains dossiers» (n° 2-948)..... 22
Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het voorschrijven van geneesmiddelen op basis van de	Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la prescription de médicaments au nom de la molécule active» (n°

actieve molecule» (nr. 2-950).....	26	2-950).....	26
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van een Nederlandstalige huisartsenkring in de Brusselse regio» (nr. 2-953)	27	Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance du cercle des médecins généralistes néerlandophones dans la région bruxelloise» (n° 2-953).....	27
Samenstelling van een parlementaire onderzoekscommissie.....	29	Composition d'une commission d'enquête parlementaire.....	29
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de wettelijk verplichte verzekeringen en sportongevallen» (nr. 2-756).....	30	Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'obligation légale d'assurance et les accidents sportifs» (n° 2-756)	30
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Stuk 2-1032) (Evocatieprocedure)	32	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Doc. 2-1032) (Procédure d'évocation)	32
Algemene bespreking	32	Discussion générale	32
Artikelsgewijze bespreking.....	33	Discussion des articles	33
Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (Stuk 2-1051) (Evocatieprocedure)	34	Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (Doc. 2-1051) (Procédure d'évocation).....	34
Algemene bespreking	34	Discussion générale	34
Artikelsgewijze bespreking.....	34	Discussion des articles	34
Stemmingen	34	Votes.....	34
Wetsvoorstel strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 2-11)	34	Proposition de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 2-11).....	34
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Stuk 2-1032) (Evocatieprocedure).....	36	Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Doc. 2-1032) (Procédure d'évocation)	36
Regeling van de werkzaamheden	36	Ordre des travaux	36
Stemmingen	38	Votes.....	38
Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen		Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (Doc. 2-1051) (Procédure	

(Stuk 2-1051) (Evocatieprocedure).....	38	d'évocation).....	38
Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verdere evolutie van ons gezondheidszorgsysteem» (nr. 2-757).....	39	Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'évolution future de notre régime de soins de santé» (n° 2-757).....	39
Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de problematiek van de herintreedsters» (nr. 2-747).....	45	Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la problématique des <i>personnes rentrantes</i> » (n° 2-747).....	45
Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verzorging van buitenlandse patiënten in Belgische ziekenhuizen» (nr. 2-764).....	48	Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la dispensation de soins à des patients étrangers dans les hôpitaux belges» (n° 2-764).....	48
Berichten van verhindering.....	51	Excusés.....	51
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	52	Votes nominatifs.....	52
Indiening van voorstellen.....	53	Dépôt de propositions.....	53
In overweging genomen voorstellen.....	54	Propositions prises en considération.....	54
Vragen om uitleg.....	56	Demandes d'explications.....	56
Evocatie.....	56	Évocation.....	56
Boodschappen van de Kamer.....	57	Messages de la Chambre.....	57
Indiening van een wetsontwerp.....	59	Dépôt d'un projet de loi.....	59
Antwoord van de regering op een resolutie van de Senaat.....	60	Réponse du gouvernement à une résolution du Sénat.....	60
Arbitragehof – Arresten.....	60	Cour d'arbitrage – Arrêts.....	60
Arbitragehof – Beroepen.....	61	Cour d'arbitrage – Recours.....	61
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	62	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	62
Hoge Raad voor de Justitie.....	62	Conseil supérieur de la Justice.....	62
Hoven van beroep en Arbeidshoven – Activiteitsverslagen en hangende zaken.....	63	Cours d'appel et Cours du travail – Rapports d'activités et affaires pendantes.....	63
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	63	Conseil central de l'économie et Conseil national du travail.....	63
Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.....	63	Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.....	63
Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.....	64	Commission interdépartementale du développement durable.....	64
Nationale Arbeidsraad.....	64	Conseil national du travail.....	64
Europees Parlement.....	64	Parlement européen.....	64

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de afronding van de regularisatiecampagne» (nr. 2-945)**

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Op 1 februari 2002 ontving de minister de Nationale Beweging voor Regularisatie op zijn kabinet naar aanleiding van de tweede verjaardag van de regularisatieoperatie. Hoewel alle betrokken partijen hoopten dat de operatie snel afgerond zou zijn, heeft ze veel meer tijd in beslag genomen dan verwacht.

Van de meer dan 36.000 aanvragen was er op 1 februari voor meer dan een derde nog geen definitieve afhandeling. Voor 5.200 aanvragen was nog steeds geen beslissing genomen en voor 8.000 andere werd nog steeds gewacht op een inschrijving in de gemeente of een uitwijzingsbevel.

Medewerkers van de minister zouden na afloop van de bijeenkomst op het kabinet aan de pers hebben verklaard dat het merendeel van de 13.000 aanvragen binnen de twee maanden afgewerkt zou zijn. Mijn vraag is dan ook wat de stand van zaken is voor de regularisatieoperatie.

Voor hoeveel van de 5.200 onbesliste aanvragen is inmiddels al een beslissing genomen en is voor de 8.000 andere dossiers al een uitwijzingsbevel gestuurd of opdracht gegeven tot inschrijving in de gemeente?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mevrouw Pehlivan, uit de cijfers die ik u zal bezorgen, blijkt dat de operatie bijna is afgelopen. Ik wil echter eerst benadrukken dat er een einde moet komen aan deze negatieve instelling.*

Er was al jaren sprake van deze regularisatieoperatie. Uiteindelijk werd ze in twee jaar en op zeer behoorlijke wijze afgewerkt: goedkeuring van de wet, uitvoeringsbesluiten, oprichting van de commissies, onderzoek van de dossiers. Alles verliep in een zeer vreedzame en serene sfeer. Tot mijn grote vreugde heeft de bevolking de operatie bovendien goed aanvaard.

Er mogen dan talloze bittere verwijten worden gemaakt, onder andere door u in deze assemblee, maar gelukkig komen vele geregulariseerde mensen mij met een brede glimlach

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de Mme Fatma Pehlivan au ministre de l'Intérieur sur «l'achèvement de la campagne de régularisation» (n° 2-945)**

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Le 1^{er} février 2002, à l'occasion du deuxième anniversaire de l'opération de régularisation, le ministre a reçu à son cabinet le Mouvement national pour la régularisation. Bien que toutes les parties concernées espéraient une fin rapide de l'opération, elle a pris beaucoup plus de temps que prévu.*

Il y a eu plus de 36.000 demandes et, au 1^{er} février, plus d'un tiers n'avaient pas encore été traitées définitivement. Pour 5.200 demandes, aucune décision n'avait été prise et, pour 8.000 autres, on attendait encore une inscription dans la commune ou un mandat d'extradition.

À l'issue de la réunion au cabinet, les collaborateurs du ministre auraient déclaré à la presse que la plupart des 13.000 demandes seraient liquidées dans les deux mois. Je voudrais savoir où en est l'opération de régularisation.

Concernant les 5.200 demandes qui n'avaient pas fait l'objet d'une décision, pour combien d'entre elles une décision a-t-elle été prise ? Pour les 8.000 autres dossiers, a-t-on déjà envoyé un ordre d'expulsion ou donné un ordre d'inscription à la commune ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je vais vous donner, madame Pehlivan, des chiffres qui vous prouveront que l'on est au terme de cette opération. Mais je voudrais tout d'abord insister sur la nécessité de mettre fin à cet esprit négatif.

On parlait depuis de nombreuses années de cette opération de régularisation. Elle aura finalement été menée en plus de deux ans – vote de la loi, arrêtés d'exécution, installation des commissions, examen des dossiers – et dans d'excellentes conditions. Elle s'est déroulée dans un climat très paisible et très serein. Elle a été acceptée par la population, ce dont je me réjouis.

Si, entre-temps, de nombreuses récriminations ont été exprimées, notamment dans votre chef au sein de cette assemblée, très heureusement, un grand nombre de personnes

bedanken voor wat wij voor hen hebben gedaan. Voor mij is dat de mooiste beloning.

Ik kan het geachte lid meedelen dat voor het merendeel van de regularisatiedossiers inmiddels een beslissing werd genomen: 34.784 dossiers zijn afgehandeld, 24.543 dossiers hebben aanleiding gegeven tot een positieve beslissing en 5.843 tot een negatieve beslissing, 437 personen werden uitgesloten van de toepassing van de wet overeenkomstig artikel 5 van de regularisatiewet wegens gevaar voor de openbare orde en

3.961 dossiers werden afgesloten omdat ze zonder voorwerp zijn. Dat laatste impliceert dat de betrokkenen het land hebben verlaten, de Belgische nationaliteit hebben gekregen of op een andere grond een verblijfstitel hebben gekregen, of gewoon dat er sprake was van dubbel gebruik.

Nog 2.270 dossiers moeten worden afgehandeld. Daarvan zijn er 973 echter in beslag genomen door de gerechtelijke diensten wegens vermoeden van fraude. Een verdere afhandeling is dan ook nog niet mogelijk. Voor een 700-tal andere dossiers moet de reden van de nog niet-afhandeling veeleer bij de indiener zelf worden gezocht, meer bepaald in het feit dat hij veroordelingen heeft opgelopen die een eventuele uitsluiting kunnen verantwoorden. Bij de beoordeling wil ik immers met alle elementen van het dossier rekening houden, niet alleen met het gerechtelijk verleden, maar ook met de gezinssituatie van de betrokkene. Daarom werd er in die dossiers nog geen beslissing genomen.

Ik veronderstel dat niemand mij kan verwijten dat ik in dezen voorzichtig ben.

Daarnaast moeten nog zo'n 600 dossiers worden afgehandeld, waarvan voor 313 dossiers de controle openbare orde nog moet worden uitgevoerd.

Uit de gegevens van de Dienst Vreemdelingenzaken blijkt dat er 21.727 instructies zijn gegeven om een bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister af te geven. Voor 3.627 dossiers werd een bevel uitgevaardigd het grondgebied te verlaten. Ik wil er wel op wijzen dat het aantal betekende bevelen steeds kleiner zal zijn dan het aantal negatieve beslissingen, aangezien er ook personen zijn die legaal in het land verblijven op basis van een andere verblijfstitel, maar die toch een negatieve beslissing hebben gekregen.

Mevrouw Fatma Pehlivan (SP.A). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Het was niet zozeer mijn bedoeling kritiek uit te oefenen met mijn vraag. Ik ben alleen bezorgd om de mensen die op een antwoord wachten. Ik hoor ook wel dat mensen die een positieve regularisatiebeslissing kregen, daar echt blij mee zijn. Voor hen die nog geen beslissing hebben gekregen, duurt het echter wel erg lang en precies die dossiers komen natuurlijk bij ons terecht, met de vraag of we geen hulp kunnen bieden.

Ik hoop dat de dossiers die nu volledig rond zijn, zo vlug mogelijk helemaal afgehandeld worden en dat de mensen die een negatieve beslissing hebben gekregen – vooral wanneer ze een gevaar kunnen vormen – daarvan heel snel op de hoogte worden gebracht en dat de nodige stappen worden gedaan. In die zin sta ik volledig achter de hele regularisatiecampagne.

régularisées viennent me trouver avec un grand sourire et nous remercient de ce que nous avons fait pour elles. C'est pour moi la plus belle récompense.

Je puis communiquer à l'honorable membre qu'entre-temps, pour la plupart des dossiers de régularisation, une décision a été prise : 34.784 dossiers ont été traités, 24.543 dossiers ont donné lieu à une décision positive et 5.843 à une décision négative, 437 personnes ont été exclues de l'application de la loi, conformément à l'article 5 de la loi de régularisation, en raison du danger pour l'ordre public et...

Quelque 3.961 dossiers ont été clôturés parce que sans objet. Cela implique que les intéressés ont quitté le pays, acquis la nationalité belge, obtenu un titre de séjour par un autre moyen, ou qu'il y avait simplement double emploi.

Le nombre de dossiers qui doivent encore être traités est de 2.270 ; parmi eux, 973 ont été saisis par les services judiciaires pour présomption de fraude et il n'est donc pas possible de poursuivre leur traitement. Sept cents autres dossiers n'ont pas encore été traités parce que les intéressés ont fait l'objet de condamnations pouvant éventuellement justifier une expulsion. Pour émettre un jugement, je veux tenir compte de tous les éléments du dossier, non seulement du passé judiciaire mais aussi de la situation de famille des intéressés. C'est pourquoi aucune décision n'a encore été prise pour ces dossiers.

Je suppose que personne ne peut me reprocher d'être prudent en la matière.

Par ailleurs, quelque 600 dossiers sont encore à traiter, dont 313 qui attendent un contrôle relatif à l'ordre public.

Les données de l'Office des étrangers font apparaître que 21.727 instructions ont été données pour délivrer une preuve d'inscription dans le registre des étrangers. Pour 3.627 dossiers, un ordre de quitter le territoire a été émis. Je signale que le nombre d'ordres signifiés sera toujours inférieur au nombre de décisions négatives étant donné que certaines personnes séjournent légalement dans le pays grâce à un autre titre de séjour alors qu'elles ont quand même fait l'objet d'une décision négative.

Mme Fatma Pehlivan (SP.A). – *Mon intention n'était pas de critiquer. Je me préoccupe seulement des gens qui attendent une réponse et pour qui le temps semble long. Ce sont évidemment ces dossiers-là qui arrivent chez nous pour obtenir de l'aide.*

J'espère que les dossiers complets seront clôturés le plus vite possible et que les personnes pour lesquelles la décision est négative seront rapidement informées. Dans ce sens, je soutiens tout à fait la campagne de régularisation.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het verhuizen van de diensten van de federale politie van Brussel naar het Noordstation» (nr. 2-951)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Ik heb uit de pers vernomen dat magistraten en meer bepaald onderzoeksrechters zich ongerust maken over de verhuizing van hun diensten van de Vierarmenstraat naar het Noordstation.

Als de regering die beslissing inderdaad heeft genomen, denkt de minister dan niet dat hierdoor de relaties tussen de politiediensten en de parketten en onderzoeksrechters zullen worden bemoeilijkt? Een dergelijke verhuizing zal nodeloze, dure en vervelende verplaatsingen tussen de IBM-toren en de Vierarmenstraat met zich meebrengen.

In hetzelfde persartikel vroegen de magistraten zich af of deze fysieke verwijdering die deze ogenschijnlijk onschuldige verhuizing in feite toch is, niet gewild is door de politiediensten die, zoals algemeen geweten, wat afstand willen nemen van de magistraten.

Bestond er een alternatief voor deze beslissing? Naar verluidt zouden de gebouwen aan de Vierarmenstraat waar vroeger het ministerie van Buitenlandse Zaken was gevestigd, beschikbaar zijn.

Waarom werd tot deze verhuizing besloten?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Het ter beschikking stellen van gebouwen voor de diensten van de federale politie is een bevoegdheid van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties. Hij heeft me meegedeeld dat de federale politie de Regie der gebouwen gevraagd heeft de diensten van de bestuurlijke directeur-coördinator en van de gerechtelijke directeur van het gerechtelijk arrondissement Brussel onder te brengen. Deze gedeconcentreerde arrondissementele diensten van de federale politie zijn op dit ogenblik verspreid over meerdere gebouwen.*

De Regie der gebouwen heeft gezocht naar één enkel gebouw waarin alle gedeconcentreerde diensten konden worden ondergebracht. Deze zoektocht heeft geleid tot het voorstel om de IBM-toren nabij het Noordstation te huren.

De federale politie heeft meerdere mogelijkheden onderzocht, maar ook haar voorkeur ging uit naar dit voorstel. Vermits ik niet werd geconsulteerd, heb ik me nog niet uitgesproken over het dossier, dat op agenda van de Ministerraad van 19 april staat. Alvorens een beslissing te nemen, zal ik luisteren naar de argumenten van de bevoegde minister.

De keuze van de IBM-toren heeft misschien wel het nadeel dat de gerechtelijke diensten verder verwijderd zullen zijn van de magistraten aan de Vierarmenstraat. Nochtans pleiten verschillende argumenten voor deze keuze.

Persoonlijk ben ik voorstander van een oplossing die de politiediensten uit het rechtsgebouw haalt, waar ze al te

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le déménagement vers la gare du Nord des services de la police fédérale de Bruxelles» (n° 2-951)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – J'ai lu dans la presse que des magistrats et en particulier des juges d'instruction s'inquiétaient du déménagement du service de la police fédérale de la rue des Quatre-Bras vers la gare du Nord. Cet article a retenu tout particulièrement mon attention parce que ces magistrats invoquaient, me semble-t-il, des arguments intéressants à faire valoir pour vous demander si le gouvernement a bien pris cette décision.

Dans l'affirmative, ne craignez-vous pas que cet éloignement nuise à l'efficacité des relations entre les services de police et les parquets et les juges d'instruction ? En effet, ce déménagement impliquerait des déplacements inutiles, coûteux et fastidieux entre la tour IBM et les Quatre-Bras.

Dans cet article de presse, les magistrats se demandaient si cet éloignement physique d'un déménagement qui pourrait paraître anodin ne serait pas le résultat d'une volonté politique notoire des services de police de prendre un peu de distance vis-à-vis des magistrats.

Y avait-il une alternative à cette décision ? Il semblerait que des bâtiments seraient libres aux Quatre-Bras, notamment l'ancien siège du ministère des Affaires étrangères.

Je ne connais pas les propriétés de l'État, mais quelles sont les raisons qui justifient ce déménagement ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – La mise à disposition de bâtiments au profit des services de la police fédérale relève des attributions du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques qui est donc le premier intéressé par votre question. Il m'a d'ailleurs fourni des éléments de réponse.

La Régie des bâtiments a été saisie par la police fédérale d'une demande d'héberger les services du directeur-coordonateur administratif et du directeur judiciaire de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles. Ces services, composés d'anciens membres de la gendarmerie et de la police judiciaire, sont actuellement répartis sur plusieurs sites alors qu'ils constituent les services déconcentrés d'arrondissement de la police fédérale.

La Régie des bâtiments a eu le souci de rechercher un seul bâtiment qui pouvait accueillir l'ensemble de ces services déconcentrés. Mon collègue qui a la Régie des bâtiments dans ses attributions me communique que ses recherches ont abouti à proposer de louer la tour IBM située près de la gare du Nord.

La police fédérale a analysé différentes possibilités mais accorde également la préférence à cette proposition. Pour ma part, je n'ai pas encore eu à me prononcer à ce sujet puisque je n'ai pas été consulté. Je ne suis pas intervenu dans ce dossier qui figure à l'agenda du conseil des ministres de ce vendredi 19 avril. J'entendrai les arguments présentés par le ministre compétent avant de prendre ma décision.

vaak ondergebracht werden bij de oude brigades van de gerechtelijke politie, wat aanleiding gaf tot verwarring inzake commando, taakverdeling en samenwerking met de andere diensten. De politieagenten maken deel uit van een groot geheel, namelijk de politie, met een eigen interne gezagsstructuur. Hetzelfde geldt voor de gerechtelijke tak. Deze twee gezagsstructuren zijn helemaal niet incompatibel. De ene gezagsstructuur mag ook niet bevoordeeld worden ten nadele van de andere, zo niet dreigt er helemaal geen gezag meer te worden uitgeoefend. Dat staat zo in de wet van 1998 op de geïntegreerde politie. Het is ook raadzaam alle gedeconcentreerde diensten van het arrondissement, de DIRCO's en de DIRJU's, en het Arrondissementale Informatie Kruispunt (AIK) evenals de andere diensten waarvan sprake, in eenzelfde gebouw onder te brengen. Op die manier vallen de tussenschotten weg tussen de verschillende politiediensten, die niet alleen moeten samenwerken, maar in een gerechtelijk onderzoek elkaar ook de ontbrekende stukjes van de puzzel kunnen bezorgen.

Het vroegere gebouw van het Ministerie van Buitenlandse Zaken staat inderdaad leeg. Ik verneem echter dat er werken aan de gang zijn en dat deze meerdere jaren in beslag zullen nemen. Minister Daems kan daarover wellicht meer vertellen.

Als minister van Binnenlandse Zaken hecht ik veel belang aan de interne cohesie binnen de politiediensten en aan een nauwe samenwerking met de hiërarchische oversten. Ook de goede samenwerking met de gerechtelijke autoriteiten moet worden voorgezet. De uiteindelijk gekozen oplossing moet in de mate van het mogelijke aan deze dubbele vereiste voldoen. Zelf heb ik er geen bezwaar tegen dat de diensten worden ondergebracht in het gebouw van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, dat inderdaad aan de opgesomde voorwaarden lijkt te voldoen.

De vraag over de relaties tussen de betrokken politiediensten en de magistraten moet aan de minister van Justitie worden gesteld.

Le fait d'avoir choisi la tour IBM pour installer certains services de police présente peut-être l'inconvénient de l'éloignement des services judiciaires par rapport aux magistrats qui sont installés rue des Quatre-Bras. Divers arguments sont cependant avancés en faveur de ce choix. Reste à savoir s'ils l'emportent sur l'inconvénient mentionné.

À mon avis, il y a lieu de privilégier une solution qui permette d'extraire les policiers des palais de justice où ils étaient trop souvent localisés dans les anciennes brigades de police judiciaire, ce qui générerait de nombreuses confusions dans les relations de commandement, d'autorité et de répartition des tâches ou de collaboration avec l'ensemble des autres services. Les policiers font partie d'un grand ensemble – la police – au sein duquel leur fonctionnement est soumis à une hiérarchie interne. Cette autorité doit s'exercer dans le cadre qui est le sien, tout autant que celle des autorités judiciaires en ce qui concerne le volet strictement judiciaire. Il existe deux types d'autorité qui ne sont absolument pas incompatibles et on ne doit pas en arriver à un système qui donne l'impression de privilégier l'une par rapport à l'autre avec pour résultat qu'aucune n'est plus véritablement exercée. Comme vous le savez certainement, madame Nyssens, puisque vous avez suivi de très près les travaux en la matière, c'est ce que prévoyait la loi de 1998 sur la police intégrée. Il s'indique aussi de rassembler en un même lieu tous les services déconcentrés de l'arrondissement – directeurs-coordonateurs administratifs, *Dircos*, directeurs judiciaires, *Dirjus*, et bien entendu, carrefour d'informations d'arrondissement, CIA, voire d'autres repris dans la proposition en discussion. On essaie ainsi de mettre fin à une certaine forme de cloisonnement qui a porté préjudice par le passé et qui peut exister entre différents services de police, lesquels doivent non seulement collaborer et coopérer, mais peuvent aussi fournir des pièces du puzzle des travaux qui leur incombent, sur le plan judiciaire notamment.

Il est vrai qu'il existe un immeuble relativement vaste à proximité du palais de justice, à savoir l'ancien bâtiment des Affaires étrangères. Il me revient toutefois que ce bâtiment devrait faire l'objet de travaux de réfection susceptibles de durer quelques années. En ce qui me concerne, je me sais pas exactement ce qu'il en est. Seul M. Daems pourrait émettre un avis pertinent sur le problème. La durée des travaux nécessaires est incontestablement un élément d'appréciation dont il faut tenir compte.

Quoi qu'il en soit, mon souci, en qualité de ministre de l'Intérieur, est que les policiers travaillent en parfaite cohésion interne et en étroite communication avec leur hiérarchie. Il convient par ailleurs de continuer à privilégier une bonne collaboration avec les autorités judiciaires. La solution qui sera finalement retenue doit satisfaire autant que possible à ce double impératif et je n'ai personnellement aucune objection, par exemple, à une installation dans l'ancien bâtiment des Affaires étrangères aux Quatre-Bras, qui paraît en effet répondre aux conditions de bon fonctionnement énumérées tout à l'heure.

Enfin, vous m'avez également interrogé sur les relations entre les services de police concernés et les magistrats, question qui mérite d'être posée au ministre de la Justice, lequel est compétent en la matière. Je vous ai parlé de la hiérarchie dans les services de police ; elle doit pleinement jouer son rôle. Il

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik noteer dat het dossier op de agenda van de Ministerraad van vrijdag staat.*

Ik dring er niettemin op aan dat rekening wordt gehouden met de gerechtelijke aspecten. De magistraten zijn verantwoordelijk voor het gerechtelijk onderzoek. Hun relaties met de politiediensten zijn bijzonder belangrijk en ik hoop dat hiermee rekening zal worden gehouden.

Mondelinge vraag van de heer Theo Kelchtermans aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de stopzetting van de wapenuitvoer naar Israël» (nr. 2-952)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Theo Kelchtermans (CD&V). – Volgens recente mededelingen van het departement Buitenlandse Zaken zouden de minister en minister Neyts weigeren nog licenties af te leveren voor de uitvoer naar Israël van wapens, munitie en militair materieel dat voor “repressieve” doeleinden kan dienen. Indien het zou gaan over de nationale verdediging zou er geval per geval beoordeeld worden. Deze beslissing zou in alle stilte en informeel genomen zijn om de diplomatieke spanning met Tel Aviv niet te doen oplopen.

Wat is de aard en de omvang van de wapenuitvoer vanuit ons land naar Israël? Hoeveel Belgische bedrijven worden door deze maatregel getroffen en heeft een dergelijke maatregel ook effect op de tewerkstelling aldaar?

Wat is de waarde van een dergelijke maatregel als dezelfde Belgische bedrijven via buitenlandse licentiehouders en productiehuisen toch dezelfde leveringen kunnen organiseren?

Mij ontgaat het onderscheid tussen wapens en materieel die kunnen dienen voor repressieve doeleinden en het gebruik in het raam van de nationale verdediging. Hoe ziet de minister dit onderscheid en hoe wordt hierop controle uitgeoefend na de levering?

Wat is de diplomatieke signaalwaarde van een dergelijke beslissing indien ze in alle stilte en informeel wordt genomen?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – De minister van Buitenlandse Zaken vraagt me de volgende tekst voor te lezen.

Alle aanvragen voor uitvoer van militair toerustingsmaterieel worden, in overeenstemming met de criteria van de wet van 1991 en met de criteria van de Europese gedragscode geval per geval onderzocht. Sinds meerdere maanden worden de aanvragen voor export van wapenmaterieel naar Israël

s'agit d'une autorité de discipline qui est parallèle à celle de l'autorité judiciaire. Ces deux autorités ne sont pas contradictoires et doivent plutôt concourir à la réussite de l'ensemble des opérations de police et à l'exécution des missions judiciaires.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – J'ai quelque peu hésité quant à l'identité du ministre à interroger mais, étant donné qu'il s'agit de la police, j'ai estimé qu'il serait intéressant de connaître votre point de vue. Je prends acte du fait que le dossier est inscrit à l'ordre du jour du conseil des ministres de vendredi. Je me permets toutefois d'insister pour que l'aspect judiciaire soit pris en compte. Les magistrats sont en effet responsables de l'information et de l'instruction. Les rapports qu'ils entretiennent avec les services de police sont très importants et j'espère que cet élément sera effectivement pris en considération.

Question orale de M. Theo Kelchtermans au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'arrêt des exportations d'armes vers Israël» (n° 2-952)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Theo Kelchtermans (CD&V). – *Selon les récentes communications du département des Affaires étrangères, le ministre et Mme Neyts refusent de continuer à délivrer des licences d'exportation vers Israël d'armes, de munitions et de matériel militaire pouvant servir à des fins « répressives ». S'il devait s'agir de défense nationale, on jugerait au cas par cas. Cette décision aurait été prise dans le plus grand secret et de manière informelle afin de ne pas faire monter la tension diplomatique avec Tel Aviv.*

Quelle est la nature et le volume de l'exportation d'armes de notre pays vers Israël ? Combien d'entreprises belges sont-elles touchées par cette mesure ? Une telle disposition a-t-elle aussi un impact sur l'emploi dans ces entreprises ?

Que vaut une telle mesure si ces mêmes entreprises belges peuvent néanmoins organiser les mêmes livraisons par l'intermédiaire de détenteurs de licences et de producteurs étrangers ?

Je ne saisis pas bien la différence entre des armes et du matériel pouvant servir à des fins répressives et l'usage dans le cadre de la défense nationale. Comment le ministre fait-il la distinction et comment exercera-t-on un contrôle après la livraison ?

Quelle est la valeur de signal diplomatique d'une telle décision si elle est prise dans le plus grand secret et de manière informelle ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Le ministre des Affaires étrangères me demande de lire la réponse suivante.*

Toutes les demandes d'exportation de matériel d'équipement militaire sont examinées cas par cas, conformément aux critères de la loi de 1991 et du Code de conduite européen. Depuis plusieurs mois, les demandes d'exportation d'armes vers Israël sont refusées dans la mesure où elles peuvent être

geweigerd in zoverre ze kunnen worden gebruikt voor interne repressie. Het jaarrapport 2000 over de uitvoer van wapens, dat vorig jaar in juli aan het parlement werd bezorgd, vermeldt ten aanzien van Israël een vergunningengeheel voor 412 miljoen, één procent van het geheel van wapenexport. De beslissingen tot weigering van exportvergunningen worden in het geval van Israël zoals in alle andere gevallen aan de indiener van de aanvraag overgezonden en niet aan de autoriteiten van het land in kwestie.

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons en de houding van de Verenigde Staten» (nr. 2-954)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – In The Guardian verschenen deze week enkele alarmerende artikels in verband met de houding van de Verenigde Staten ten opzichte van de directeur-generaal van het OPCW, de heer José Bustani. Deze instelling controleert op een voortreffelijke manier de naleving van het verdrag op de chemische wapens.

Ondanks het feit dat deze Braziliaanse diplomaat door iedereen geprezen wordt voor de verwezenlijkingen die hij de voorbije vijf jaar heeft gerealiseerd en ondanks het feit dat hij onlangs nog werd verkozen voor een nieuwe periode van vijf jaar, willen de Verenigde Staten zijn ontslag. Alle middelen zijn daarvoor goed zoals intimidatie van de Braziliaanse regering met de vraag om deze man terug te trekken, wat deze resoluut heeft geweigerd. Nu oefenen ze druk uit op de ledenstaten om hem in een bijzondere algemene vergadering die komende zondag plaatsvindt, te ontslaan. Het is ongehoord dat de regering van de Verenigde Staten op deze manier als het ware een internationale coup organiseert tegen een internationale organisatie. Dit past blijkbaar in hun strategie om Irak op een bepaald moment de oorlog te kunnen verklaren.

Nu zondag is er een speciale sessie gepland met de lidstaten om de heer Bustani te wraken. Hoewel de lidstaten de voorzitter al hun steun hebben betuigd, blijven de Verenigde Staten druk op hen uitoefenen in de hoop zo toch het laken naar zich toe te trekken. Ze dreigen er zelfs mee hun bijdragen niet meer te betalen.

Ik wil de regering dan ook vragen samen met de Europese bondgenoten niet te plooiën voor de Amerikaanse druk. Het OPCW is immers, onder impuls van zijn directeur-generaal, één van de beste verificatie-instanties in de wereld. De Verenigde Staten proberen met zijn ontslag het OPCW in te schakelen in hun oorlogsstrategie. Wij kennen de minister van Buitenlandse Zaken als een rationele Atlantist met voldoende onafhankelijkheid. Kunnen wij voor deze zaak ook op hem rekenen?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – De minister van Buitenlandse Zaken deelt mij en op die manier ook de heer Vankrunkelsven

utilisées comme moyen de répression interne. Le rapport annuel 2000 sur l'exportation d'armes soumis au parlement en juillet de l'année dernière mentionne pour Israël un ensemble de licences d'un montant de 412 millions, soit un pour cent de l'ensemble des exportations d'armes. Dans le cas d'Israël comme dans tous les autres, les décisions de refus d'autorisation d'exportation sont notifiées à celui qui a introduit la demande et non aux autorités du pays en question.

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «l'Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons et l'attitude des États-Unis» (n° 2-954)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Quelques articles alarmants ont paru cette semaine dans The Guardian à propos de l'attitude des États-Unis à l'égard du directeur général de l'OPCW, M. José Bustani. Cette institution contrôle d'excellente manière le respect de la convention sur les armes chimiques.*

Malgré le fait que ce diplomate brésilien soit apprécié par tout le monde et qu'il ait été récemment élu pour une nouvelle période de cinq ans, les États-Unis veulent sa démission. À cet effet, tous les moyens sont bons, comme l'intimidation du gouvernement brésilien en lui demandant de retirer M. Bustani, ce qui a été refusé. À présent, les États-Unis exercent une pression sur les États membres afin de démettre le diplomate de ses fonctions au cours d'une assemblée générale extraordinaire. Il est inouï que le gouvernement des États-Unis agisse ainsi à l'encontre d'une organisation internationale. Cela fait vraisemblablement partie de leur stratégie visant à pouvoir déclarer la guerre à l'Irak à un moment donné.

Ce dimanche, une session spéciale est prévue avec les États membres pour récuser M. Bustani. Bien que ces derniers aient fait part de leur soutien au président, les États-Unis maintiennent leurs pressions. Ils menacent même de ne plus payer leur contribution.

Je demande au gouvernement ainsi qu'aux alliés européens de ne pas céder aux pressions américaines. Sous l'impulsion de son directeur général, l'OPCW est une des meilleures instances de contrôle dans le monde. Les États-Unis tentent de l'intégrer dans leur stratégie de guerre. Nous connaissons le ministre des Affaires étrangères comme étant un atlantiste rationnel suffisamment indépendant. Pouvons-nous compter sur lui dans cette affaire ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Dans cette affaire, la Belgique a défendu depuis le début une approche communautaire des États*

het volgende mee.

België heeft in deze kwestie van bij het begin een gemeenschappelijke aanpak van de lidstaten van de Europese Unie verdedigd.

De Unie betreurt ten eerste de ernstige crisis waarin de betrokken organisatie zich bevindt. Die dreigt de hoofddoelstelling van de OPCW – de totale banning van chemische wapens en de verificatie van die uitbanning – te ondermijnen.

Tijdens de bijeenkomst van de uitvoerende raad van de OPCW van vorige maand heeft de Unie een confrontatie rond deze kwestie willen vermijden. Ze zal tijdens de komende bijzondere algemene conferentie dezelfde houding aannemen en daarom steun verlenen aan elke eerbare oplossing voor de crisis, waarbij zo snel mogelijk een nieuw management voor de OPCW zal worden aangesteld.

De Europese Unie is van mening dat de heer Bustani zou moeten aftreden. Op dit ogenblik is de Unie nog wel bezig haar stemgedrag af te spreken. Nu reeds blijkt echter dat een ruime meerderheid zal aandringen op een aftreden. Dit is duidelijk ook de wens van een groot aantal andere lidstaten van de OPCW zowel uit het noorden als uit het zuiden. We kunnen derhalve alleen vaststellen dat er binnen de organisatie een grote vertrouwensbreuk bestaat inzake de persoon van de heer Bustani en dat er met het oog op het behoud van de OPCW waarschijnlijk geen andere oplossing is dan zijn aftreden.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Het is natuurlijk moeilijk in debat te gaan met een staatssecretaris die alleen maar een antwoord heeft moeten voorlezen. Het verwondert mij toch dat de Europese Unie zo gemakkelijk is geplooid voor de dreigementen van de Verenigde Staten. De heer Bustani genoot tot voor een paar maanden duidelijk wel het vertrouwen. Hij is dat pas kwijtgespeeld toen hij het aandurfde om ook in de Verenigde Staten ook controles uit te oefenen op chemische wapens. De Verenigde Staten willen daar blijkbaar evenmin van weten als de Irakese president Saddam Hoessein. De Verenigde Staten waren ook niet te spreken over de houding van de heer Bustani tegenover Irak. Daarom besloten ze de man te verwijderen en hebben ze zelf de crisissituatie gecreëerd. De schuld ligt dus niet bij de heer Bustani, maar bij de manier waarop de Verenigde Staten deze zaak hebben aangepakt. Ik dring er daarom nogmaals op aan dat de Belgische regering de oorsprong van de crisis voor ogen houdt in plaats van alleen maar vast te stellen dat er een vertrouwenscrisis is ontstaan. Die crisis is er alleen door de schuld van de Verenigde Staten.

Mondelinge vraag van de heer Josy Dubié aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de reactie van de Europese Unie na de poging tot militaire staatsgreep in Venezuela» (nr. 2-955)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – Venezuela beleefde vorige week een dramatisch en bloedig weekend met als hoogtepunt

membres de l'Union européenne. Celle-ci déplore la crise actuelle.

Pendant la réunion du conseil exécutif de l'OPCW du mois dernier, l'Union a voulu éviter une confrontation sur cette question. Au cours de la prochaine conférence générale extraordinaire, elle adoptera la même attitude et appuiera toute solution honorable permettant de mettre en place un nouveau management de l'OPCW le plus rapidement possible.

L'Union européenne estime que M. Bustani devrait se retirer. Elle discute encore en ce moment du vote qu'elle émettra. Il semble qu'une large majorité se prononcera pour une démission. C'est aussi le souhait d'un grand nombre d'autres pays membres de l'OPCW. Nous ne pouvons que constater une rupture de confiance à l'égard de M. Bustani. Pour maintenir l'OPCW, il n'y a sans doute pas d'autre solution que sa démission.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je m'étonne du fait que l'Union européenne ait si facilement cédé aux menaces des États-Unis. M. Bustani bénéficiait jusqu'il y a quelques mois de la confiance. Il a été trop loin en osant se risquer à exercer également aux États-Unis des contrôles sur les armes chimiques. Tout comme Saddam Hussein, les États-Unis ne veulent rien savoir.*

Ils n'acceptent pas non plus l'attitude de M. Bustani à l'égard de l'Irak. C'est pourquoi ils ont décidé de l'écarter et ont eux-mêmes créé la situation de crise.

J'insiste une fois encore pour que le gouvernement belge garde à l'esprit l'origine de la crise au lieu de constater simplement l'existence d'une crise de confiance, laquelle n'est due qu'à l'attitude des États-Unis.

Question orale de M. Josy Dubié au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la réaction de l'Union européenne à la tentative de coup d'état militaire au Venezuela» (n° 2-955)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Le Venezuela vient de vivre ce week-end des événements dramatiques et sanglants dont le

een militaire staatsgreep, gevolgd door een contracoup die de grondwettelijk gekozen president, de heer Chavez, opnieuw aan de macht bracht. Deze gebeurtenissen lokten reacties uit in de Verenigde Staten en Europa.

De heer Chavez beschikt immers over een ruime meerderheid. De voornaamste doelstellingen van zijn hervormingsprogramma waren de bestrijding van de corruptie en de armoede in zijn land, nochtans de grootste uitvoerder van petroleum in de wereld en één van de belangrijkste leveranciers van zwart goud van de Verenigde Staten. Zijn beleid was soms misschien moeilijk te volgen, maar toch heeft hij nooit maatregelen genomen die in strijd waren met de grondwet van zijn land of die ondemocratisch kunnen worden genoemd.

In het communiqué dat de huidige voorzitter van de EU, de heer Aznar, onmiddellijk na het bericht van de omverwerping van president Chavez verspreidde, verklaarde hij nochtans dat hij er het volste vertrouwen in had dat de heer Pedro Carmona, de baas van de Venezolaanse werkgevers, die zichzelf tot president had uitgeroepen, de democratische waarden en instellingen zou eerbiedigen. Carmona beek echter weinig eerbied te hebben voor deze democratische instellingen, want zijn eerste maatregel bestond erin de Nationale Assemblee, een democratisch gekozen orgaan, te ontbinden.

Ik wijs erop dat de Latijns-Amerikaanse leden van de OAS deze staatsgreep scherp veroordeelden.

Heeft de minister op de ene of de andere wijze meegewerkt aan de opstelling van dit communiqué?

Zo ja, hoe verantwoordt hij dan de niet-veroordeling van de omverwerping van een democratische president door een militaire staatsgreep?

Zo neen, wat denkt hij van de demarche van de Spaanse president et hoe zal hij daarop reageren?

Welke houding moet of zou de EU meer in het algemeen moeten aannemen ten opzichte van de omverwerping van democratische regimes door geweld of een militaire staatsgreep?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik was persoonlijk zeer verontwaardigd over de staatsgreep in Venezuela. Het verwonderde mij dat deze gebeurtenissen in de meeste Belgische en internationale media voorgesteld werden als vrij normaal en voorspelbaar omdat president Chavez niet meer zo populair was. Bovendien doet het gerucht de ronde dat zijn militanten verschillende betogers zouden hebben vermoord, wat helemaal niet zeker is omdat de toestand erg verward is.*

Het verheugt mij in ieder geval dat de grondwettelijke orde in Venezuela hersteld is. Ik geef u dan nu het antwoord van de minister van Buitenlandse Zaken.

Het communiqué waarvan sprake is een verklaring van het

point culminant fut un coup d'état militaire suivi par un contrecoup restituant le pouvoir au président constitutionnellement élu, M. Chavez. Au-delà de leur caractère anecdotique, – certains ont parlé de coup d'état façon tapioca ou à « l'Alcazar » – ces événements ont suscité des réactions aux États-Unis et en Europe.

En effet, M. Chavez, faut-il le rappeler, a été élu par deux fois démocratiquement et à une très large majorité.

Son programme réformiste visait à s'attaquer à la corruption et à la pauvreté endémiques dans ce pays qui est pourtant l'un des plus gros exportateurs de pétrole du monde et l'un des principaux fournisseurs d'or noir des États-Unis. Si la politique menée par M. Chavez est parfois difficile à suivre, il n'a cependant jamais pris de mesures qui soient contraires à la Constitution de son pays et n'a jamais été pris en défaut de quelque attitude antidémocratique qui soit.

Cependant, dès l'annonce du renversement du président Chavez par une partie de l'armée, le premier ministre espagnol, M. Aznar, président en exercice de l'UE, a publié un communiqué exprimant sa confiance (sic !) dans ce pouvoir putschiste, appelé dans son communiqué « pouvoir de transition » (resic !) pour « respecter les valeurs et les institutions démocratiques » (!!!) qu'il venait précisément de violer de la manière la plus brutale, puisque l'une des premières mesures du nouveau « président » autoproclamé, le patron des patrons vénézuéliens, M. Pedro Carmona, avait été de dissoudre l'Assemblée nationale, également démocratiquement élue par le peuple du Venezuela.

Il est à noter qu'au moment même où le premier ministre espagnol prenait acte, sans le condamner, du coup d'état militaire, les membres latino-américains de l'OEA, eux, condamnaient vivement ce coup de force !

Le ministre peut-il nous dire s'il a été associé d'une manière ou d'une autre à l'élaboration de ce communiqué de la présidence espagnole ?

Si oui, comment justifie-t-il la non-condamnation dans les termes les plus vifs du renversement d'un pouvoir démocratique par un coup d'état militaire ?

Si non, comment le ministre qualifie-t-il la démarche de la présidence espagnole et comment entend-il y réagir ?

De manière plus générale, quelles sont ou quelles devraient être l'attitude et la règle de conduite de l'UE vis-à-vis des renversements de régimes démocratiques par la violence ou par des putschs militaires ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Personnellement, je suis indigné par ce coup d'état au Venezuela. J'ai été très surpris de constater que la plupart des médias belges et internationaux aient présenté ces événements comme relativement normaux et prévisibles, la popularité du président Chavez n'étant plus ce qu'elle avait été. En outre, la rumeur court que ses militants auraient assassiné plusieurs manifestants, ce qui est incertain, la situation étant assez confuse.*

En tout cas, je me réjouis du rétablissement de l'ordre constitutionnel au Venezuela et je vous donne volontiers connaissance de la réponse du ministre des Affaires étrangères.

voorzitterschap van de EU over de situatie in Venezuela en is opgesteld onder de verantwoordelijkheid van het Spaanse voorzitterschap. Zoals voor dergelijke verklaringen gebruikelijk is, werd er hierover geen voorafgaand overleg gepleegd.

Het antwoord op de eerste vraag is dus negatief.

De situatie in Venezuela is op 15 april 2002 besproken in de Raad Algemene Zaken in Luxemburg. De ministers legden de nadruk op het belang van de stabiliteit en het herstel van de democratische instellingen, maar wezen ook op de vrijheid van meningsuiting en op eventuele tegenmaatregelen.

België neemt ten opzichte van incidenten zoals in Venezuela dezelfde houding aan als de OAS, namelijk de onderschikking van alle staatsinstellingen aan burgerlijke overheden zoals door de wet is voorgeschreven, en de eerbiediging van de rechtsorde en de democratische instellingen door alle geledingen van de samenleving. België laakt iedere omverwerping van grondwettige en democratische regimes.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *De houding van België verheugt mij, maar ik heb maar een antwoord gekregen op een deel van mijn vraag. Ik wenste te weten of België op enige wijze betrokken was bij de stellingname van de Spaanse regering, die namens Europa heeft gesproken. U hebt daarop negatief geantwoord.*

Ik vroeg de minister ook of België zou reageren tegen deze onaantvaardbare stellingname. De Spaanse regering aanvaardde deze gebeurtenis namens Europa en verklaarde dat ze haast onvermijdelijk was. De heer Chavez was echter democratisch gekozen en uit de gebeurtenissen blijkt dat hij nog veel steun krijgt van de bevolking. Hoe zullen wij Spanje duidelijk maken dat wij het met deze houding niet eens zijn?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Het antwoord is duidelijk, maar ook diplomatisch. De Raad Algemene Zaken heeft een standpunt ingenomen dat afwijkt van het originele communiqué. Ik ben van oordeel dat we het daarbij moeten houden.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de reclamecampagne voor het werk van Ontwikkelingssamenwerking» (nr. 2-949)

De heer Philippe Monfils (MR). – *Enkele weken geleden is in bepaalde media een wat bizarre reclame verschenen. Op de affiche stond een mooie blonde met drie koffers op het hoofd afgebeeld. Het ging om een reclamecampagne voor het werk van Ontwikkelingssamenwerking.*

Deze campagne verschijnt precies op het ogenblik dat, ter uitvoering van de bijzondere wet, onderhandelingen plaatsvinden tussen de federale Staat en de gemeenschappen en gewesten over de federalisering van de

Le communiqué, auquel vous faite référence, est une déclaration de la présidence de l'UE sur la situation au Venezuela. Cette déclaration a été rédigée par la présidence espagnole, sous sa responsabilité. Comme c'est la procédure normale pour ce type de déclarations, elle n'a pas fait l'objet d'une concertation préalable.

La réponse à la première question est donc négative.

La situation au Venezuela a été discutée lors du Conseil Affaires générales à Luxembourg le mardi 15 avril 2002. Les ministres ont souligné l'importance de la stabilité et du rétablissement des institutions démocratiques, tout en soutenant la liberté d'expression et en invoquant des rétorsions éventuelles.

Relativement aux incidents du type de ceux que nous avons vus au Venezuela, la position belge est claire et parallèle à celle prise par l'OEA : la subordination de toutes les institutions étatiques aux autorités civiles, telle que prévue par la loi, le respect de l'ordre juridique et des institutions démocratiques par toutes les composantes de la société. Évidemment, la Belgique dénonce des renversements de régimes constitutionnels et démocratiques.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je me réjouis que vous ayez défini l'attitude de la Belgique, mais vous ne répondez qu'en partie à ma question. Je souhaitais savoir si la Belgique avait été associée d'une quelconque manière à la prise de position du gouvernement espagnol, lequel a parlé au nom de l'Europe. Vous m'avez répondu par la négative.

La question que je pose consiste à savoir comment nous allons réagir à cette prise de position qui est inacceptable. Le gouvernement espagnol, parlant au nom de l'Europe, puisqu'il est président de l'Union européenne en exercice, a pratiquement accepté ce qui se passe actuellement en disant que c'était pratiquement inévitable. Je rappelle qu'il s'agit d'un pouvoir légitime. La suite des événements a montré que, contrairement à ce qui se disait, il jouissait toujours d'un important soutien populaire. Comment ferons-nous savoir au gouvernement espagnol s'exprimant au nom de l'Europe que nous n'acceptons pas qu'il ait pris cette attitude ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – La réponse est claire, mais aussi diplomatique. Le Conseil Affaires générales a pris une position. Cette position n'est pas celle qui figurait dans le communiqué original. Je crois qu'il faut se limiter à cela.

Question orale de M. Philippe Monfils au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la campagne de publicité pour le travail de la Coopération au développement» (n° 2-949)

M. Philippe Monfils (MR). – Il y a quelques semaines, on a vu apparaître dans certains médias des publicités bizarres – c'est le cas de le dire lorsqu'on voit le slogan de l'affiche, à savoir « Bizarre ? », affiche sur laquelle apparaît une très jolie fille blonde portant trois valises sur la tête. Ces publicités vantent le travail de la Coopération au développement.

Cette campagne apparaît précisément au moment où, sur la base de la loi spéciale dite de la Saint-Polycarpe, qui a été votée, des négociations ont lieu entre l'État fédéral, les

ontwikkelingssamenwerking. Naar verluidt heeft de Ministerraad in een nota de oprichting van een werkgroep gevraagd die vandaag de problematiek van de Ontwikkelingssamenwerking zou aanvatten.

Het gaat dus duidelijk om een pleidooi pro domo van de federale Ontwikkelingssamenwerking, met een onderhuidse kritiek op mogelijke veranderingen.

Druist een dergelijke houding niet volledig in tegen de ministeriële deontologie die eist dat de goedgekeurde wetten tenminste worden nageleefd? Overeenkomstig de bijzondere wet moet een werkgroep bepalen welke delen voor federalisering in aanmerking komen. Is dit soort reclame dan niet abnormaal?

Voor wie is deze reclamecampagne bestemd? Zeker niet voor de ontwikkelingslanden, want er bestaat weinig kans dat een Senegalees ze ziet. Ook niet voor diegenen die gebruik maken van de kredieten van Ontwikkelingssamenwerking en die geen barnumreclame nodig hebben om te weten hoe ze hun dossiers moeten voorstellen. Het gaat dus om een vermomde reclame voor het behoud van de federale Ontwikkelingssamenwerking en voor het standpunt van een staatssecretaris.

Hoeveel heeft deze reclamecampagne gekost en voor welke media was ze bestemd? Is het normaal dat een dergelijke campagne door Ontwikkelingssamenwerking wordt gefinancierd, terwijl iedereen het erover eens is dat Ontwikkelingssamenwerking over te weinig middelen beschikt?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *De wetten uitvoeren, ook de begrotingswet, is de belangrijkste regel van de ministeriële plichtenleer. Artikel 3 van de wet op de internationale samenwerking geeft ons departement de opdracht de Belgische publieke opinie te sensibiliseren en te informeren. De campagne richt zich inderdaad niet tot de Afrikanen, de Aziaten of de inwoners van Latijns-Amerika. Ze is bestemd voor het Belgische publiek, conform de wet.*

Deze campagne, die door de heer Monfils in een totaal foutieve context wordt geplaatst, werd ingeschreven in de begrotingsaanpassing 2001 die in mei 2001 door de Kamer werd goedgekeurd. De totale kostprijs bedroeg 31,5 miljoen frank, waarvan 4,5 miljoen bestemd was voor het ontwerp en de productie en ongeveer 27 miljoen voor het afhuren van reclameruimte in de media.

Van Franstalige kant werd de campagne gevoerd in La Dernière Heure, L'Écho, La Libre Belgique, La Nouvelle Gazette, La Meuse, Le Soir, Vers l'Avenir, Le Vif/L'Express, Le Ligueur, Métro en Vlan Dimanche. Voor de Nederlandstalige pers was dat het weekblad Knack en De Bond.

De idee die we naar voren hebben willen brengen, steunt

Communautés et les Régions pour déterminer les éléments de la coopération qui seraient éventuellement régionalisés. À ma connaissance, sur la base d'une note du conseil des ministres voici quelques jours, le groupe de travail s'est réuni hier et commence à examiner la problématique de la Coopération au développement.

Il s'agit donc manifestement d'un plaidoyer pro domo qui, vantant les vertus de la Coopération fédérale, aboutit à contrario à critiquer les éventuels changements qui pourraient survenir.

Cette attitude n'est-elle pas totalement contraire à la déontologie ministérielle, qui exige au minimum que l'on respecte les lois qui ont été votées ? L'article de la loi spéciale dispose qu'un groupe de travail doit se réunir pour déterminer les éléments qui seraient éventuellement régionalisés. Ainsi, la note au conseil des ministres apparaît, le groupe de travail se réunit, il met au point une procédure et nous verrons par la suite ce qu'il en adviendra. Ce type de publicité n'est-il pas anormal ?

À qui s'adresse cette publicité ? Sûrement pas aux pays en voie de développement ; je ne vois pas pourquoi un Sénégalais ou un Sierra Léonais irait lire nos publicités. Sûrement pas non plus aux « utilisateurs » des crédits de la Coopération au développement qui n'ont pas besoin de ce barnum pour savoir où et comment ils doivent présenter leurs dossiers. Il s'agit donc d'une publicité déguisée pour le maintien du caractère fédéral de la Coopération au développement et pour la défense du point de vue du secrétaire d'État.

Combien a coûté cette campagne et dans quels médias cette publicité a-t-elle été insérée ? D'une manière générale, est-il normal que cette campagne ait été financée sur les crédits de la Coopération au développement alors que chacun s'accorde à dire qu'ils sont actuellement insuffisants et qu'il conviendrait de les augmenter ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – La première règle de la déontologie ministérielle consiste à exécuter les lois, y compris la loi budgétaire. L'article 3 de la loi sur la coopération internationale confie explicitement à notre Coopération la mission de sensibiliser et d'informer l'opinion publique belge. Vous avez donc tout à fait raison quand vous dites que cette campagne ne s'adresse pas en premier lieu aux Africains, aux Asiatiques ou aux Latino-Américains. Non, elle est destinée au public belge, ce qui est conforme à notre mission légale.

D'ailleurs, cette campagne, que vous placez dans un contexte qui n'a rien à voir avec son contenu ou sa forme, a été inscrite dans la révision du budget 2001 adoptée par la Chambre en mai 2001. Le coût total de la campagne s'élevait à 31,5 millions de francs belges, dont 4,5 millions pour la création et la production et environ 27 millions pour la location d'espaces dans les divers médias.

Du côté francophone, la campagne a été publiée dans *La Dernière Heure, L'Écho, La Libre Belgique, La Nouvelle Gazette, La Meuse, Le Soir, Vers l'Avenir, Le Vif/L'Express, Le Ligueur, Métro* et *Vlan Dimanche*. Du côté néerlandophone, elle a été menée dans tous les journaux, dans l'hebdomadaire *Knack* et dans *De Bond*, le pendant du

eveneens op wat de wet op de internationale samenwerking expliciet voorschrijft. Deze samenwerking brengt respect op voor het partnerschap en voor de identiteit en de verscheidenheid van de volken en de partnerlanden. Over het beeld dat we van de ontwikkelings samenwerking hebben willen schetsen, is nagenoeg iedereen het eens. Ik zie dan ook geen enkel verband met het probleem dat de heer Monfils opwerpt.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Politici zijn als auguren, die zichzelf niet in de spiegel kunnen bekijken zonder te moeten lachen. Uiteraard is deze campagne er niet toevallig gekomen. Het is wel een enigszins vreemde toestand. Hoewel de Senaat het dossier Ontwikkelings samenwerking al besproken heeft, vraagt de Ministerraad nu een speciale werkgroep Ontwikkelings samenwerking op te richten, ter uitvoering van het Lambermontakkoord.*

De staatssecretaris heeft nota's ontvangen van de gewesten en de gemeenschappen. De hele structuur van de ontwikkelings samenwerking ligt ter discussie. Dat is het moment dat hij uitkiest om een reclame campagne voor Ontwikkelings samenwerking op het getouw te zetten. Het DGIS wordt trouwens expliciet vermeld. Het gaat om een campagne voor het behoud van een federale ontwikkelings samenwerking.

Ik vind het goed dat men een reclame campagne voert, maar dan liefst wat abstracter. Er is meer sprake van het DGIS dan van de mensen die geholpen moeten worden. Als men had uitgelegd dat er op onze planeet nog heel wat ongelukkige volken bestaan en dat het onze morele, sociale en humanitaire plicht is hen te helpen met respect voor hun eigenheid, dan had ik dat kunnen begrijpen. In dit geval beperkt men er zich toe te zeggen dat het DGIS een fantastische organisatie is die zich met arme mensen bezighoudt. Ik simplificeer, maar daar gaat het om.

De staatssecretaris kan me dus nooit doen geloven dat deze campagne bestemd was om de bevolking te sensibiliseren. In feite wil hij de bevolking meedelen dat het DGIS de beste structuur voor de ontwikkelings samenwerking is. Sommige parlementsleden betwisten dat en bovendien stemt dit niet overeen met de Grondwet. Artikel 167§3 preciseert dat de gemeenschappen verdragen kunnen sluiten in de aangelegenheden waarvoor hun Raad bevoegd is. Een politiek debat is nodig. Op het ogenblik echter dat een dergelijk debat plaatsvindt, lijkt het me misplaatst een federaal organisme op te hemelen, tenzij men de bedoeling heeft het te verdedigen.

Het staat de minister vrij een standpunt te hebben, maar hij mag dat niet in het openbaar verspreiden. Hij mag de bevolking niet als scheidsrechter gebruiken in een debat voor parlementsleden en NGO's die dit soort reclame niet nodig hebben om te weten wat ze inzake ontwikkelings samenwerking willen.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor

Ligueur.

L'idée que nous avons voulu illustrer dans cette campagne est également basée sur le prescrit explicite de la loi sur la coopération internationale. Cette coopération respecte l'esprit de partenariat ainsi que l'identité et la diversité des populations et des pays partenaires. Elle bénéficie donc d'un cadre légal. L'image que nous avons voulu donner de notre coopération est celle qui fait plus ou moins l'unanimité. Je ne vois donc pas le rapport avec le problème que vous soulevez.

M. Philippe Monfils (MR). – Les hommes politiques sont comme des augures qui, parfois, ne peuvent pas se regarder sans rire. Il est évident que cette campagne ne vient pas par hasard. En effet, nous sommes dans une situation très particulière. D'une part, même le Sénat a examiné le dossier de la coopération au développement. D'autre part, une note du conseil des ministres évoque la création d'un groupe de travail spécial « coopération au développement », en exécution des lois Lambermont.

Vous avez reçu des notes des Régions et des Communautés. Toute la structure de la coopération au développement est actuellement sur le métier. Or, c'est le moment que vous choisissez pour faire de la publicité pour la coopération au développement, voire pour soutenir la DGCI. En effet, vous mentionnez bien la direction générale de la Coopération internationale du ministère belge des Affaires étrangères. Tout cela est évidemment cousu de fil blanc. C'est de la publicité pour le maintien du caractère fédéral de la coopération !

Je suis d'accord pour que l'on fasse de la publicité, mais alors de manière « abstraite ». Or, vous parlez plus de la DGCI que des populations qu'elle aide. Si, dans cette publicité, vous aviez expliqué que notre planète comptait encore des pays très malheureux et que c'était un devoir moral, social et humanitaire de les aider en leur permettant de choisir leur destin, je l'aurais compris. Cependant, dans ce cas-ci, on se contente d'affirmer que la DGCI est une organisation merveilleuse qui s'occupe des petits pauvres. Je simplifie, mais c'est exactement cela !

Vous ne me ferez donc jamais croire que cette campagne est destinée à sensibiliser la population. En vérité, elle veut faire entendre à celle-ci que la DGCI est la meilleure structure pour la coopération au développement. Certains parlementaires le contestent, et ce n'est d'ailleurs pas nécessairement conforme à la Constitution. Relisez l'article 167§3, qui précise que les Communautés sont compétentes sur le plan international pour les matières relevant de leurs attributions. Un débat politique devra donc être mené à ce sujet. J'en ignore l'issue. Mais, au moment où l'on mène un débat de ce niveau-là et avec cette intensité-là, il n'est pas de bon ton de vanter les mérites d'une organisation fédérale, sinon pour estimer qu'il faut la défendre.

Vous êtes, monsieur le ministre, entièrement libre de votre position, mais je ne crois que ce soit une bonne action ministérielle de répandre cette position sur la place publique et de faire de la population l'arbitre d'un débat qui intéresse les parlementaires et les ONG qui n'ont nul besoin de ce type de publicité pour savoir ce qu'il veulent dans le domaine de la coopération.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au

Ontwikkelingssamenwerking. – Deze campagne ligt in de lijn van een actie die werd uitgestippeld nog vóór ik op ontwikkelingssamenwerking kwam. De begroting werd elk jaar door het Parlement goedgekeurd en voorziet in een bedrag voor de sensibilisering van de Belgische bevolking. Mijn naam komt niet in de campagne voor en ik heb dat ook niet gevraagd.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Met 30 miljoen kunnen betere acties worden gevoerd dan een nutteloze reclamecampagne.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Dit is zoïets als paardrijden in Bolivia met een cowboyhoed op het hoofd.*

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de concessies voor windmolenparken aan de kust» (nr. 2-944)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Het is de derde keer dat ik een vraag stel over de windmolenparken en telkens antwoordt een ander minister. Ik zal het de heer Boutmans dus niet kwalijk nemen als hij naast de kwestie antwoordt.

De burgmeesters van Knokke-Heist en De Haan stappen naar de Raad van State naar aanleiding van de concessies om windmolens te plaatsen voor “hun” kust. Ze willen eens weten “aan wie de horizon behoort”. Aan de minister van Leefmilieu, aan haar collega Deleuze, de energiemaatschappijen of aan alle Belgen?

De burgemeesters zijn net terug van een studiereis naar Kopenhagen en blijven boos over de manier waarop die verliep. Het aangeboden snoepreisje heeft de betrokkenen niet overtuigd, integendeel. Men probeerde appels voor citroenen te verkopen, want de Deense situatie verschilt volledig van die aan de Belgische kust. Denemarken heeft bijna 7000 kilometer kust, wij slechts 65. In Denemarken staan de windmolenparken in een industriële omgeving, bij ons komen ze in een toeristisch gebied terecht. Ook het aantal molens zal na de derde fase voor onze kust een tienvoud zijn van wat er aan de burgmeesters werd getoond. Ook konden de Denen op vele vragen geen antwoord geven.

De opmerking van de minister in de pers was ongepast. Ik citeer: “Maar als de MER-rapporten in orde zijn, komen de molens er “. Dergelijke uitspraak is bij duizenden vakantiegangers in het verkeerde keelgat geschoten. Ook bij de groene achterban van de minister, vanwege de maritieme fauna en de vogelpopulatie. De politieke verantwoordelijkheid in dit dossier is zeer groot. Diverse economische sectoren zullen schade worden toegebracht en de kustvisserij zal zelfs worden uitgeschakeld.

Zal de minister nog overleg plegen met betrokken sectoren of beperkt ze zich tot het MER-rapport?

Heeft de minister of de regering een alternatief indien de MER-rapporten negatief zijn om toch nog te voldoen aan de Kyoto-akkoorden?

développement. – Cette action se situe tout à fait dans la ligne développée déjà bien avant que je ne sois responsable de la coopération. Le budget a été voté chaque année au Parlement et il comprend un montant pour la sensibilisation de la population belge, pas étrangère. Mon nom ne figure pas dans cette campagne et je n’ai pas demandé qu’il en soit fait mention.

M. Philippe Monfils (MR). – Avec trente millions, on peut mener de bien meilleures actions que de la publicité sans intérêt.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Comme d’aller faire du cheval en Bolivie coiffé d’un chapeau de cow-boy, n’est-ce pas !

Question orale de M. Didier Ramoudt à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur «les concessions pour parcs d’éoliennes à la côte» (n° 2-944)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d’État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *C’est la troisième fois que je pose une question au sujet des parcs d’éoliennes et chaque fois c’est un ministre différent qui me répond. Je n’en voudrai donc pas à M. Boutmans s’il me répond à côté de la question.*

Les bourgmestres de Knokke-Heist et du Coq s’adressent au Conseil d’État à propos des concessions pour parcs d’éoliennes au bord de « leur » côte. Ils voudraient bien savoir « à qui appartient l’horizon » : au ministre de l’Environnement, à son collègue Deleuze, aux compagnies d’énergie ou à tous les Belges ?

Les bourgmestres sont mécontents du déroulement d’un récent voyage d’études à Copenhague. L’excursion qui leur a été offerte ne les a nullement convaincus, bien au contraire, d’autant plus que la situation au Danemark est complètement différente de celle de la côte belge. Les côtes danoises s’étendent sur 7000 kilomètres contre 65 pour la Belgique. Au Danemark, les parcs d’éoliennes sont situés dans une zone industrielle alors que dans notre pays, ils seraient implantés dans une région à caractère touristique. De plus, après la troisième phase, le nombre d’éoliennes sera décuplé par rapport à ce que les bourgmestres ont pu voir. En outre, les Danois n’ont pu répondre à de nombreuses questions. La réflexion de la ministre, rapportée par la presse, est inopportune : « Mais si les rapports d’évaluation d’incidence sur l’environnement sont en règle, les éoliennes seront installées ».

Des milliers de vacanciers encaissent difficilement une telle déclaration. Il en va de même pour les écologistes, en raison des conséquences pour la faune maritime et les oiseaux.

La responsabilité politique est de taille dans ce dossier. Divers secteurs économiques subiront des préjudices et la pêche côtière risque de disparaître.

La ministre envisage-t-elle encore une concertation avec les secteurs concernés ou s’en tiendra-t-elle aux conclusions du rapport d’incidence sur l’environnement ?

Dans l’éventualité où ces conclusions seraient négatives, une

Wie betaalde de reis naar Denemarken?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw Aelvoet heeft niet de gewoonte naast de kwestie te antwoorden. Ze doet dit ook niet als ik haar antwoord kenbaar maak omdat zij in het buitenland verblijft. Ik lees haar antwoord voor.

De studiereis naar het offshore windmolenpark bij Kopenhagen was een werkbezoek van één dag en kan dus allerminst als een snoepriseje worden beschouwd.

Het initiatief voor deze studiereis ging uit van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. Beide ministers dragen de verantwoordelijkheid voor het al dan niet toekennen van een vergunning voor windmolenparken in de Noordzee. Het leek ons nuttig om deze ervaring te delen met de gouverneur van de provincie West-Vlaanderen en de kustburgemeesters en ook met de pers opdat de publieke opinie zich een idee zou kunnen vormen van deze nieuwe technologie.

Er zijn tijdens het werkbezoek een aantal nieuwe en belangwekkende invalshoeken naar voor gebracht. De Deense bevolking blijkt het niet zo moeilijk te hebben met de visuele impact. Ook blijkt dat na aanvankelijke terughoudendheid betreffende de plaatsing van windmolens in zee, nu 65% van de bevolking voorstander is van méér windmolens. De hoofdbedoeling van de studiereis was te leren van de Deense ervaring inzake windenergie in het algemeen en offshore windenergie in het bijzonder, aangezien Denemarken het verst staat in deze technologie. De geografische situatie, die verschillend is van de Belgische, mag ons niet verhinderen uit de Deense ervaring lessen te trekken.

De verschillende contacten die het kabinet van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu in het verleden al heeft gehad met de burgemeesters, maar ook met de vissers, blijven bestaan ook en vooral tijdens de beslissingsfase over beide concessies.

De minister wijst erop dat windenergie als duurzame energiebron slechts een van de vele alternatieve stappen is naar het uiteindelijke doel dat door de Kyoto-akkoorden werd aangegeven. België heeft er zich toe verbonden die te verwezenlijken.

Uit de milieueffectrapporten zal ook blijken welke voorwaarden moeten worden vervuld om een vergunning voor de concessies toe te kennen. Precies om na te gaan of een dergelijke inplanting nadelige gevolgen heeft en hoe groot die eventueel zijn, wordt er een milieueffectrapport opgesteld. De resultaten van het milieueffectonderzoek evenals de voorwaarden zullen openbaar worden gemaakt.

De kostprijs van het werkbezoek bedroeg 380.000 Belgische frank of 99.522 euro. Daarin waren begrepen de vliegreis, het vervoer ter plaatse, de catering, de protocollaire verplichtingen en de voorbereiding. Door het gastvrije onthaal van de Deense minister van Economie en Energie waren wij in de mogelijkheid om van Deense vergaderaccommodatie gebruik te maken. De kosten voor deze reis werden goedgekeurd op de begroting van de diensten van minister

solution de remplacement est-elle prévue par le ministre et le gouvernement afin de satisfaire aux Accords de Kyoto ?

Qui a payé le voyage au Danemark ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Mme Aelvoet n'a pas l'habitude de répondre à côté de la question et je vous lis sa réponse parce qu'elle est à l'étranger.*

Le voyage d'étude au parc d'éoliennes en mer à Copenhague était une visite de travail d'un jour et ne peut donc être considéré comme un voyage d'agrément. L'initiative en revient à la ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et du secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable, qui sont tous deux responsables de l'attribution ou non d'une concession pour des parcs d'éoliennes en Mer du Nord. Il nous semblait utile de partager cette expérience avec le gouverneur de la province de Flandre occidentale et les bourgmestres de la côte, mais aussi avec la presse, de façon à ce que l'opinion publique puisse se faire une idée de cette nouvelle technologie.

L'impact visuel ne semble pas poser problème à la population danoise. Elle était quelque peu réticente au début, mais actuellement 65% de la population seraient favorables au placement de davantage d'éoliennes. Le but principal de la visite était de tirer les leçons de l'expérience danoise en matière d'énergie éolienne, particulièrement en mer, étant donné que le Danemark est le plus avancé dans cette technologie. La géographie différente ne doit pas nous empêcher de tirer des leçons de l'expérience danoise.

La ministre signale que l'énergie éolienne en tant que source d'énergie durable n'est qu'un des nombreux moyens permettant d'atteindre l'objectif final de l'accord de Kyoto, objectif que la Belgique s'est engagée à réaliser.

Afin de vérifier si une telle implantation aura des répercussions nuisibles et de quelle ampleur, un rapport d'incidence sur l'environnement est en cours d'élaboration. Les résultats de l'enquête d'incidence ainsi que les conditions d'attribution des concessions seront rendus publics.

Le coût de la visite de travail s'est élevé à 380.000 francs belges, comprenant le vol, le transport sur place, les frais de restauration, les obligations protocolaires et la préparation. Ces frais ont été imputés au budget des services de Mme Aelvoet dans le cadre de la gestion du modèle mathématique. Il y avait quarante participants.

Aelvoet inzake beheer van het mathematisch model. Er waren veertig deelnemers.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Ik kan moeilijk anders dan vaststellen dat de minister de bevolking een rad voor de ogen draait.

De vergelijking met de Deense kust gaat geenszins op. In Denemarken staan de molens vlak tegenover een industriegebied, waar nagenoeg niemand woont. Verder, is er nu al sprake van drie parken en wordt verzwegen dat er op lange termijn 450 molens zullen worden ingeplant die 155 meter hoog zijn, wat dertig meter hoger is dan de Onze-Lieve-Vrouwetoren te Antwerpen. Dit is een pak hoger dan de molens voor de Deense kust.

De hamvraag is of België de laatste overblijvende open ruimte, met name de horizon van de zee, moet opofferen aan energiewinning, zij het groene energiewinning.

Vanuit het appartement van mijn vader in Oostende kan men de windmolens in Zeebrugge tellen en zien draaien. Zij liggen daar nochtans 22 kilometer vandaan en zijn slechts half zo hoog als het type windmolen dat zal worden ingeplant. U kunt zich inbeelden welke het visuele effect zal zijn van de inplanting van 155 meter hoge molens op 6 kilometer van de kust.

Men moet nu maar eens de waarheid vertellen aan de mensen. Die molens zullen goed zichtbaar zijn vanop de kust. Men zal die wel zien draaien en dat zal geen enkele toeristische meerwaarde opleveren.

De bewoners van de kust zullen zich overigens voortdurend in de nabijheid van een industriegebied wanen. Een rij van 450 molens op een lijn van minder dan 18 kilometer zal geen aantrekkingspool vormen voor toeristen.

Ik daag de minister uit om eens een waarheidsgetrouwe, virtuele voorstelling van die molens aan de bevolking te laten zien.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de personeelsbezetting van het Instituut Pasteur van Brussel» (nr. 2-946)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Ik neem de gelegenheid te baat om de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking te feliciteren. Vandaag is hij immers ook minister van Buitenlandse Zaken en minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. In deze laatste hoedanigheid wil ik hem een vraag stellen.*

Op 27 maart jongstleden hebben de minister-president van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de heer de Donnée, en de regeringscommissaris, de heer Ylieff, een bezoek gebracht aan het Instituut Pasteur te Brussel om er zich rekenschap te geven van de toestand op administratief en budgettair gebied en van de zorgwekkende situatie op het gebied van de werkgelegenheid.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *La ministre jette de la poudre aux yeux de la population. La comparaison avec la côte danoise n'a pas de sens. Au Danemark, les éoliennes se trouvent face à une zone industrielle où personne n'habite.*

De plus, il est déjà question de trois parcs et on ne dit pas qu'à long terme il y aura 450 éoliennes de 155 mètres de haut, soit trente mètres de plus que la tour Notre-Dame à Anvers, et elles seront plus hautes que les éoliennes danoises.

La question clé est de savoir si la Belgique doit sacrifier le dernier espace libre, l'horizon de la mer, à la production d'énergie, même verte.

De l'appartement de mon père à Ostende, on peut compter et voir tourner les éoliennes de Zeebrugge, pourtant à 22 km de là et moins hautes que celles qu'on veut implanter. Imaginez quel sera l'effet visuel d'éoliennes de 155 mètres de haut à six kilomètres de la côte !

Il faut dire la vérité à la population. Ces éoliennes seront bien visibles de la côte et même de les voir tourner n'apportera aucune plus-value touristique. Les habitants de la côte auront toujours l'impression de se trouver à proximité d'un domaine industriel.

Une rangée de 450 éoliennes sur une ligne de moins de 18 km ne sera pas un pôle d'attraction pour les touristes. J'invite la ministre à soumettre à la population une représentation virtuelle, conforme à la réalité, de ces éoliennes.

Question orale de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la situation du personnel de l'Institut Pasteur de Bruxelles» (n° 2-946)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je profite de l'occasion pour féliciter le secrétaire d'État à la Coopération qui, aujourd'hui, est aussi ministre des Affaires étrangères, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. C'est à ce dernier titre que je me permettrai de lui poser une question.

Le 27 mars dernier, le ministre-président de la Région bruxelloise, M. de Donnée, et le commissaire du Gouvernement, M. Ylieff, ont effectué une visite à l'Institut Pasteur de Bruxelles afin de se rendre compte de la situation administrative et budgétaire et de la situation préoccupante en matière d'emploi dans cet institut.

À cette occasion, les représentants de la ministre Aelvoet ont

Bij die gelegenheid hebben de vertegenwoordigers van minister Aelvoet beloofd dat er 30 mensen in dienst zullen worden genomen om tegemoet te komen aan het chronisch tekort aan personeel en aldus de normale werking van het instituut te verzekeren. Sinds verschillende jaren wordt het personeelsbestand ingekrompen en zijn een aantal laboratoria gesloten. Deze belofte is goed voor zowat 1.500.000 euro op de begroting. Een en ander verheugt mij, temeer dat ik daarover op 24 januari jongstleden al een vraag om uitleg heb gesteld aan de minister van Leefmilieu. Toch zou ik graag vernemen of die personeelsuitbreiding wel degelijk zal plaatsvinden en, zo ja, op welke termijn. Het personeel van het Instituut Pasteur heeft hierover sinds het bezoek van de heer de Donnée op 27 maart immers niets meer gehoord en ook minister Aelvoet heeft dat nog niet bevestigd.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik dank de heer Roelants du Vivier voor zijn felicitaties. Zoals bekend, behandelt het departement ontwikkelingssamenwerking onder meer dossiers op het gebied van volksgezondheid, werkgelegenheid, onderwijs, landbouw en conflictvoorkoming, en ook op dat van het wetenschappelijk onderzoek, maar dan wel hoofdzakelijk in de ontwikkelingslanden en in elk geval in hun voordeel.*

Ik lees het antwoord van mevrouw Aelvoet voor: "Zoals ik u op 24 januari heb gemeld, heb ik verkregen dat op de begroting een bedrag wordt vrijgemaakt voor de vervanging van de ambtenaren van niveau 2 en 2+ die vertrokken zijn sinds 1 januari 1995, en voor de ambtenaren van niveau 3 en 4 sinds 1 januari 1998. De minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen heeft mij schriftelijk bevestigd dat de administratieve controle van het ontwerp, koninklijke en ministeriële besluiten inbegrepen, is afgerond. Zodra het ontwerp is goedgekeurd, zullen de besluiten aan de bevoegde instanties kunnen worden voorgelegd en zullen ze de gebruikelijke administratieve en juridische weg volgen.

Volgende week organiseer ik een vergadering met professor Content om de uitvoering van bovengenoemde besluiten voor te bereiden.

Als men de rechtsstaat eerbiedigt, lopen de procedures soms wel wat vertraging op."

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de basisnormering na de fusies in de ziekenhuissector» (nr. 2-943)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – In de ziekenhuissector is er een toenemende tendens om ziekenhuizen te fusioneren om de kosten te kunnen delen en om aan de moeilijke financiële situatie het hoofd te kunnen bieden.

Ziekenhuizen moeten aan een aantal basisnormen voldoen willen ze hun erkenning als ziekenhuis behouden. Een erkend ziekenhuis moet onder meer over een heelkundige, een geneeskundige en andere facultatieve diensten beschikken. In een ziekenhuis met een erkende spoedgevallendienst, een

promis le recrutement de 30 personnes à très court terme afin de pallier le manque d'effectifs chronique de l'institut et de permettre son fonctionnement normal. Depuis de nombreuses années en effet, le personnel est réduit et un certain nombre de laboratoires sont fermés. Cette promesse représente un budget d'environ 1.500.000 euros.

Je me réjouis de cette décision qui m'a été transmise par les responsables de l'institut, et singulièrement à la suite de la demande d'explications que j'avais développée sur la situation de l'Institut Pasteur le 24 janvier dernier à l'intention de la ministre de l'Environnement. Je souhaiterais toutefois savoir si, et dans quel délai, ce renfort de personnel s'effectuera car l'Institut Pasteur est sans nouvelles depuis le 27 mars, date de la visite de M. de Donnée, et n'a reçu aucune confirmation de la ministre Aelvoet.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Je remercie M. Roelants du Vivier des félicitations qu'il m'a adressées. Comme vous le savez, à la coopération au développement, nous traitons des dossiers de santé publique, d'emploi, d'éducation, d'agriculture, de prévention de conflits et beaucoup d'autres, y compris d'ailleurs la recherche scientifique, mais bien sûr essentiellement dans les pays en développement ou en tout cas pour eux.

Je vous donne à présent lecture de la réponse de Mme Aelvoet : « Comme je vous l'ai fait savoir le 24 janvier, j'ai obtenu que le budget pour le remplacement des départs intervenus depuis le 1^{er} janvier 1995 pour les niveaux 2+ et 2, et depuis le 1^{er} janvier 1998 pour les niveaux 3 et 4 soit attribué. Concernant le projet, y compris tous les autres arrêtés royaux et ministériels, je viens de recevoir une lettre du ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'Administration confirmant la finalisation du contrôle administratif du projet. Ce dernier a été envoyé au ministre du Budget. Dès qu'il aura été approuvé, les arrêtés pourront être soumis à toutes les instances nécessaires et suivront leur chemin administratif et juridique habituel.

J'organise une réunion la semaine prochaine avec le professeur Content, pour préparer l'exécution des arrêtés susmentionnés.

Je dirai pour conclure que le respect de l'État de droit ralentit parfois les procédures. »

Question orale de M. Frank Creyelman à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'élaboration des normes de base à la suite des fusions dans le secteur hospitalier» (n° 2-943)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Dans le secteur hospitalier, il y a une tendance à fusionner les hôpitaux afin de répartir les coûts et faire face aux situations financières difficiles.*

Si les hôpitaux veulent conserver leur agrément, ils doivent satisfaire à une série de normes de base. Ainsi, dans un hôpital ayant un service d'urgences, un service de soins intensifs ou d'autres services spécialisés, une permanence doit être assurée dans le service de radiologie.

Lors de certaines fusions, on est parti du principe qu'un

dienst intensieve verzorging of andere gespecialiseerde diensten moet de radiologische dienst permanent bemand zijn.

Bij sommige fusies wordt ervan uitgegaan dat één nachtverpleegkundige die pendelt tussen de verschillende campussen volstaat om de respectieve diensten radiologie te bemannen. Deze omzeiling van de wet betekent slechts een relatief kleine besparing in de personeelskosten, maar schept voor de patiënten een gevaarlijke situatie. De afstand tussen de verschillende campussen brengt nodeloos tijdverlies met zich. In Antwerpen wil de overkoepelende directie bij de fusie tussen het Erasmus- en het Elisabethziekenhuis – en in een volgend fase misschien ook met het Stuivenbergziekenhuis – een dergelijke nachtdienstregeling voor de diensten radiologie organiseren. Vooral voor de spoedopnames is dit onaanvaardbaar. Bovendien voldoen genaamde campussen niet meer aan de erkenningsnormen.

Voldoet een fusieziekenhuis nog aan de basisnormen indien die normen in één van de vestigingen niet worden gehaald?

Over welke middelen beschikt de minister om bij herhaalde inbreuken op de basisnormen tot sanctionering van het desbetreffende ziekenhuis over te gaan?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Krachtens artikel 2, paragraaf 1, 3°, van het koninklijk besluit van 30 januari 1989 houdende vaststelling van aanvullende normen voor de erkenning van ziekenhuizen en ziekenhuisdiensten alsmede tot nadere omschrijving van de ziekenhuisgroeperingen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, moet elk ziekenhuis over een functie radiologie beschikken om te worden erkend.

Totnogtoe werden geen erkenningsnormen uitgevaardigd voor de functies radiologie. Er kan dus bezwaarlijk een beroep worden gedaan op artikel 3, 6°, tweede lid van het koninklijk besluit van 31 mei 1989 houdende nadere omschrijving van de fusie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, dat voorschrijft dat een ziekenhuisfunctie, dat deel uitmaakt van een gefusioneerd ziekenhuis en dat aan bepaalde erkenningsnormen moet voldoen, niet over meerdere vestigingsplaatsen verspreid mag zijn.

Dat deze redenering in overeenstemming is met de geest van de wet blijkt uit de omzendbrief aan de beheerders met betrekking tot het koninklijk besluit van 31 mei 1989 houdende nadere omschrijving van de fusie van ziekenhuizen en van de bijzondere normen waaraan deze moeten voldoen, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 7 november 2000, verschenen in het Belgisch Staatsblad van 8 februari 2001.

In die brief bevestigen minister Aelvoet en ikzelf dat uit artikel 3, 6°, tweede lid van het fusiebesluit a contrario kan worden afgeleid dat functies waarvoor er geen erkenningsnormen bestaan, bijvoorbeeld een functie radiologie, op meerdere vestigingsplaatsen mogen worden uitgebaat.

Wanneer een ziekenhuis naast de verplichte C- en D-diensten tevens beschikt over een functie intensieve zorgen of een functie gespecialiseerde spoedgevallenzorg, zullen de erkenningsnormen voor dergelijke functies moeten worden nageleefd.

infirmier de nuit faisant la navette entre les différents sites d'exploitation suffisait pour assurer la permanence dans les services de radiologie respectifs. Ce contournement de la loi ne représente qu'une économie minimale en frais de personnel, mais crée une situation dangereuse pour les patients. La distance entre les différents sites entraîne une perte de temps inutile. À Anvers, la direction centralisée des hôpitaux Erasmus et Elisabeth veut organiser, lors de la fusion entre ces deux hôpitaux – et, dans une phase suivante, peut-être aussi avec l'hôpital Stuivenberg – un tel régime de nuit pour les services de radiologie.

C'est inacceptable, surtout pour les urgences. De plus, les sites cités ne répondent plus aux normes d'agrément.

Un hôpital fusionné répond-il encore aux normes de base si ces normes ne sont pas respectées dans l'un de ses sites ?

De quels moyens de sanction à l'encontre de l'hôpital concerné le ministre dispose-t-il en cas d'infractions répétées aux normes de base ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Conformément à l'article 2, paragraphe 1^{er}, 3° de l'arrêté royal du 30 janvier 1989 fixant les normes complémentaires d'agrément des hôpitaux et des services hospitaliers et précisant la définition des groupements d'hôpitaux et les normes particulières qu'ils doivent respecter, chaque hôpital doit disposer d'une fonction de radiologie pour être agréé.

Jusqu'à présent, aucune norme d'agrément n'a été promulguée pour les fonctions de radiologie. On peut donc difficilement faire appel à l'article 3, 6°, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 mai 1989 précisant la description d'une fusion d'hôpitaux et des normes particulières qu'elle doit respecter, lequel prescrit qu'une fonction hospitalière faisant partie d'un hôpital fusionné et devant répondre à certaines normes d'agrément ne peut pas être dispersée sur plusieurs sites d'exploitation.

Le fait que ce raisonnement est conforme à l'esprit de la loi ressort de la circulaire aux gestionnaires d'hôpitaux relative à l'arrêté royal du 31 mai 1989 précité, tel que modifié par l'arrêté royal du 7 novembre 2000, paru au Moniteur belge du 8 février 2001.

Dans cette circulaire, la ministre Aelvoet et moi-même confirmons que l'on peut déduire a contrario de l'article 3, 6°, de l'arrêté de fusion que les fonctions pour lesquelles il n'existe aucune norme d'agrément, par exemple une fonction de radiologie, peuvent être exploitées sur plusieurs sites.

Contrairement à ce qu'affirme M. Creyelman, ces normes n'obligent nullement l'hôpital à disposer d'un service de radiologie avec permanence assurée. Pour être agréées en tant que telles, les deux fonctions doivent à tout moment pouvoir faire appel à un service d'imagerie médicale équipé des appareils nécessaires aux examens de diagnostic, de radiologie et d'échographie, y compris un appareil de radiographie mobile et un tomographe axial transverse.

Pour le service d'imagerie médicale comprenant un tomographe axial transverse, l'arrêté de fusion prévoit une

In tegenstelling tot wat de heer Creyelman beweert, leggen deze normen het ziekenhuis geenszins de verplichting op om te beschikken over een permanent bemande dienst radiologie. Om als zodanig te worden erkend, moeten beide functies wel op elk ogenblik een beroep kunnen doen op een dienst voor medische beeldvorming, uitgerust met de nodige apparatuur voor diagnostische, radiologische en echografische onderzoeken, met inbegrip van een mobiel radiografietoestel en een transversale axiale tomograaf.

Voor de dienst medische beeldvorming waarin een transversale axiale tomograaf wordt opgesteld voorziet het fusiebesluit eveneens in de mogelijkheid tot uitsplitsing over meerdere vestigingsplaatsen, voor zover elke vestigingsplaats aan alle erkenningsnormen beantwoordt.

In het kader van een ziekenhuisfusie betekent dit dat iedere vestigingsplaats die over één van voormelde functies beschikt, op elk ogenblik een beroep moet kunnen doen op een dienst medische beeldvorming.

Het gefusioneerde ziekenhuis heeft de taak en de verantwoordelijkheid om zich zo te organiseren dat dergelijke erkenningsnormen te allen tijde worden nageleefd, conform de bepalingen van het fusiebesluit.

We zullen moeten nagaan welke draagwijdte deze bepaling heeft en we zullen daarbij rekening moeten houden met de concrete omstandigheden, onder andere de afstand tussen de verschillende vestigingsplaatsen.

De voorwaarde dat er op de dienst medische beeldvorming op elk ogenblik een beroep moet kunnen worden gedaan, geeft aan dat deze dienst binnen een zo kort mogelijk tijdsbestek te bereiken moet zijn. Dat is onmogelijk wanneer de vestigingsplaatsen van een fusieziekenhuis die op een té grote afstand van elkaar gelegen zijn, een beroep doen op eenzelfde dienst.

De bevoegdheid van de federale minister inzake sanctionering van inbreuken tegen de ziekenhuisnormering is zeer beperkt. Hij kan de hem gemelde inbreuken enkel meedelen aan zijn collega's op gemeenschapsniveau. Artikel 5, paragraaf 1, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen bevestigt immers het residuair karakter van de gemeenschapsbevoegdheid inzake gezondheidsbeleid. Dat betekent dat de gemeenschapsoverheid bevoegd is voor alles wat betrekking heeft op het gezondheidsbeleid met uitzondering van wat uitdrukkelijk aan de federale overheid wordt toegewezen.

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de vertraging bij de administratieve afhandeling van bepaalde dossiers» (nr. 2-948)

De heer Louis Siquet (PS). – Ik heb een vraag over de behandeling van de dossiers over de hulp aan bejaarden. Veel mensen verzekeren mij dat de bevoegde administratie de door de wet opgelegde termijn van zes maanden niet respecteert.

Maatschappelijk werkers bevestigen dat en de commissie voor de Sociale Zaken van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft over dit thema al gedebatteerd.

Volgens mijn informatie zou de termijn in bepaalde gevallen een jaar bedragen en zouden er nog ongeveer 12.000 dossiers

possibilité de répartition sur plusieurs sites, pour autant que chacun de ceux-ci réponde à toutes les normes d'agrément.

Dans le cadre de la fusion d'hôpitaux, cela signifie que chaque site disposant de l'une des fonctions précitées doit pouvoir à tout moment faire appel à un service d'imagerie médicale.

L'hôpital fusionné a le devoir et la responsabilité de s'organiser de façon à ce que les normes d'agrément soient respectées à tout moment, conformément aux dispositions de l'arrêté de fusion.

Nous devons vérifier la portée de cette disposition et tenir compte des circonstances concrètes, entre autres la distance entre les différents sites.

La condition selon laquelle il doit pouvoir être fait appel à tout moment au service d'imagerie médicale implique que ce service puisse être atteint dans un délai aussi court que possible. C'est impossible lorsque les sites d'un hôpital fusionné qui se trouvent à une trop grande distance l'un de l'autre font appel à un même service.

La compétence du ministre fédéral concernant la sanction des infractions aux normes hospitalières est très limitée. Il peut seulement communiquer à ses collègues du niveau communautaire les infractions dont il est informé. L'article 5, paragraphe 1^{er}, 1^o de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles fixe le caractère résiduaire de la compétence communautaire en matière de politique de la santé. Cela signifie que le pouvoir communautaire est compétent pour tout ce qui concerne la politique de la santé, à l'exception de ce qui est expressément attribué au pouvoir fédéral.

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le retard dans le traitement administratif de certains dossiers» (n° 2-948)

M. Louis Siquet (PS). – Je me permets de vous questionner à propos du traitement des dossiers relatifs à l'octroi de l'aide aux personnes âgées. Si un délai de six mois est effectivement prévu par notre législation, de nombreuses personnes m'affirment que celui-ci n'est pas respecté par l'administration compétente.

Des travailleurs sociaux m'ont également confirmé ces faits et la commission des Affaires sociales du Conseil de la Communauté germanophone a déjà débattu de ce thème.

op behandeling wachten.

Kunt u dit bevestigen of ontkennen? Kunt u me, indien de feiten waar zijn, zeggen welke maatregelen door uw departement genomen worden om een einde te maken aan deze voor de sociaal verzekerden nadelige situatie?

Naar verluidt zou de gehekelde administratie niet beschikken over Duitstalige medewerkers die voor een vlotte afhandeling kunnen zorgen van de dossiers die door Duitstalige landgenoten in het Duits worden ingediend.

Tot slot zou de informatieverstrekking via de telefoon zich beperken tot de traditionele achtergrondmuziek. Geen enkele medewerker zou in staat zijn om in het Duits te antwoorden.

Bent u hiervan op de hoogte en, indien ja, zult u snel maatregelen nemen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ik verontschuldig mij bij de heer Siquet omdat ik hem grotendeels in het Nederlands zal antwoorden. Over dit onderwerp durf ik echter niet te improviseren.*

Ik wens allereerst te preciseren dat de administratie over 180 werkdagen beschikt om een dossier te behandelen. Als deze termijn overschreden wordt, heeft de geïnteresseerde recht op intrest.

De onderzoekstermijnen voor de dossiers die de dienst uitkeringen aan gehandicapte personen behandelt, is in 2001 om verschillende redenen opgelopen. Ik vestig de aandacht op vier problemen die het werk bemoeilijken.

In de eerste plaats is er ongetwijfeld een gebrek aan personeel. Ik heb onlangs initiatieven genomen om in het kader van het Rosetaplan 30 personeelsleden aan te werven voor eenvoudige uitvoerende taken, zodat er opgeleid personeel ter beschikking komt voor andere taken. Die nieuwe personeelsleden zullen zeer binnenkort in dienst treden. Ik ben ervan overtuigd dat er, gelet op de nakende uitbreiding van de personeelsformatie, binnen afzienbare tijd een merkbare verbetering zal zijn. Ik wil er evenwel op wijzen dat het toekennen van bijkomende arbeidsplaatsen niet volstaat. Er bieden zich immers niet altijd voldoende kandidaten aan. Bovendien ligt het personeelsverloop bij de bestuursdirectie zeer hoog. Het is moeilijk om nieuwe personeelsleden aan te trekken, maar ook de vervanging van personeelsleden die ontslag nemen, doet problemen rijzen. Dit fenomeen betreft zowel het administratief personeel als de geneesheren. Elke federale overheidsdienst die statutaire artsen in dienst heeft, ondervindt grote moeilijkheden om voldoende artsen te vinden. Dientengevolge lopen sommige medische onderzoeken vertraging op. In dat verband kan ik meedelen dat er onlangs in extra middelen werd voorzien om de functie van aangewezen geneesheer financieel aantrekkelijker te maken. Wat de statutaire geneesheren betreft, heb ik de minister van Ambtenarenzaken gevraagd een globale oplossing te zoeken voor de behoefte aan

D'après les informations dont je dispose, dans certains cas, ce délai pourrait atteindre un an et quelque 12.000 dossiers seraient en attente de traitement.

Pouvez-vous me confirmer ou infirmer ces faits et, dans l'affirmative, quelles sont les mesures prises par votre département pour remédier à cette situation préjudiciable aux assurés sociaux ?

Il me revient également que l'administration incriminée ne disposerait pas de collaborateur(s) germanophone(s) qui pourrai(en)t pourtant assurer le bon déroulement du traitement des dossiers émanant de la Communauté germanophone et introduits en langue allemande.

Enfin, le service d'information par téléphone serait également critiquable en ce sens que le traditionnel fond musical serait souvent la seule réponse que l'on puisse obtenir. En tout cas, il semble également qu'aucun collaborateur ne s'exprimerait en langue allemande.

Êtes-vous informé de cette situation ? Dans l'affirmative, comptez-vous y remédier rapidement ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Je dois tout d'abord m'excuser auprès de M. Siquet du fait qu'une grande partie de ma réponse sera formulée en néerlandais. En effet, je n'ose pas improviser en français sur ce sujet.

Permettez-moi avant toute chose de préciser que l'administration dispose de 180 jours ouvrables pour traiter un dossier. Si ce délai est dépassé, des intérêts sont versés à l'intéressé.

Les délais d'examen de tous les dossiers traités par le service des interventions aux personnes handicapées ont augmenté en 2001. Cette augmentation est due à différents facteurs. Je peux vous citer quatre problèmes auxquels les services sont confrontés quotidiennement.

Il y a effectivement un manque de personnel. J'ai pris récemment l'initiative d'engager 30 personnes dans le cadre du Plan Rosetta pour des tâches d'exécution, de façon à ce que le personnel formé puisse être affecté à d'autres tâches. Je suis persuadé que, grâce à l'extension des effectifs, nous pourrions prochainement constater une amélioration.

J'ajoute que la création d'emplois supplémentaires ne suffit pas. Trop peu de candidats se présentent. De plus, la rotation du personnel à la direction administrative est très importante. Il est non seulement difficile d'attirer de nouveaux membres du personnel, mais le remplacement du personnel démissionnaire pose problème. Ce phénomène concerne tant le personnel administratif que les médecins. Les services fédéraux qui emploient des médecins statutaires éprouvent beaucoup de difficultés à trouver suffisamment de médecins. Il en résulte que certaines enquêtes médicales sont ralenties. J'ai récemment prévu des moyens supplémentaires pour rendre financièrement plus attractive la fonction de médecin désigné.

L'informatique est également source de problèmes. La direction administrative chargée de l'octroi des allocations aux personnes handicapées fut, à la fin des années 70, l'un des premiers services informatisés du pays. Étant donné le développement rapide de l'informatique, c'est un

medische expertise bij de verschillende openbare diensten en instellingen.

Ten tweede, ook de informatica is een bron van problemen. De bestuursdirectie belast met de uitkeringen aan personen met een handicap was eind van de jaren '70 een van de eerste geïnformatiseerde diensten van ons land. Door de snelle ontwikkeling van de informatica is dit een nadeel gebleken omdat de systemen steeds sneller verouderd geraken.

Teneinde het systeem te moderniseren werd enkele jaren geleden het TETRA-project opgestart. Er werden informatici gezocht, die een programma hebben ontwikkeld. In de loop van 2001 zijn de eerste modules van dat programma operationeel geworden. Zoals bij elke overgang van het ene computersysteem naar het andere doken er echter problemen op, die pas bij het gebruik precies konden worden gedetecteerd.

Op termijn moet dit programma een snellere en kwalitatief betere behandeling van de dossiers mogelijk maken. De overgangsfase zorgt evenwel nog steeds voor vertraging omdat de beide systemen uit veiligheidsoverwegingen nog steeds moeten worden bijgewerkt. Dat zorgt op bepaalde ogenblikken tot een verdubbeling van de werklust.

Een derde oorzaak van problemen is de afhankelijkheid van derden voor het verkrijgen van informatie. De dienst moet soms zeer lang wachten op informatie die door andere diensten moet worden versterkt. Om de administratieve werkbelasting te verminderen, worden op initiatief van de regeringscommissaris en in samenwerking met de kruispuntbank voor sociale zekerheid projecten uitgewerkt om de gegevensuitwisseling tussen de instellingen van sociale zekerheid en derden te optimaliseren, zodat zowel de burger als de administratie minder formulieren te verwerken krijgen. Die maatregel moet op termijn tot een vermindering van de werklust en dus tot een snellere afhandeling van de dossiers leiden.

Ten vierde constateren we een stijging van het aantal aanvragen. De jongste drie jaar is het aantal aanvragen in het stelsel van de tegemoetkomingen met meer dan 10% gestegen. Vorig jaar was er bovendien de vernieuwing van de parkeerkaarten. Ook het aantal aanvragen om medische getuigschriften voor het bekomen van fiscale of sociale voordelen blijft voortdurend toenemen. Het personeelsbestand daarentegen is niet in dezelfde mate gestegen.

Wat de tegemoetkomingen voor hulp aan bejaarden betreft, bedroeg de gemiddelde onderzoekstermijn eind 2001 10,6 maanden. Beslissingen laten vaak al te lang op zich wachten. In dat geval wordt er echter wel intrest uitbetaald. Ik ben het ermee eens dat we alles in het werk moeten stellen om de vertraging bij de behandeling van de dossiers weg te werken. Aangezien de dienst voor bejaarden onder de bestuursdirectie ressorteert, verwijs ik naar de algemene maatregelen die ik zopas heb opgesomd.

Wat de vraag over de inlichtingen aan Duitstaligen betreft, kan ik u meedelen dat de bestuursdirectie belast met uitkeringen aan personen met een handicap, verschillende afdelingen telt. De belangrijkste daarvan zijn: de tegemoetkomingen aan niet-bejaarden, de tegemoetkomingen aan bejaarden, de dienst sociale voordelen en de dienst

inconvenient parce que les systèmes sont rapidement dépassés.

Pour moderniser le système, le projet TETRA a été lancé voici quelques années. Des informaticiens ont développé un programme dont les premiers modules sont devenus opérationnels dans le courant de 2001. À terme, ce programme doit rendre possible un traitement plus rapide et meilleur des dossiers.

Une autre cause des problèmes est la dépendance vis-à-vis de tiers pour la collecte d'informations. Le service doit parfois attendre très longtemps les informations fournies par d'autres services. Pour diminuer la charge de travail, on a développé des projets, à l'initiative du commissaire du gouvernement et en collaboration avec la Banque carrefour de la sécurité sociale, visant à optimiser l'échange de données entre les institutions de sécurité sociale et les tiers, de façon à ce que tant le citoyen que l'administration doivent traiter moins de formulaires. Cela diminuera la charge de travail et accélérera la gestion des dossiers.

Nous constatons également une augmentation du nombre de demandes. Ces trois dernières années, le nombre de demandes au sein du système d'allocations a augmenté de plus de 10%. L'an dernier, nous avons dû procéder au renouvellement des cartes de parking. Le nombre de demandes de prescriptions médicales pour l'obtention d'avantages fiscaux ou sociaux est en constante augmentation. Le personnel n'a pas augmenté dans la même proportion.

Concernant l'octroi des allocations aux personnes âgées, le délai d'enquête moyen était, fin 2001, de 10,6 mois. Les décisions se font souvent attendre trop longtemps.

Je suis d'avis qu'il faut mettre tout en œuvre pour éliminer les retards dans le traitement des dossiers. Étant donné que le service des personnes âgées dépend de la direction administrative, je me réfère aux mesures générales que je viens de citer.

Concernant la question de l'information des germanophones, je vous signale que la direction administrative chargée de l'octroi des allocations aux personnes handicapées compte plusieurs services, notamment le service des allocations aux personnes autres que les personnes âgées, le service des allocations aux personnes âgées, le service des avantages sociaux et le service des cartes de parking.

Chaque service a une section néerlandaise et une section française. Comme il n'y a pas de cadre germanophone, il n'y a pas de section germanophone. Les dossiers concernés sont confiés aux services francophones. Fin 1994, un protocole a été conclu avec la Communauté germanophone, par lequel un membre du personnel de cette Communauté est mis à la disposition de la direction administrative fédérale pour pouvoir répondre en allemand aux questions spécifiques des citoyens. À l'administration centrale, on s'efforce de répondre autant que possible dans leur langue aux germanophones.

parkeerkaarten.

Elk van deze diensten heeft een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. Aangezien er geen Duitstalige personeelsformatie bestaat, is er ook geen Duitstalige afdeling. De betrokken dossiers zijn een onderdeel van de werking van de Franstalige diensten. Daarom werd eind 1994 met de Duitstalige Gemeenschap een protocol afgesloten waarbij een personeelslid van die Gemeenschap ter beschikking van de federale bestuursdirectie wordt gesteld om in het Duits te kunnen antwoorden op specifieke vragen van de burger. Dat personeelslid staat dus in voor de communicatie inzake de dossiers van de Duitstaligen. Bij het centraal bestuur worden overigens inspanningen gedaan om de Duitstaligen zoveel mogelijk in hun eigen taal te woord te staan. Dat lukt echter niet altijd.

Het probleem van de werkoverlast is mij niet onbekend. De dienst krijgt iedere maand om en bij de 18.000 telefonische oproepen. Er zijn acht telefoontoestellen permanent bemand, maar niemand kan twee oproepen tegelijk beantwoorden. Om nog meer telefoontoestellen te bemannen is gekwalificeerd personeel vereist, wat de behandeling van de dossiers nog meer zou vertragen. Ik ben dus niet voornemens daarvoor meer personeel in te schakelen.

Het is trouwens mogelijk een inlichtingendienst op te richten die dag en nacht operationeel is. Ik denk aan het nog vrij onbekende automatische antwoordapparaat Handitel. Dit systeem, dat oproepen beantwoordt in het Nederlands, Frans en Duits, krijgt ook bijna 13.000 oproepen per maand. Zonder dit apparaat zouden de directiediensten van de administratie nog zwaarder belast zijn.

De problemen van de telefooncentrale en de kennis van het Duits liggen aan de basis van de vertraging. Ik probeer die op te lossen, samen met de commissaris voor de Sociale Zekerheid. Het gaat echter om complexe kwesties die een algemene zwakte van het staatsapparaat op federaal niveau aan het licht brengen. Deze problemen moeten worden opgelost en de bezoldiging van zowel de artsen als de andere medewerkers moet worden verhoogd.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik stel vast dat u zich bewust bent van het probleem. U zegt dat er nog 12.000 dossiers hangende zijn. Het hoge aantal telefonische oproepen is volgens mij onder meer te wijten aan de vertraging in het onderzoek van de dossiers. Wanneer de vertraging weggewerkt is en de dossiers sneller worden behandeld, zal het aantal telefonische oproepen tot een derde worden teruggebracht.*

De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Daarom is het ook logisch voorrang te verlenen aan de behandeling van de dossiers.*

De heer Louis Siquet (PS). – *Wij vragen geen Duitstalige personeelsformatie, maar ten minste één bijkomende persoon. Volgens mijn laatste informatie zou één halftijds medewerker dit werk moeten doen. Dat lijkt me erg weinig.*

Le problème de la surcharge de travail du central téléphonique ne m'est pas inconnu. Chaque mois, quelque 18.000 appels téléphoniques parviennent aux services de la direction de l'administration des indemnités. Au total, huit permanences téléphoniques fonctionnent en continu. Il va de soi qu'aucune ne peut satisfaire sur-le-champ les appels simultanés. L'ajout d'autres permanences téléphoniques nécessiterait un personnel qualifié et se ferait au détriment du traitement des dossiers qui prendrait encore davantage de temps. Je n'ai pas l'intention d'y procéder.

Je vous signale par ailleurs qu'il est possible de créer un service de renseignements fonctionnant 24 heures sur 24. Je pense au répondeur automatique Handitel qui n'est pas encore très connu. Pourtant, ce répondeur trilingue néerlandais, français, allemand, reçoit lui aussi près de 13.000 appels chaque mois. Sans cet appareil, les services de la direction de l'administration seraient confrontés à une surcharge de travail plus importante encore.

J'espère vous avoir communiqué tous les éléments responsables du retard dans le traitement des dossiers – problèmes du central téléphonique et de l'allemand. La commissaire à la sécurité sociale, Mme Greet van Gool et moi-même y travaillons. Cependant, il s'agit de questions complexes qui reflètent une faiblesse générale de l'appareil d'État au niveau fédéral. Il est important d'y remédier et de revaloriser les rémunérations tant des médecins que des autres intervenants.

M. Louis Siquet (PS). – Je constate que vous êtes conscient du problème, monsieur le ministre. Vous avez parlé de 12.000 cas en suspens. Je pense que le nombre des communications téléphoniques est dû notamment au retard dans le traitement des dossiers. En résorbant ce retard et en accélérant le traitement des dossiers, on pourrait réduire de deux tiers le nombre des communications téléphoniques.

M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – C'est pourquoi il est logique de donner la priorité au traitement des dossiers.

M. Louis Siquet (PS). – On ne réclame pas un cadre germanophone mais au moins une personne supplémentaire. Selon mes dernières informations, il n'y avait qu'une personne mi-temps pour accomplir ce travail. Cela me paraît peu.

Mondelinge vraag van de heer Louis Siquet aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het voorschrijven van geneesmiddelen op basis van de actieve molecule» (nr. 2-950)

De heer Louis Siquet (PS). – Het voorschrijven van geneesmiddelen op basis van de actieve molecule in plaats van farmaceutische specialiteiten doet vragen rijzen.

Wanneer een apotheker een geneesmiddelenvoorschrift krijgt, moet hij volgens mij systematisch de mogelijkheid hebben om uit de geneesmiddelen die hetzelfde effect en dezelfde actieve bestanddelen hebben, het goedkoopste middel te selecteren.

In België worden nog te weinig generische geneesmiddelen gebruikt, in tegenstelling tot andere landen zoals Nederland, de Verenigde Staten, Groot-Brittannië en vooral Duitsland.

In tegenstelling tot wat sommigen denken, wordt noch de vrijheid, noch de verantwoordelijkheid van de arts beknot wanneer hij een voorschrift opstelt op basis van de actieve molecule. Het zou voor de sociale zekerheid in ieder geval een aanzienlijke besparing betekenen. Naar verluidt zou uw departement een proefproject starten of gestart hebben.

Wat is de teneur van dit experiment, dat een nieuwe etappe betekent in de promotie van generische geneesmiddelen? Zal uw departement terzake ook wetgevende initiatieven nemen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Het voorschrift onder gemeenschappelijke internationale benaming (GIB) kan inderdaad bijdragen tot een meer rationele farmacotherapie en besparingen op geneesmiddelen, zowel voor de patiënt als voor het RIZIV.*

Er werd in de laatste maanden overleg gepleegd met de verschillende partners in de geneesmiddelensector. Mevrouw Aelvoet en ikzelf hebben een document gestuurd naar de artsverenigingen, de apothekers en de verzekeringsinstellingen om hen te raadplegen over het voorschrijven onder GIB en over de praktische toepassing. De vragenlijst had ook betrekking op de noodzakelijke aanpassingen in de regelgeving inzake voorschrijven en terugbetaling om het voorschrijven onder GIB mogelijk te maken.

Wij denken dat het mogelijk is een systeem uit te werken waarbij de arts zelf beslist of hij onder GIB voorschrijft. Op die manier kunnen de artsen zich vertrouwd maken met het voorschrijven onder GIB. Het aanbrengen van de vermelding “GIB” zou voldoende zijn om de voorschriften voor magistrale bereidingen of specialiteiten te onderscheiden van de voorschriften onder GIB.

Wij denken dat het systeem al na zes maanden kan worden geëvalueerd en, indien nodig, kan worden aangepast. In de startfase zou het systeem beperkt worden tot de geneesmiddelen die vallen onder de referentierugbetaling waarvoor er generische alternatieven mogelijk zijn. De keuze van de apotheker is een delicaat probleem. De werkgroep heeft geen consensus bereikt over de verschillende

Question orale de M. Louis Siquet au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la prescription de médicaments au nom de la molécule active» (n° 2-950)

M. Louis Siquet (PS). – La prescription pharmaceutique sous forme de substance active en lieu et place de la prescription de spécialités pharmaceutiques suscite des questions.

À mon avis, les pharmaciens devraient systématiquement, dans le cadre de la délivrance de médicaments, avoir la possibilité de sélectionner le produit le meilleur marché parmi les médicaments présentant les mêmes effets et les mêmes substances actives.

Le recours à cette démarche est encore trop peu fréquent alors que le règlement de la substitution générique est pratiqué sans problème dans d'autres pays tels que les Pays-Bas, les États-Unis, la Grande-Bretagne et, surtout, l'Allemagne qui m'a inspiré ma question.

Contrairement à ce que pensent certains, ni la liberté ni la responsabilité du médecin traitant ne se trouveraient restreintes si ce dernier rédigeait une prescription au nom de la molécule active ; cette pratique permettrait en tout cas de réaliser d'importantes économies dans le secteur de la sécurité sociale. Il me revient qu'un projet pilote va être ou vient d'être lancé par votre département.

Quelle est la teneur de cette expérience qui constitue, me semble-t-il, une nouvelle étape dans la promotion des médicaments génériques ? Votre département compte-t-il légiférer en la matière par la suite ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – La prescription en Dénomination commune internationale (DCI) peut en effet contribuer à une pharmacothérapie plus rationnelle et à des économies en ce qui concerne les médicaments, tant pour le patient que pour l'INAMI.

Au cours des derniers mois, des concertations ont eu lieu avec les différents partenaires du secteur des médicaments. Un document a été envoyé par Mme Aelvoet et moi-même aux associations de médecins, de pharmaciens et aux organismes assureurs afin de les consulter quant au principe de la prescription en DCI – principe que Mme Aelvoet et moi-même soutenons – et quant à ses modalités pratiques. Le questionnaire portait également sur les nécessaires adaptations de la réglementation concernant la prescription et le remboursement pour permettre la prescription en DCI.

Nous pensons qu'il est possible de mettre sur pied un système qui laisserait aux médecins le soin de décider d'opter pour une prescription en DCI. Cette expérience présenterait l'avantage de familiariser les médecins qui le souhaitent avec la prescription en DCI. L'apposition d'une simple mention « DCI » suffirait pour distinguer les prescriptions de préparations magistrales ou de spécialités des prescriptions en DCI.

Nous estimons que le système pourrait déjà être évalué après six mois et qu'il pourrait au besoin être adapté. Lors de la phase de démarrage, le système serait limité aux médicaments relevant du remboursement de référence, pour lesquels il existe des alternatives génériques. Le choix par le pharmacien du produit à présenter est un problème relativement délicat.

keuzemogelijkheden.

De eerste bestaat erin de apotheker ertoe te verplichten het goedkoopste geneesmiddel te verstrekken. Volgens de tweede zou de apotheker het goedkoopste geneesmiddel moeten geven of een geneesmiddel dat maximaal 30% duurder is dan de laagste prijs. Een variante voorziet in een marge van 50%. De derde mogelijkheid geeft de apotheker de vrijheid om onverschillig welk geneesmiddel te geven dat beantwoordt aan de formule in het kader van de referentietariefbetaling van het voorschrift onder GIB, op voorwaarde dat de patiënt geen extra remgeld moet betalen. Hierover verschillen de apothekers, artsen en ziekenfondsen van mening.

Ik verwacht dat de actoren mij op korte termijn hun standpunten meedelen. Ik moet immers spoedig beslissingen nemen.

De heer Louis Siquet (PS). – *Ik dank de minister voor dit positieve antwoord.*

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van een Nederlandstalige huisartsenkring in de Brusselse regio» (nr. 2-953)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – In een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de huisartsenkringen wordt een huisartsenregio gedefinieerd als volgt: “De welbepaalde geografische omschreven en aaneengesloten regio van één of meerdere (deel)gemeenten, die het werkgebied van één enkele huisartsenkring vormt”.

De huisartsenregio's mogen elkaar in principe niet overlappen. Er zijn echter uitzonderingen mogelijk.

Het huisartsenbestand van de Brusselse regio bestaat uit twee groepen, de Nederlandstaligen en de Franstaligen. Hoewel de Nederlandstaligen een minderheidspositie innemen, hebben zij hun eigen mening over de gezondheidszorg in Brussel en ontwikkelen zij een eigen werkwijze.

Omwille van het sterke verschil in cultuur- en taakin-vulling tussen de Nederlandstalige en Franstalige taalgroep, wensen de Nederlandstalige artsen een eigen huisartsenkring op te richten en als dusdanig erkend te worden. Dat zal ook de kwaliteit van de zorg voor Nederlandstalige patiënten ten goede komen. De inspanningen die gedaan werden om een minimum aan eigen Vlaamse gezondheidsvoorzieningen uit te bouwen, met name op het gebied van huisartsenzorg, mogen immers niet tenietgedaan worden.

Kent de minister de situatie van de Nederlandstalige artsen in de Brusselse regio?

Onderschrijft hij hun bezorgdheid omtrent de Nederlandstalige gezondheidsvoorzieningen in Brussel?

Kan de minister akkoord gaan met de erkenning van twee huisartsenkringen in de Brusselse regio?

Zo ja, zal hij dan ook de Brusselse regio als uitzondering opnemen in het voorliggende koninklijk besluit?

Le groupe de travail n'est pas parvenu à dégager un consensus à propos des diverses options retenues.

La première établirait l'obligation pour le pharmacien de délivrer le médicament le moins onéreux. La deuxième contraindrait le pharmacien à délivrer le médicament le moins coûteux ou un médicament qui ne s'écarte pas de plus de 30% du prix le plus bas. Une variante porterait cette marge à 50%. La troisième autoriserait le pharmacien à délivrer n'importe quel médicament répondant au libellé dans le cadre du remboursement de référence de la prescription DCI pour autant qu'aucun ticket modérateur supplémentaire ne soit imposé au patient. À cet égard, pharmaciens, médecins et mutuelles ne sont pas exactement sur la même longueur d'ondes.

Quoi qu'il en soit, j'attends des acteurs concernés qu'ils nous communiquent à bref délai leurs positions respectives car il conviendra de prendre bientôt des décisions.

M. Louis Siquet (PS). – Je remercie le ministre pour cette réponse positive.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance du cercle des médecins généralistes néerlandophones dans la région bruxelloise» (n° 2-953)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Un projet d'arrêté royal relatif aux cercles de médecins définit comme suit une région de médecins généralistes : « Une zone géographiquement délimitée et d'un seul tenant composée d'une ou de plusieurs communes (districts), qui forme le territoire d'activité d'un seul cercle de médecins généralistes ». En principe, ces régions ne peuvent se chevaucher. Des exceptions sont toutefois possibles.*

Le fichier des médecins généralistes de la région bruxelloise se compose de deux groupes : les francophones et les néerlandophones. Bien que ces derniers soient minoritaires, ils possèdent leur propre point de vue sur les soins de santé dispensés à Bruxelles et ils développent leurs propres méthodes.

En raison de fortes différences culturelles et linguistiques avec le groupe francophone, les médecins néerlandophones souhaitent créer leur propre cercle et veulent qu'il soit reconnu. Les efforts qui ont été faits pour développer un minimum d'équipements de santé flamands, notamment dans le domaine des soins prodigués par les médecins généralistes, ne peuvent en effet être annihilés.

Le ministre connaît-il la situation des médecins néerlandophones dans la région bruxelloise ? Partage-t-il leur souci quant aux équipements de santé néerlandophones à Bruxelles ? Peut-il admettre la reconnaissance de deux cercles de médecins généralistes dans la région bruxelloise ? Si oui, reprendra-t-il celle-ci comme une exception dans l'arrêté royal en projet ?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De problematiek van de organisatie van de eerstelijnsgezondheidszorg en van de huisartsgeneeskunde te Brussel is mij voldoende bekend. Het is mijn bedoeling om zowel voor de erkenning van de eerstelijnsgezondheidszorgstructuur, de geïntegreerde diensten voor thuisverzorging, als voor de erkenning van huisartsenkringen een oplossing te vinden voor het gehele land. De koninklijke besluiten die ter zake in voorbereiding zijn en nu voor advies bij de Raad van State liggen, hebben de bedoeling de huisartsgeneeskunde en de gehele eerstelijnsgezondheidszorg eindelijk de plaats te geven waar ze recht op hebben.

Hiertoe dient de eerste lijn zodanig gestructureerd te worden dat ze kan worden geïdentificeerd en aangesproken, dat ze haar verantwoordelijkheid kan opnemen en de nodige middelen kan krijgen zodat ze haar specifieke taken in de gezondheidszorg kan opnemen. Dit gebeurt best op territoriale basis, in een omschreven zorgzone. Een belangrijke reden hiertoe is de bepaling van een noemer. Bevolkingsstatistieken per leeftijd en geslacht zijn routinematig beschikbaar op gemeentelijk niveau. Een zorgzone bestaat derhalve best uit één of meerdere gemeenten. Afbakening van een zorgzone is tevens noodzakelijk om de verantwoordelijkheden eenduidig te kunnen identificeren.

Deze afbakening in zorgzones is omwille van hun uitgestrektheid wat gecompliceerder in grote agglomeraties zoals Gent, Antwerpen, Charleroi en Luik. Daarom wordt ervoor gezorgd dat daar meerdere, niet overlappende zorg- en/of huisartsenzones kunnen bestaan. Voor Brussel is dit nog veel complexer omwille van de taalverhoudingen.

Het is de bedoeling om in Brussel de volgende constructie uit te werken.

De Vlaamse huisartsen kunnen voor de hele regio van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest huisartsenkringen organiseren, al dan niet in meerdere kringen, maar wel met dien verstande dat ze gezamenlijk het gehele gebied bedekken zonder dat ze elkaar overlappen.

De Franstalige huisartsen kunnen hetzelfde doen.

Het hele gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt dus tweemaal gevat, eenmaal door één of meer Vlaamse huisartsenkring(en), en een tweede maal door één of meer Franstalige huisartsenkring(en).

De Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB) heeft al te kennen gegeven dat zij een erkenning beoogt als huisartsenkring op het niveau van de koepel, wat dus zou betekenen dat er alvast één Franstalige huisartsenkring in Brussel zou komen.

In die logica lijkt het voor velen wenselijk dat parallel een Vlaamse huisartsenkring voor de gehele regio Brussel zou worden gecreëerd.

Het is evenwel niet evident om dat in een algemene regeling voor het gehele land in een koninklijk besluit te formuleren. Daarom werd voorlopig bij de definitie van huisartsenzone een uitzondering op het territorialiteitsprincipe als mogelijkheid opgehouden door aan het besluit volgende tekst toe te voegen: “Tenzij uitzonderingen door ons nader

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Je connais suffisamment la question de l'organisation des soins de santé de première ligne et de la médecine généraliste à Bruxelles. Mon objectif est de trouver, pour l'ensemble du pays, une solution à la reconnaissance de la structure de première ligne, aux services intégrés de soins de santé à domicile et à la reconnaissance des cercles de médecins. Les arrêtés royaux relatifs à cette matière, qui sont en préparation et qui sont actuellement soumis au Conseil d'État, ont pour but de donner à la médecine généraliste et à l'ensemble des soins de santé de première ligne la place qui leur revient.*

Dans ce but, la première ligne doit être structurée de manière telle qu'elle puisse être identifiée et utilisée, prendre ses responsabilités et recevoir les moyens nécessaires à l'accomplissement de ses tâches spécifiques dans le domaine des soins de santé. Cette structuration doit idéalement avoir lieu sur une base territoriale, dans une zone de soins déterminée. Les statistiques de la population, par âge et par sexe, sont disponibles à l'échelle communale. Par conséquent, il est préférable qu'une zone de soins se compose d'une ou de plusieurs communes. La délimitation d'une zone de soins est également importante pour pouvoir identifier les responsabilités.

Compte tenu de l'étendue des zones de soins, cette délimitation est peu plus compliquée dans les grandes agglomérations comme Gand, Anvers, Charleroi et Liège. C'est pourquoi nous veillons à ce que coexistent plusieurs zones de soins et, ou de médecins généralistes et à ce qu'elles ne se chevauchent pas. C'est encore beaucoup plus compliqué à Bruxelles à cause des questions linguistiques.

À Bruxelles, notre objectif est de mettre en place la construction suivante. Les médecins généralistes flamands peuvent organiser des cercles de médecins sur l'ensemble du territoire de la Région Bruxelles-Capitale, à condition que ces cercles couvrent ensemble l'intégralité du territoire de la Région mais sans se chevaucher. Les médecins francophone peuvent agir de la même manière. L'ensemble du territoire de la Région bruxelloise est donc couvert deux fois.

La Fédération des Associations de Médecins Généralistes de Bruxelles (FAMGB) a déjà laissé entendre qu'elle demanderait une reconnaissance en tant que cercle de médecins généralistes au niveau de la coupole. Cela signifierait qu'il y aurait déjà un cercle de médecins généralistes francophone à Bruxelles.

Dans cette logique, beaucoup souhaitent que, parallèlement, un cercle de médecins généralistes flamand soit créé pour l'ensemble de la Région de Bruxelles.

Il n'est cependant pas simple de formuler dans un arrêté royal une réglementation s'appliquant à l'ensemble du pays. C'est pourquoi une exception au principe de territorialité reste provisoirement possible dans la définition d'une zone de médecins généralistes. Le texte suivant a été ajouté à l'arrêté : « Les régions des médecins généralistes ne peuvent se chevaucher à moins que nous ne prescrivions des exceptions ». Celles-ci concernent Bruxelles.

Il a été demandé au Conseil d'État de proposer la bonne formulation juridique. Dès que cet avis sera connu, l'arrêté royal fixant les normes de reconnaissance des cercles de

omschreven, mogen de huisartsenzones mekaar niet overlappen”. Die uitzonderingssituatie slaat op Brussel.

Aan de Raad van State werd gevraagd om ter zake de juiste juridische formulering voor te stellen. Zodra dit advies bekend is, zal de definitieve formulering voor het koninklijk besluit tot vaststelling van de normen voor de erkenning van huisartsenkringen worden opgemaakt en ter ondertekening aan het staatshoofd worden voorgelegd.

In een schrijven van 10 januari 2002 hebben de verantwoordelijken van de Vlaamse huisartsen van Brussel vanuit de Brusselse Huisartsenkring vzw inderdaad hun ongerustheid geuit. De formulering wordt onduidelijk of dubbelzinnig gevonden. De Vlaamse Brusselse huisartsen verwoorden die ongerustheid als volgt: “Voor ons is het duidelijk: er zijn voor Brussel twee huisartsenregio’s, elk met hun eigen taalbevolking. Dus een Vlaamse Huisartsenregio met haar eigen erkende kring, eigen huisartsenleden, eigen regels, eigen zorgen en een eigen werkterrein en idem dito voor een Franstalige Huisartsenregio... Graag hadden we dit uitgewerkt gezien in de tekst zodat hier nooit meer dubbelzinnigheid kan over bestaan”.

Uit wat vooraf gezegd is, blijkt dat het effectief mijn intentie is om voor de situatie in Brussel een oplossing te vinden, zoals door de groep van Vlaamse Brusselse artsen wordt voorgesteld en die in het verlengde ligt van de voorstellen van de koepelorganisatie van de Franstalige Huisartsenkringen.

Er wordt gewacht op het advies van de Raad van State om de definitieve formulering aan te passen, maar het blijft de bedoeling om het hele gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tweemaal te vatten, eenmaal voor een of meer Vlaamse huisartsenkring(en) en een tweede maal voor een (of meer) Franstalige huisartsenkring(en).

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dat is absurd! Alsof de artsen afzonderlijk zouden werken! In Brussel hebben de huisartsen zowel Nederlandstalige als Franstalige patiënten. U zou beter eens komen kijken hoe het er in werkelijkheid aan toe gaat.*

De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Die vraag komt van het terrein.*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dat is niet waar. Die vraag komt van iemand die voorzitter wil worden.*

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn verduidelijking omtrent zijn intentie om een Nederlandstalige huisartsenkring in Brussel te erkennen, wat uiteraard op een juridisch onaanvechtbare wijze moet gebeuren.

Samenstelling van een parlementaire onderzoekscommissie

De voorzitter. – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de parlementaire onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de legale en illegale exploitatie van en de handel in natuurlijke rijkdommen in de regio van de Grote Meren de heer Josy Dubié door de heer Jacky Morael als lid

médecins généralistes sera rédigé dans sa version définitive et soumis à la signature royale.

Dans une lettre du 10 janvier 2002, les responsables de l'ASBL Brusselse Huisartsenkring ont en effet fait part de leur inquiétude. Ils considèrent que la formulation est imprécise ou ambiguë. Pour les médecins généralistes flamands de Bruxelles, la capitale doit compter deux régions de médecins généralistes, une pour chaque communauté linguistique. Ils souhaitent que cela soit clairement précisé dans le texte de l'arrêté royal.

J'ai donc effectivement l'intention de résoudre la situation à Bruxelles, comme l'ont proposé les médecins flamands bruxellois. Cette solution devrait également se situer dans le droit fil des propositions de coupole des cercles de médecins généralistes francophones.

M. Philippe Moureaux (PS). – C'est loufoque ! Comme si les médecins travaillaient séparément. À Bruxelles, les médecins généralistes ont une clientèle francophone et néerlandophone et ils ont la même association dans leur vie quotidienne. Revenez sur le terrain et voyez comment les choses fonctionnent.

M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Cette demande provient du terrain.

M. Philippe Moureaux (PS). – Ce n'est pas vrai. Cette demande émane de quelqu'un qui veut devenir président de quelque chose.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie le ministre pour ses éclaircissements quant à son intention de reconnaître un cercle néerlandophone de médecins généralistes à Bruxelles. Cela doit bien entendu être juridiquement inattaquable.*

Composition d'une commission d'enquête parlementaire

M. le président. – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'exploitation et le commerce légaux et illégaux de richesses naturelles dans la région des Grands Lacs M. Josy Dubié par M. Jacky Morael comme membre.

te vervangen. (*Instemming*)

Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de wettelijk verplichte verzekeringen en sportongevallen» (nr. 2-756)

De heer Jan Remans (VLD). – We zijn ervan overtuigd dat een geneeskunde met twee snelheden moet worden voorkomen en dat de privatisering van de gezondheidszorg moet worden verhinderd. Solidariteit moet blijven gelden, maar de terugbetalingsmogelijkheden zijn niet oneindig. De wettelijk verplichte ziekteverzekering kan niet alles dekken. Ik heb er in deze plenaire vergaderingen reeds enkele keren op aangedrongen dat het systeem van de verplichte verzekering gecorrigeerd zou worden. Bepaalde nieuwe mogelijkheden van diagnose en therapie zijn immers niet terug te vinden in het basispakket en daarenboven zijn in het verplichte systeem terugbetalingen mogelijk die niet in het basispakket thuishoren.

In de tijd dat het huidige stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering werd opgesteld, werkten de mensen nog ten minste 45 uren per week. Daarnaast deden ze nog het huishouden en wat tuinwerk en de zevende dag rustten ze. Nu is de arbeidsduur voor velen beperkt in vergelijking met de activiteiten in hun vrije tijd. De risico's zijn verlegd van de beroepsactiviteit – waarvoor de wet op ongevallen en het Fonds voor Beroepsziekten bestaan – naar het privé-leven, zowel op het vlak van eet- en leefgewoonten als op dat van ontspanning en sport.

Zoals ieder jaar konden we ook deze winter de statistieken van de ongevallen in het buitenland volgen, die wisselen met de weersomstandigheden. Bij slechte weersomstandigheden rijden auto's zich vast in de sneeuw, raken ze de gladde hellingen niet op en slippen ze tegen elkaar. Liggen de wegen open, dan zijn er meer ongevallen op de skilatten, want op lagere pistes is de sneeuw van lamentele kwaliteit en in hogere gebieden stijgt de kans op botsingen door de grotere drukte. De ski's gaan sneller, de auto's gaan sneller. Terwijl het aantal gekwetsten bij auto-ongevallen vermindert, stijgt het aantal ongevallen op de skilatten – dit jaar met minstens 20% – en vice versa. De kosten van deze ongevallen komen echter ten laste van de verplichte verzekering.

Persoonlijke verzekeringen tegen lichamelijke letsels sluiten voor bepaalde ongevallen een recht op vergoeding uit. Dat geldt ook voor sporten die als niet-betaalde liefhebber worden beoefend, zoals sneeuwski, schansspringen, bobslee, ijshockey; alpinisme, speleologie; waterski, yachting op zee, kajakovaren op zee en onstuimige rivieren, diepzeeduiken met zelfstandig ademtoestel; sportvliegen, parachute- en bungeespringen; training of deelname, zelfs als passagier, aan sportwedstrijden met motorvoertuigen, jacht op groot wild, ruitersport; vechtsporten, zoals boksen, worstelen, judo; baseball, rugby, en competitievoetbal.

Er bestaat een beetje een mentaliteit van “doe maar op” en die staat in contrast met de acties voor gezondheidspreventie en

(*Assentiment*)

Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «l'obligation légale d'assurance et les accidents sportifs» (n° 2-756)

M. Jan Remans (VLD). – *Nous sommes convaincus qu'il faut éviter de créer une médecine à deux vitesses et de privatiser les soins de santé. La solidarité doit rester de mise mais les possibilités de remboursement ne sont pas infinies. L'assurance légalement obligatoire ne peut tout couvrir. Ce système devrait être corrigé. Certaines possibilités nouvelles de diagnostic et de thérapie ne se retrouvent pas dans le paquet de base. De plus, dans le système obligatoire, des remboursements ne faisant pas partie de ce paquet sont possibles.*

À l'époque où le système actuel d'assurance maladie-invalidité a été créé, les gens travaillaient encore au moins 45 heures par semaine. Le reste du temps, ils s'occupaient de leurs tâches ménagères et de leur jardin. Et le septième jour ils se reposaient. Aujourd'hui, pour beaucoup de personnes, le temps consacré au travail est plus limité que celui des loisirs. Les risques se sont déplacés des activités professionnelles – auxquelles s'applique la loi sur les accidents et pour lesquelles intervient le Fonds des maladies professionnelles – vers la vie privée.

Cette hiver, comme tous les ans, des accidents ont eu lieu à l'étranger. Lorsque les conditions climatiques sont mauvaises, ils sont nombreux, que ce soit sur les routes ou sur les pistes de ski. Les coûts de ces accidents sont toutefois à la charge de l'assurance obligatoire.

Les assurances personnelles contre les lésions corporelles excluent, pour certains accidents, un droit d'indemnisation. Cela vaut pour un large éventail de disciplines sportives pratiquées par des amateurs non rémunérés : le ski, le saut à ski, le bobsleigh, le hockey sur glace, l'alpinisme, la spéléologie, le ski nautique, le yachting en mer, le kayak en mer ou dans les rapides, la plongée sous-marine en scaphandre autonome, l'aviation sportive, le parachute, le saut à l'élastique, les sports moteur de compétition, la chasse au gros gibier, l'équitation, les sports de combat – boxe, lutte ou judo –, le base-ball, le rugby et le football de compétition.

Il règne un peu une mentalité de « laisser faire » qui contraste avec les actions de prévention et de sécurité et avec l'obligation d'agir en bon père de famille qui doit tout faire pour éviter et limiter les dégâts. Il est étonnant que des sportifs paient des sommes importantes pour assurer leur matériel, leur véhicule et leur cheval mais ne paient rien pour eux-mêmes parce qu'ils comptent sur la solidarité de l'assurance maladie légalement obligatoire.

Ne serait-il pas raisonnable de soustraire les accidents du sport à l'assurance maladie obligatoire et de les faire couvrir par une assurance indépendante complémentaire souscrite par le sportif lui-même ?

veiligheid op de weg of met de plicht van de goede huisvader, die ondanks zijn brandverzekering er alles aan moet doen om de schade te voorkomen en te beperken. Het is opmerkelijk dat deze sportbeoefenaars heel veel betalen voor een verzekering van hun materiaal, voertuig, rijpaard en uitrusting, maar vaak helemaal niets voor zichzelf, omdat ze rekenen op de solidariteit van de wettelijk verplichte ziekteverzekering.

Zou het niet redelijk zijn de sportongevallen uit de verplichte ziekteverzekering te halen en ze onder te brengen in een afzonderlijke aanvullende verzekering van de sportbeoefenaar zelf?

Moet de solidariteit van de gemeenschap zo ver dragen dat de verplichte verzekering de kosten draagt voor alle privé-ongevallen, ook bij sporten met een groot risico?

Moet, nu de leefwijze niet meer dezelfde is als in de tijd dat het huidige systeem van sociale zekerheid werd uitgewerkt, ook de sociale veiligheid niet worden geactualiseerd?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De verzekeringssector valt onder de bevoegdheid van collega Picqué. Ik weet dus niet wat uitgesloten is en wat verzekerd wordt door privé-verzekeringen.

Privé-verzekeringen hebben een aantal beperkingen. Dat blijkt ook uit de vraag van senator Remans. Ze verzekeren immers niet alles. Sommige risico's kunnen ze blijkbaar niet verzekeren. Eigenlijk zit er ook een tegenstrijdigheid in wat de heer Remans zegt. Hij beweert dat sommigen wel een dure uitrusting kunnen betalen, maar zich niets aantrekken van de verzekering, maar tegelijkertijd zegt hij dat een aantal sporten niet verzekerd zijn. Als het onduidelijk is of bepaalde sporten al dan niet privé kunnen worden verzekerd, dan moeten we ons afvragen of het voor de samenleving wel veilig is bepaalde sporten uit te sluiten uit de verplichte ziekteverzekering. Als we sportbeoefening niet onder de sociale zekerheid laten ressorteren en we weten niet voor welke sporten er wel en voor welke sporten er geen privé-verzekeraar kan worden gevonden, dan is dat nogal riskant.

We kunnen terecht vragen hebben bij de grenzen van de solidariteit. Maar als iemand bijdraagt tot een verzekeringssysteem dat gebaseerd is op het solidariteitsprincipe, maar de solidariteit niet speelt als hij al lopend, fietsend of zwemmend – toch geen risicovolle sporten – een letsel oploopt, dan is dat toch nogal eigenaardig. Er zijn dus heel wat principiële redenen om letsels ten gevolge van sportbeoefening niet uit de ziekteverzekering te halen.

Er zijn ook praktische bezwaren. Hoe kunnen we omschrijven welke sporten gevaarlijk zijn? Zullen we rekening houden met de ervaringen van de mensen die sport beoefenen? Fietsen of lopen is voor de enen gevaarlijker dan voor de anderen, omdat ze er een andere levensstijl op nahouden, omdat hun gezondheid niet optimaal is, omdat ze het niet gewoon zijn of door de omgeving waar ze wonen.

Het zal in de praktijk ook moeilijk zijn om onomstotelijk vast te stellen of een bepaald letsel het gevolg is van sportbeoefening. Niet iedereen zegt de waarheid. Er zouden wellicht moeilijke juridische situaties ontstaan.

De vraag van de heer Remans naar de eigen

La solidarité de la communauté doit-elle s'étendre aux coûts engendrés par les accidents survenus durant des activités privées, y compris les sports à haut risque ? Puisque le mode de vie a changé, la sécurité sociale ne devrait-elle pas être actualisée ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Le secteur des assurances relève de la compétence de mon collègue Picqué.

Les assurances privés connaissent un certain nombre de limitations. Elles ne peuvent couvrir certains risques. Il y a à vrai dire une contradiction dans les propos de M. Remans. D'une part, il affirme que certaines personnes peuvent payer un équipement très cher mais ne se soucient pas des assurances, mais d'autre part il dit que certains sports ne sont pas assurables. S'il n'est pas clair si certaines pratiques sportives peuvent ou non être couvertes par une assurance privée, nous devons nous demander s'il est sûr, pour la société, de soustraire certains sports à l'assurance maladie obligatoire.

Nous pouvons nous interroger à juste titre sur les limites de la solidarité. Mais il serait assez singulier que quelqu'un contribue à un système d'assurance basé sur le principe de la solidarité sans que cette solidarité ne joue lorsqu'il se blesse en courant, en faisant du vélo ou en nageant. Il y a donc de nombreuses raisons de principe pour que les blessures dues à des pratiques sportives continuent à être couvertes par l'assurance maladie.

Par ailleurs, comment pouvons-nous déterminer quels sports sont dangereux ? Tiendrons-nous compte de l'expérience des personnes qui les pratiquent ? Même faire du vélo ou courir est plus dangereux pour telle personne que pour telle autre.

Dans la pratique, il sera également difficile de constater de manière irréfutable si une blessure est la conséquence d'une pratique sportive. Tout le monde ne dit pas la vérité. Nous serons peut-être confrontés à des situations juridiquement difficiles.

verantwoordelijkheid van personen, naar de grenzen van solidariteit is relevant, maar we kunnen sportbeoefening moeilijk uit de sociale zekerheid halen.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik heb helemaal niet gepleit om sportbeoefening uit de sociale zekerheid te halen. Ik heb er enkel op gewezen dat de risico's bij de verschillende soorten van sportbeoefening heel sterk uiteenlopen. De minister antwoordt me dat dit heel moeilijk te meten is. We hebben nog moeilijke oefeningen gemaakt. We mogen dit niet uit de weg gaan. De minister werpt trouwens zelf ook de vraag op waar de solidariteit begint en waar ze eindigt.

Iedere maandagochtend verstuiken tal van mensen hun enkel op het moment dat ze in hun auto stappen om te gaan werken. Dat doet vragen rijzen. Soms tracht men van een ongeval een arbeidsongeval te maken. Wanneer is een ziekte een beroepsziekte? Dat brengt vaak heel wat discussie met zich. Er is geen enkele reden om de moeilijke oefening inzake de abnormale grote risico's van bepaalde sporten uit de weg te gaan.

Ik pleit voor een gesolidariseerde verzekering. Ik kan me heel goed inbeelden dat ruiters onder elkaar akkoord gaan om gezamenlijk een verzekering te sluiten voor de hele groep. Ook kajakvaarders, valschermspringers en beoefenaars van andere gevaarlijke sporten kunnen dat doen. Ik verkies deze vorm van gesolidariseerde groepsverzekering boven een verzekering die mijn buurvrouw belast omdat ik mijn nek breek als ik van mijn paard val.

– **Het incident is gesloten.**

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Stuk 2-1032) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). De CD&V-fractie zal dit ontwerp goedkeuren. Het is inderdaad meer dan wenselijk dat de internationale actie gestuurd door de Financiële Actiegroep wordt omgezet in Belgisch recht. Meteen wijs ik er wel op dat het hier enkel gaat om een gedeeltelijke omzetting en dat bijkomende initiatieven wenselijk en hoogdringend zijn.

Zoals de heer D'Hooghe al deed in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden herinner ik aan de verklaring van Parijs van 7 en 8 februari 2002 tegen het witwassen van kapitaal. In deze slotverklaring van de conferentie van de parlementen van de Europese Unie tegen de witwasserij, zijn een aantal elementen opgenomen die van cruciaal belang zijn in de strijd tegen het witwassen van kapitaal. De gezamenlijke commissies voor de

M. Jan Remans (VLD). – *Je n'ai absolument pas plaidé pour que la pratique sportive ne soit plus couverte par la sécurité sociale. J'ai simplement souligné que les risques diffèrent fortement selon les sports. Le ministre me répond que ce risque est très difficile à mesurer. Nous avons déjà fait d'autres exercices difficiles et ne pouvons donc rejeter celui-ci. Le ministre soulève lui-même la question des limites de la solidarité.*

Chaque lundi matin, des tas de gens se tordent la cheville en montant dans leur voiture pour aller travailler. On tente parfois de transformer un accident en accident de travail. Quand une maladie est-elle une maladie professionnelle ? Il n'y a donc aucune raison d'éviter le difficile exercice de la mesure des risques anormalement grands engendrés par certains sports.

Je plaide pour une assurance solidarisée. J'imagine que les cavaliers peuvent souscrire une assurance collective au bénéfice de l'ensemble de leur groupe. La même chose vaut pour toutes les disciplines dangereuses. Je préfère une assurance de ce type à une assurance à charge de ma voisine parce que je me suis cassé la figure en tombant de cheval.

– **L'incident est clos.**

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Doc. 2-1032) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Olivier de Clippele (MR), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le groupe CD&V votera ce projet de loi. Il est en effet plus que souhaitable que l'action internationale menée par le Groupe d'action financière soit transposée en droit belge. Je souligne d'emblée que la transposition n'est que partielle et que d'autres initiatives s'imposent d'urgence.*

J'attire votre attention sur la Déclaration de Paris des 7 et 8 février 2002. Cette déclaration finale de la Conférence des parlements de l'Union européenne contre le blanchiment comporte certains éléments cruciaux pour la lutte contre le blanchiment de capitaux. Les commissions réunies des Finances de la Chambre et du Sénat ont mené, le 11 mars dernier, un débat très intéressant, passant en revue les points de cette déclaration qui sont déjà exécutés, ceux qui sont en voie de réalisation et ceux qui doivent encore être mis en

Financiën van Kamer en Senaat hebben op 11 maart jongstleden een zeer interessant debat gevoerd over de vraag wat er van die verklaring reeds is uitgevoerd, in uitvoering is en wat er nog moet worden uitgevoerd.

De minister van Financiën, voor eenmaal zeer bescheiden, verklaarde in de commissie dat hij geen weet had van de verklaring van Parijs. Een dergelijke nederige bekentenis had ik van hem niet verwacht. Het siert hem dat hij durft te verklaren dat hij hier tekortschiet. Hij beloofde mijn collega D'Hooghe wel dat hij zijn bevindingen over de verklaring zou meedelen aan mijn fractie.

Indien ik mij niet vergis, hebben we tot op heden nog geen reactie ontvangen van de minister. Misschien kan de minister ons zijn bevindingen over de verklaring meedelen of mij zeggen wanneer ik een concreet antwoord kan krijgen op de punten uit de Verklaring van Parijs. Het doet me trouwens genoeg dat regeringscommissaris Zenner eergisteren aankondigde dat hij uitvoering zal geven aan een concrete maatregel opgenomen in de verklaring van Parijs, met name het verbieden van cashtransacties boven een bepaald bedrag. Wij hopen dat dit snel gebeurt en dat het niet bij een verbale Slangenbelofte blijft.

Ik wil nog iets zeggen over de toekenning van de hoedanigheid van officier van gerechtelijke politie aan een aantal fiscale ambtenaren die ter beschikking worden gesteld van de federale politie. Dit element is onontbeerlijk in de strijd tegen de fiscale fraude en de witwaspraktijken. Het werd reeds aanbevolen door de onderzoekscommissie over de georganiseerde criminaliteit in haar conclusies in 1998. De minister beloofde in de commissie dat in maart een ontwerp terzake zou worden overgemaakt aan het Parlement.

Senator Steverlynck diende bij de bespreking van het ontwerp betreffende de terbeschikkingstelling van fiscale ambtenaren ten voordele van de federale politie een amendement in om dat te regelen. Kan de minister mij de stand van zaken met betrekking tot dit punt meedelen?

De CD&V- fractie zal dit ontwerp vanzelfsprekend goedkeuren. We rekenen er wel op dat de vele andere punten inzake witwaspraktijken op korte termijn worden geregeld, ondanks de ingewikkeldheid van de materie.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik bevestig dat wij op korte termijn moeten voort werken op twee vlakken. Ten eerste moeten de nieuwe ontwikkelingen inzake witwasbestrijding in Belgisch recht worden omgezet. De heer Zenner heeft in dat verband enkele voorstellen gedaan. Ten tweede moeten er nieuwe initiatieven worden genomen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1569/3.)

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

œuvre.

Le ministre des Finances, pour une fois très modeste, a avoué ne pas connaître la Déclaration de Paris. Je n'attendais pas de sa part un aussi humble aveu. Cela l'honore. Il a toutefois promis à mon collègue D'Hooghe de communiquer à mon groupe les réflexions que lui inspirera la déclaration.

Si je ne me trompe pas, nous n'avons pas encore reçu la réaction du ministre. Peut-être peut-il nous la livrer maintenant ou nous dire quand il apportera une réponse concrète aux différents points énoncés dans la Déclaration de Paris. Je me réjouis que le commissaire du gouvernement Alain Zenner ait fait part de son intention de mettre en œuvre une des mesures concrètes proposée par la déclaration, à savoir l'interdiction des transactions en espèces au-delà d'un certain montant. Nous espérons qu'il tiendra rapidement parole.

Un mot encore à propos de l'octroi de la qualité d'officier de police judiciaire à certains fonctionnaires du fisc mis à la disposition de la police fédérale. C'est un élément indispensable de la lutte contre la fraude fiscale et le blanchiment. La mesure a déjà été recommandée par la Commission d'enquête sur la criminalité organisée en 1998. Le ministre a promis de déposer en mars un projet en la matière au Parlement.

Le sénateur Steverlynck a déposé à cette fin un amendement au projet visant à mettre à la disposition de la police fédérale des fonctionnaires des administrations fiscales. Le ministre peut-il me dire où on en est à cet égard ?

Il va de soi que le groupe CD&V votera ce projet. Nous espérons que les nombreux autres points seront réglés rapidement, même si la matière est complexe.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je confirme que nous devons à court terme poursuivre le travail à deux niveaux. D'une part, les développements récents en matière de blanchiment doivent être transposés en droit belge. M. Zenner a formulé quelques propositions dans ce sens. D'autre part, de nouvelles initiatives doivent être prises.*

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1569/3.)

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (Stuk 2-1051) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 50-1570/4.)

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Philippe Mahoux c.s., Stuk 2-11)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 27 van mevrouw van Kessel en de heer Vandenberghe.

Stemming 1

Aanwezig: 55
Voor: 11
Tegen: 37
Onthoudingen: 7

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over artikel 2.

Stemming 2

Aanwezig: 56
Voor: 44
Tegen: 12
Onthoudingen: 0

– **Artikel 2 is aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsvoorstel in zijn geheel.

De heer Marcel Colla (SP.A). – Wij zullen het wetsvoorstel goedkeuren om de volgende redenen.

Ten eerste verheugt het ons dat het na een lijdensweg van zes jaar eindelijk wet zal worden, hoewel we nog moeten wachten op de goedkeuring in de Kamer.

Ten tweede wordt er eindelijk ook een belangrijk aspect van

Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (Doc. 2-1051) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. le président. – Monsieur Maertens, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Finances et des Affaires économiques est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 50-1570/4.)

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Philippe Mahoux et consorts, Doc. 2-11)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 27 de Mme van Kessel et M. Vandenberghe.

Vote n° 1

Présents : 55
Pour : 11
Contre : 37
Abstentions : 7

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'article 2.

Vote n° 2

Présents : 56
Pour : 44
Contre : 12
Abstentions : 0

– **L'article 2 est adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'ensemble de la proposition de loi.

M. Marcel Colla (SP.A). – Nous voterons cette proposition de loi, d'abord, parce que nous nous réjouissons qu'après un calvaire de six années, elle devienne enfin une loi.

Ensuite, parce qu'un aspect capital de la santé publique est enfin réglé. Un encadrement médical réfléchi des toxicomanes est assuré en vue de leur sevrage.

de volksgezondheid geregeld. Er komt een medisch verantwoorde begeleiding van de drugverslaafden met het oog op hun ontwenning.

Ten derde hopen we dat de regering snel werk zal maken van de uitvoeringsbesluiten die in de tekst zijn opgenomen. Ze hebben betrekking op de registratie om shopping te voorkomen en op de organisatie van een vorm van *peer review* op het voorschrijfgedrag van de artsen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik ben blij dat vandaag in de Senaat over dit wetsvoorstel wordt gestemd.*

De heer Colla heeft eraan herinnerd dat dit voorstel een lange geschiedenis kent en de verslaving bekijkt vanuit het perspectief van de volksgezondheid. Het maakt het mogelijk dat verslaafden worden opgevangen en staat het voorschrijven van methadon als een behandeling toe.

De multidisciplinaire aanpak is de beste. De regering moet nu uitvoeringsbesluiten nemen die de registratie van patiënten regelen, met behoud van het respect voor het privé-leven. Tegelijk moet ze haar inspanningen opdrijven, meer bepaald door ervoor te zorgen dat de centra die verslaafden opvangen nog veel efficiënter kunnen werken.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Het is belangrijk dat over dit voorstel wordt gestemd. Het beschouwt de substitutiebehandeling als een maatregel van volksgezondheid en belast justitie enkel met de misbruiken en misdrijven op dat vlak.*

Het gaat om een therapeutische benadering. Het voorstel voert geen laksheid in. Het voorstel zal het de minister van Volksgezondheid en de regering mogelijk maken de behandeling aan te passen aan de wetenschappelijke evolutie en aan de consensus die binnen de medische wereld vorm krijgt. Wij verheugen ons daarover.

De heer Philippe Monfils (MR). – *Onze fractie steunt dit voorstel. De specialisten dringen hier sedert jaren op aan. Het biedt een gedeeltelijk, maar uiterst belangrijk antwoord op de problemen van druggebruik en gewenning.*

Ik stel met voldoening vast dat andermaal een belangrijk maatschappelijk probleem door de Senaat wordt geregeld.

De heer René Thissen (PSC). – *De methadonbehandeling betreft uiteraard een gezondheidsprobleem. Ze brengt een vorm van verlichting en biedt een gedeeltelijke oplossing voor het drugsprobleem.*

Hoewel wij op sommige punten terughoudend waren, meenden dat de tekst kon worden verbeterd en zelfs het amendement van de heer Vandenberghe hebben gesteund, zullen we het voorstel goedkeuren.

Stemming 3

Aanwezig: 59
Voor: 46
Tegen: 13
Onthoudingen: 0

Troisièmement, nous espérons que le gouvernement prendra rapidement les arrêtés d'exécution prévus dans le texte. Ils concernent l'enregistrement permettant d'éviter le shopping et l'organisation d'une forme de peer review du comportement prescripteur des médecins.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je me réjouis que cette proposition de loi soit soumise au vote du Sénat.

Comme l'a rappelé M. Colla, elle a connu un long cheminement et permet de considérer la toxicomanie sous l'angle de la santé publique. Elle rend possible la prise en charge de patients toxicomanes et reconnaît la prescription de la méthadone comme un traitement.

Nous pensons que l'approche pluridisciplinaire est la meilleure. Le gouvernement devra prendre des arrêtés d'application qui règlent l'enregistrement des patients, dans le respect de la vie privée. En même temps, il doit intensifier ses efforts, notamment pour renforcer le travail des centres qui prennent en charge les toxicomanes et permettre à ces centres de travailler avec davantage d'efficacité encore.

M. Paul Galand (ECOLO). – Il est important que cette loi soit soumise au vote. En effet, elle situe clairement le traitement de substitution dans le champ de la santé publique et laisse aux autorités judiciaires la responsabilité de s'occuper des abus et des délits.

Il s'agit d'une approche thérapeutique. Ce n'est pas une loi laxiste. Elle permettra au ministre de la Santé publique et au gouvernement d'adapter les conditions de prudence de ce traitement aux évolutions scientifiques et aux consensus qui se dégagent au sein du monde médical. Nous nous en réjouissons.

M. Philippe Monfils (MR). – Notre groupe soutiendra évidemment cette proposition. Elle est en effet réclamée depuis de nombreuses années par les spécialistes. Elle constitue une partie de la réponse aux problèmes de drogue et d'assuétude. Mais c'est une réponse essentielle.

En outre, je signale avec plaisir qu'une fois de plus, un problème de société important est réglé par le Sénat. Et je m'en réjouis !

M. René Thissen (PSC). – Notre groupe s'associe à la décision qui sera prise dans quelques instants. Le traitement à la méthadone est évidemment un traitement de santé. Il apporte une forme de confort et tente de régler partiellement le problème de la drogue.

Même si nous avons exprimé quelques réticences, même si nous pensons que le texte aurait pu être amélioré, même si nous avons soutenu l'amendement déposé par M. Vandenberghe, nous voterons sans aucun état d'âme la proposition qui nous est soumise aujourd'hui.

Vote n° 3

Présents : 59
Pour : 46
Contre : 13
Abstentions : 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.
- De goedkeuring van dit wetsvoorstel impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging, wat de behandeling met vervangingsmiddelen betreft, van artikel 3 van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontmettingsstoffen en antiseptica (van mevrouw Ingrid van Kessel en de heer Hugo Vandenberghe, Stuk 2-131) vervalt.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en tot wijziging van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs (Stuk 2-1032) (Evocatieprocedure)

Stemming 4

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Mevrouw Ingrid van Kessel (CD&V). – Bij deze stemming, alsook bij de vorige, heb ik bij vergissing ook op de plaats van mevrouw Willame-Boonen gestemd.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 25 april 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot oprichting van het Fonds voor de pensioenen van de geïntegreerde politie en houdende bijzondere bepalingen inzake sociale zekerheid; Stuk 2-1050/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 378 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de handelingen verricht in het kader van het ouderlijk gezag waarvoor de machtiging van de vrederechter vereist is (van mevrouw Nathalie de T' Serclaes c.s.); Stuk 2-1058/1 tot 4.

Vragen om uitleg:

- van de heer Jacques D'Hooghe aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over "de benoeming tot managementfuncties en staffuncties" (nr. 2-770);

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.
- À la suite de ce vote, la proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques en ce qui concerne les traitements de substitution (de Mme Ingrid van Kessel et M. Hugo Vandenberghe, Doc. 2-131) devient sans objet.

Projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et modifiant la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements (Doc. 2-1032) (Procédure d'évocation)

Vote n° 4

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Mme Ingrid van Kessel (CD&V). – Lors de ce vote, et du précédent, j'ai aussi voté par erreur à la place de Mme Willame-Boonen.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 25 avril 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi portant création du Fonds des pensions de la police intégrée et portant des dispositions particulières en matière de sécurité sociale ; Doc. 2-1050/1 et 2.

Proposition de loi modifiant l'article 378 du Code civil, en ce qui concerne les actes accomplis dans le cadre de l'autorité parentale et requérant l'autorisation du juge de paix (de Mme Nathalie de T' Serclaes et consorts) ; Doc. 2-1058/1 à 4.

Demandes d'explications :

- de M. Jacques D'Hooghe au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « les nominations à des fonctions de management et à des fonctions de cadre supérieur » (n° 2-770) ;

– van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de afschaffing van het Federaal Aankoopbureau” (nr. 2-771).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp houdende instemming met het Gezamenlijk Verdrag inzake de veiligheid van het beheer van bestraalde splijtstof en inzake de veiligheid van het beheer van radioactief afval, gedaan te Wenen op 5 september 1997; Stuk 2-1007/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten:

1. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;

2. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie,

gedaan te Kyoto op 14 oktober 1994;

3. Amendementsoorkonde bij de Stichtingsakte van de Internationale Telecommunicatie Unie;

4. Amendementsoorkonde bij de Overeenkomst van de Internationale Telecommunicatie Unie,

gedaan te Minneapolis op 6 november 1998; Stuk 2-1025/1 tot 3.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Roemenië inzake politie-samenwerking, en met de Bijlage, ondertekend te Boekarest op 14 april 1999; Stuk 2-1059/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Federale Islamitische Republiek der Comoren inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 18 mei 2001; Stuk 2-1070/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Armenië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 7 juni 2001; St. 2-1071/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Verenigde Arabische Emiraten tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Washington op 30 september 1996; St. 2-1072/1 en 2.

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol houdende wijziging van de artikelen 1a), 14(1) en 14(3) b) van het Europees Verdrag van 30 september 1957 betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (ADR), ondertekend te Genève op 28 oktober 1993; St. 2-1088/1 en 2.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde

– de M. Michel Barbeaux au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la suppression du Bureau fédéral d'achats » (n° 2-771).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi portant assentiment à la Convention commune sur la sûreté de la gestion du combustible usé et sur la sûreté de la gestion des déchets radioactifs, faite à Vienne le 5 septembre 1997 ; Doc. 2-1007/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;

2. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications,

faits à Kyoto le 14 octobre 1994 ;

3. Instrument d'amendement à la Constitution de l'Union internationale des télécommunications ;

4. Instrument d'amendement à la Convention de l'Union internationale des télécommunications,

faits à Minneapolis le 6 novembre 1998 ; Doc. 2-1025/1 à 3.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Roumanie relatif à la coopération policière, et à l'Annexe, signées à Bucarest le 14 avril 1999 ; Doc. 2-1059/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République fédérale islamique des Comores concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 18 mai 2001 ; Doc. 2-1070/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République d'Arménie concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 7 juin 2001 ; Doc. 2-1071/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et les Émirats arabes unis tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, signés à Washington le 30 septembre 1996 ; Doc. 2-1072/1 et 2.

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant amendement des articles 1a), 14(1) et 14(3) b) de l'Accord européen du 30 septembre 1957 relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (ADR), signé à Genève le 28 octobre 1993 ; Doc. 2-1088/1 et 2.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des

agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Jacky Moraël aan de Eerste minister over “het aanvaarden van de “Vision de l’Europe”-prijs in Luxemburg” (nr. 2-769);
- van de heer Olivier de Clippele aan de Eerste minister over “de handelsmissie in China onder leiding van de Eerste Minister” (nr. 2-772);
- van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “het bilateraal akkoord tussen België en Turkije inzake de sociale zekerheid” (nr. 2-767);
- van mevrouw Meryem Kaçar aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “de vrijstelling van beroepskaart voor bepaalde categorieën van vreemdelingen” (nr. 2-766);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de pesticidenresidu’s in groenten en fruit” (nr. 2-751);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën” (nr. 2-762);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “het nieuwe artikel 111 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven” (nr. 2-758);
- van de heer Johan Malcorps aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de houding van sommige verzekeringsmaatschappijen ten aanzien van ouders van verongelukte kinderen” (nr. 2-768);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de mededeling van niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van de algemene socio-economische enquête 2001” (nr. 2-773).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Wetsontwerp tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (Stuk 2-1051) (Evocatieprocedure)

Stemming 5

Aanwezig: 58

points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Jacky Moraël au Premier ministre sur « l’acceptation du prix « Vision de l’Europe » à Luxembourg » (n° 2-769) ;
- de M. Olivier de Clippele au Premier ministre sur « la mission économique en Chine, conduite par le Premier ministre » (n° 2-772) ;
- de Mme Fatma Pehlivan au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l’accord bilatéral entre la Belgique et la Turquie en matière de sécurité sociale » (n° 2-767) ;
- de Mme Meryem Kaçar au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l’Intégration sociale et de l’Économie sociale sur « la dispense de carte professionnelle pour certaines catégories d’étrangers » (n° 2-766) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « les résidus de pesticides dans les légumes et dans les fruits » (n° 2-751) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l’Environnement sur « la politique menée face à la résistance accrue des bactéries » (n° 2-762) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « le nouvel article 111 de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques » (n° 2-758) ;
- de M. Johan Malcorps au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « l’attitude de certaines compagnies d’assurances à l’égard de parents d’enfants morts dans des accidents de la circulation » (n° 2-768) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « la communication de données sociales non codées à caractère personnel par la Banque-carrefour de la sécurité sociale à l’Institut national de Statistique dans le cadre de l’enquête socio-économique générale 2001 » (n° 2-773).
- **Le Sénat est d’accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Projet de loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d’établissements de crédit et d’entreprises d’investissement (Doc. 2-1051) (Procédure d’évocation)

Vote n° 5

Présents : 58

Voor: 50
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Remans aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verdere evolutie van ons gezondheidszorgsysteem» (nr. 2-757)

De heer Jan Remans (VLD). – In de eerste plaats wil ik de minister een aantal vaststellingen met betrekking tot ons gezondheidszorgsysteem voorleggen.

Ten eerste, de resultaten van het Belgisch gezondheidszorgsysteem worden algemeen als goed ervaren. Er wordt binnen redelijke termijnen kwalitatief hoogstaande zorg verleend en het systeem is toegankelijk voor de hele bevolking. Daarom kan het model staan voor de ontwikkeling van gezondheidszorgsystemen in de ruimere Europese context, waarop in het rapport Rocard trouwens expliciet werd aangedrongen.

Ten tweede, de toegankelijkheid wordt verzekerd door het ruime toepassingsgebied van de wettelijke verzekering en de specifieke maatregelen waarbij sociale categorieën, namelijk WIGW's, mensen met een laag inkomen – via de invoering van de maximumfactuur – of zwaar zieken een verhoogde terugbetaling krijgen van de ziekteverzekering. Dat was het begin van een trend waarbij niet enkel sprake is van solidarisering op het niveau van de financiering van de wettelijke ziekteverzekering, maar ook op dat van de terugbetalingen.

Ten derde, de voorbije decennia hadden we steeds te kampen met het beheersen van de uitgaven. De opeenvolgende budgettaire doelstellingen werden bijna nooit gehaald en de uitgewerkte besparingsmaatregelen behaalden niet steeds het beoogde effect. Derhalve werd de groeinorm van het budget van 1,5% op 2,5% gebracht en werd er vorig jaar een eenmalige budgetverhoging toegepast.

Ten vierde, macro-economisch is het duidelijk dat het overheidsbudget onvoldoende kan groeien om gelijke tred te houden met de uitgaven voor gezondheidszorg. De groei van het overheidsbudget hangt immers in ruime mate samen met de groei van het BNP, die tussen 0% en 3% bedraagt, terwijl de uitgaven van de gezondheidszorg wegens de volgende factoren een veel sterkere groei kennen.

Die factoren zijn: de toenemende vergrijzing – in de gezondheidszorg beschikken we niet over een Zilverfonds om de stijging van de uitgaven op te vangen –; de vooruitgang in de medische technologie en de behandelingstechnieken die mede hebben geleid tot een sterke stijging van de levensverwachting, maar die een belangrijke invloed hebben op de begroting; een toenemende behoefte van de bevolking aan zorgverlening, waarbij niet enkel medisch noodzakelijke

Pour : 50
Contre : 0
Abstentions : 8

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Demande d'explications de M. Jan Remans au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «l'évolution future de notre régime de soins de santé» (n° 2-757)

M. Jan Remans (VLD). – *Je voudrais avant tout faire part de quelques constats relatifs à notre système de soins de santé.*

Premièrement, les résultats du système belge de soins de santé sont généralement perçus comme bons. Notre système peut donc servir de modèle pour le développement de systèmes de santé dans le contexte européen plus large.

Deuxièmement, l'accessibilité est assurée par le vaste champ d'application de l'assurance légale et les mesures spécifiques accordant à certaines catégories sociales un remboursement accru de l'assurance maladie.

Troisièmement, les dernières décennies, nous avons toujours eu du mal à maîtriser les dépenses. Les objectifs budgétaires successifs n'ont presque jamais été atteints et les mesures d'économies prévues n'ont presque jamais produit l'effet espéré. C'est pourquoi la norme de croissance a été portée de 1,5% à 2,5% et une augmentation unique du budget a été consentie l'année dernière.

Quatrièmement, du point de vue macroéconomique, il est évident que le budget de l'État ne peut connaître une croissance assez forte pour évoluer au même rythme que les dépenses de santé. La croissance du budget dépend en effet largement de la croissance du PNB qui varie de 0 à 3%, tandis que les dépenses de santé peuvent connaître une croissance beaucoup plus sensible en fonction des facteurs suivants : le vieillissement de la population, les progrès de la technologie médicale et des techniques thérapeutiques qui ont entraîné une forte augmentation de l'espérance de vie et des besoins accrus de soins de la population, notamment de traitements axés sur une amélioration de la qualité de vie.

behandelingen worden verstrekt, maar ook behandelingen die gericht zijn op een verbetering van de levenskwaliteit en het levenscomfort.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Ten vijfde. Dit alles heeft reeds vandaag geleid tot de behoefte om een betere verzekering te nemen dan de wettelijke. Zowel ziekenfondsen als verzekeraars hebben op deze behoefte ingespeeld en bieden hiervoor aanvullende verzekeringen aan. Vermits iedereen verplicht aangesloten is bij een ziekenfonds en omdat praktisch alle ziekenfondsen voorzien in aanvullende verzekeringen, kennen deze reeds een ruime verspreiding. Daarnaast zijn vandaag meer dan 4 op 10 Belgen verzekerd bij een privé-verzekeraar, in de meeste gevallen via een collectieve verzekering, die werd afgesloten door de werkgever. Hieruit kan afgeleid worden dat de verzekerden zich willen responsabiliseren en een keuze maken uit de aanvullende waarborgen waarvoor zij bereid zijn de overeenstemmende premie te betalen.

Ten zesde, verloopt de organisatie van onze wettelijke ziekteverzekering niet optimaal. Zij is gebaseerd op akkoorden tussen ziekenfondsen en zorgverstrekkers, maar bij de zorgverstrekking is er geen strikte scheiding tussen beide. Bovendien is er ook geen juridische afscheiding van de rol die de ziekenfondsen spelen in de wettelijke verzekering en in de aanvullende verzekeringen. Dit maakt hen rechter en partij, want wat morgen terugbetaald wordt in de wettelijke ziekteverzekering, kan uit de aanvullende verdwijnen.

Ten zevende, heeft de federalisering van België ertoe geleid dat de bevoegdheden voor de gezondheidszorg in ruime mate versnipperd werden over verschillende bestuursniveaus: preventie is bijvoorbeeld een regionale bevoegdheid, terwijl de curatieve zorg een nationale materie is. Dit is uiteraard geen optimale situatie om een geïntegreerd zorgbeleid te kunnen voeren.

Tenslotte dient te worden opgemerkt dat de gezondheidszorg terugbrengen tot de uitgaven van de sociale zekerheid een te enge benadering is. De gezondheidszorg is tevens een economische sector geworden; tewerkstelling en toegevoegde waarde in deze sector kunnen ook een impuls geven aan onze economie.

Kan de minister toelichten hoe hij de uitdagingen van morgen wil opnemen? Ten eerste, hoe kan er een evenwicht worden gevonden tussen de rol die voor de wettelijke ziekteverzekering is weggelegd en de budgettaire haalbaarheid ervan? Hoe kan de gezondheidszorg doelmatig worden georganiseerd zodat de wettelijke en de aanvullende verzekering elkaar echt aanvullen? Hiertoe wordt reeds een aanzet gegeven met de invoering van de maximumfactuur waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen noodzakelijke zorg, nuttige zorg en comfortzorg.

Ten tweede, indien bepaalde prestaties niet of niet meer of nog niet terugbetaald worden in het raam van de wettelijke ziekteverzekering, zullen deze steeds meer worden opgenomen in aanvullende verzekeringen van ziekenfondsen en verzekeraars. In welke mate moet hier een sociaal kader worden uitgewerkt om de toegankelijkheid, de kwaliteit en de verzorging binnen redelijke termijnen te garanderen?

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Cinquièmement, ces évolutions ont, aujourd'hui déjà, créé le besoin de contracter une meilleure assurance que l'assurance légale. Les mutualités et les assureurs offrent pour y répondre des assurances complémentaires. Comme chacun est affilié à une mutualité et comme presque toutes les mutualités proposent des assurances complémentaires, celles-ci sont déjà largement répandues. En outre, quatre Belges sur dix sont déjà assurés auprès d'un assureur privé, dans la plupart des cas par le biais d'une assurance collective conclue par l'employeur. On peut en déduire que les assurés veulent se responsabiliser et faire leur choix parmi les différentes garanties offertes, pour lesquelles ils sont prêts à payer la prime correspondante.

Sixièmement, l'organisation de notre assurance maladie légale n'est pas optimale. Elle s'appuie sur des accords entre mutualités et dispensateurs de soins mais il n'y a pas de distinction stricte entre ces deux groupes dans l'offre de soins. Il n'existe en outre aucune distinction juridique entre le rôle que jouent les mutualités dans l'assurance légale et leur rôle dans les assurances complémentaires, ce qui les rend juges et parties.

Septièmement, la fédéralisation de la Belgique a induit un morcellement des compétences en matière de soins de santé entre différents niveaux administratifs. Ce n'est pas une situation optimale pour mener une politique intégrée en matière de soins de santé.

Enfin, il faut signaler qu'assimiler les soins de santé aux dépenses de la sécurité sociale est faire preuve d'une approche trop restrictive. Les soins de santé constituent également un secteur économique ; l'emploi et la valeur ajoutée de ce secteur peuvent aussi donner une impulsion à notre économie.

Le ministre peut-il nous expliquer comment il entend relever les défis de demain ? D'abord, comment trouver un équilibre entre le rôle dévolu à l'assurance maladie légale et son financement ? Comment organiser efficacement les soins de santé pour que l'assurance légale et l'assurance complémentaire se complètent ?

Deuxièmement, si certaines prestations ne sont pas ou plus remboursées dans le cadre de l'assurance maladie légale, elles seront de plus en plus souvent prises en charge par les assurances complémentaires des mutualités et des assureurs. Dans quelle mesure faut-il élaborer un cadre social à cet égard afin de garantir l'accès, la qualité et les soins dans des délais raisonnables ?

Troisièmement, si les pouvoirs publics veulent mener une politique intégrée en matière de soins de santé, plaçant le patient au centre des préoccupations, comment structurer l'organisation des soins pour répondre à cet objectif ? Cette question ouvre le débat sur la répartition des compétences entre les différents niveaux administratifs, l'organisation de l'assurance maladie, l'implication des différents acteurs et la gestion de l'information. Il peut être utile d'associer les

Ten derde, indien de overheid een geïntegreerd zorgbeleid wil voeren waarbij de patiënt centraal staat, rijst de vraag hoe de organisatiestructuur hierop kan worden afgestemd. Dat opent meteen de discussie over de bevoegdheidsverdeling over de verschillende bestuursniveaus, de organisatie van de ziekteverzekering zelf, de betrokkenheid van de diverse actoren en het beheer van de informatie. Het kan aangewezen zijn om ziekenfondsen en verzekeraars in hun aanvullende rol te betrekken bij dit beleid. Om een juiste politieke beslissing te kunnen nemen over het al dan niet opnemen van een risico in de wettelijke verzekering, moet men het globale beeld voor ogen houden.

Ten slotte, heeft ook Europa in de gezondheidszorg een steeds grotere rol te vervullen, meer bepaald met betrekking tot de correcte marktwerking in deze sector. Hoe kan de overheid deze marktwerking tot stand brengen tegenover de dienstverleners en de verzekeringsinstellingen, de ziekenfondsen en de verzekeraars? Dit betreft niet enkel de Belgische context zelf, er dient ook een antwoord te worden geboden op de grensoverschrijdende dienstverlening.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – De heer Remans heeft een zeer breed thema aangesneden. Het loont inderdaad de moeite om de samenhang, die hij probeert te schetsen, in discussie te brengen. Het gaat over de samenhang tussen de evolutie in de behoeften van onze gezondheidszorg en onze budgettaire mogelijkheden. Wat moeten we verwachten en wat moeten we denken over de ontwikkeling van aanvullende en privé-verzekeringen? Hoe zal Europa daarop ingrijpen?

Ik zal mij beperken tot een aantal algemene vaststellingen. Ik beklemtoon daarbij één stelling, namelijk dat de beslissingen die we de komende maanden nemen over de wijze waarop de verplichte ziekteverzekering georganiseerd wordt, bijvoorbeeld inzake de eerste lijn, van doorslaggevend belang zullen zijn met betrekking tot de rol van aanvullende verzekeringen.

Inzake de spanning tussen onze budgettaire mogelijkheden en de behoeften ben ik het niet helemaal eens met de heer Remans als hij zegt dat er een onoverkomelijk probleem is met een overheidsbegroting die groeit in een bepaalde verhouding tot het BNP enerzijds, tegenover anderzijds de sterker stijgende behoeften aan gezondheidszorg. De behoeften aan gezondheidszorg stijgen inderdaad sneller dan ons inkomen. Dat heeft te maken met de veroudering van de bevolking en nog meer met de vooruitgang van de medische wetenschap. Er is ook de verbreding van de gezondheidszorg, een normale evolutie in een moderne samenleving. Ofwel slagen we erin die stijgende behoeften solidair te dekken via de collectieve sociale zekerheid, ofwel niet, maar zeker is dat de uitgaven zullen stijgen. Het meest ontwikkelde land, de Verenigde Staten, heeft een gemiddelde uitgave voor gezondheidszorgen van 14% van het BNP, hoewel dat systeem erg geprivatiseerd is. Sommigen zeggen zelfs dat, indien het beleid adequaat zou zijn georganiseerd en alle behoeften zouden zijn gedekt, dat percentage in de VS nog veel hoger zou liggen. Dat heeft gewoon te maken met het ontwikkelingspeil. Het antwoord op de vraag of je vanuit de collectiviteit middelen samenbrengt om een solidair antwoord te geven, hangt niet af van een natuurlijke wet die zegt dat de middelen beperkt zijn tot het groeiritme van het BNP. Als we

mutualités et les assureurs, qui jouent un rôle complémentaire, à cette politique. Pour pouvoir prendre une juste décision politique sur l'intégration éventuelle d'un risque dans l'assurance légale, il faut avoir une vision globale de la situation.

Enfin, l'Europe a elle aussi un rôle de plus en plus important à jouer dans les soins de santé, en particulier en ce qui concerne le fonctionnement correct du marché dans ce secteur. Comment les pouvoirs publics peuvent-ils assurer le fonctionnement de ce marché vis-à-vis des dispensateurs de services et des organismes assureurs, des mutualités et des assureurs ? Il faut apporter une réponse dans un contexte dépassant le cadre de la Belgique.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – M. Remans vient d'aborder un sujet très vaste : le lien entre l'évolution de nos besoins en soins de santé et nos possibilités budgétaires. Que penser du développement des assurances privées et complémentaires ? Quelle sera le rôle de l'Europe ?

Je me limiterai à quelques constats d'ordre général, sans oublier de souligner que les décisions que nous prendrons dans les mois qui viennent concernant l'organisation de l'assurance obligatoire auront une influence capitale sur le rôle des assurances complémentaires.

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Remans lorsqu'il affirme que le budget croît proportionnellement au PNB alors que les besoins en soins de santé augmentent plus rapidement. Ces derniers augmentent effectivement plus vite que nos recettes à cause du vieillissement de la population et de l'augmentation de l'offre en soins de santé, une évolution normale dans une société moderne. Que nous parvenions ou non à couvrir solidairement ces besoins, les dépenses continueront d'augmenter.

Il n'existe pas de loi naturelle qui lierait les moyens au rythme de croissance du PNB. Si nous en avons la volonté politique, nous pourrions investir davantage dans les soins de santé. Je pense d'ailleurs que c'est nécessaire. Nous devons réunir une majorité politique pour y parvenir. Il s'agira pour moi d'un point essentiel lors de la formation du prochain gouvernement.

Nos soins de santé sont excellents. La satisfaction des patients est très élevée. Je perçois toutefois trois points faibles.

Le premier point faible est que la manière dont la population est protégée remonte encore à l'heure de gloire de l'industrialisation après la seconde guerre mondiale et à une certaine idée de la politique sociale. La catégorie des VIPO se justifie beaucoup moins aujourd'hui que dans les années 50 et 60. Par contre, la protection sociale des malades chroniques est insuffisante. Le système de protection par médicament, par consultation, par journée d'hospitalisation et par catégorie sociale est dépassé. C'est pourquoi j'ai

politiek willen, kunnen we meer investeren in de gezondheidszorg. Ik denk ook dat het nodig is. De allereerste vraag is dus of de bereidheid bestaat om de toenemende behoeften te laten volgen door een toenemende collectieve investering. Ik pleit daarvoor. We zullen daarrond een politieke meerderheid moeten vormen. Voor mij is dat een essentieel thema bij de vorming van de volgende regering. Het betreft dus een politieke keuze van de samenleving.

Onze gezondheidszorg is zeer goed. Er is een zeer grote patiëntentevredenheid. We mogen echter niet zelfgenoegzaam zijn. We moeten oog hebben voor de zwakke plekken in onze gezondheidszorg. Naast de dreiging van het mogelijk ontbreken van de politieke wil om voldoende in gezondheidszorg te investeren, zie ik drie zwakke plekken.

Een eerste zwakke plek is dat de manier waarop de ziekteverzekering de bevolking beschermt, nog schatplichtig is aan de hoogdagen van de industrialisering van Vlaanderen en Wallonië na de Tweede Wereldoorlog, aan een bepaalde opvatting over het sociale beleid, de prioriteiten en de manier waarop aan bepaalde behoeften moet worden voldaan. Zo was het onderscheid tussen WIGW's en anderen wel logisch in de jaren '50 en '60, maar nu veel minder. Patiënten die af en toe een geneesmiddel of een behandeling nodig hebben, worden goed opgevangen, maar er is onvoldoende aandacht voor chronisch zieken. De bescherming per medicament, per artsbezoek, per ligdag en volgens sociale categorie is achterhaald. Daarom heb ik de maximumfactuur voorgesteld waarbij per gezin wordt onderzocht wat de totale uitgaven voor noodzakelijke gezondheidszorgen zijn en een relatie wordt gelegd tussen deze uitgaven en het gezinsbudget en waarbij ervoor wordt gezorgd dat de noodzakelijke gezondheidszorgen niet te zwaar op het gezinsbudget wegen. Het sociaal statuut van het gezin speelt daarbij geen enkele rol. De maximumfactuur beantwoordt aan een veel modernere opvatting van de sociale bescherming, die meer rekening houdt met de chronisch zieken, maar ook met de evolutie van de samenleving. Een nu deeltijds werkende alleenstaande vrouw met twee kinderen heeft het moeilijker dan de naoorlogse weduwe. De maximumfactuur overstijgt de oude categorieën en grijpt terug naar de essentie, namelijk de bescherming van het gezinsbudget tegen al te zwaar doorwegende gezondheidsuitgaven. Dat is de goede methode om de sociale bescherming toereikend te houden.

Een tweede element heeft betrekking op de afnemende aantrekkingskracht van zorgberoepen om niet te spreken van een regelrechte crisis wat bepaalde beroepssectoren betreft. Ik vind dat we de huidige discussie over de huisartsgeneeskunde ernstig moeten nemen. Het gaat niet om een modeverschijnsel. Als we er niet in slagen de huisartsgeneeskunde beter te organiseren en de jongeren te motiveren om voor dat beroep te kiezen, dreigt onze eerstelijnsgezondheidszorg over enkele jaren in een crisis terecht te komen die ertoe zal leiden dat de gezondheidszorg niet alleen financieel moeilijker beheersbaar wordt, maar dat ook de medische en sociale kwaliteit afneemt. De crisis in de huisartsgeneeskunde is niet alleen een zaak van geld. De huisartsen vragen niet alleen hogere inkomsten, maar ook een betere organisatie en meer respect. Dat is een van de redenen waarom ik wellicht de eerste minister van Sociale Zaken ben die de patiënten vraagt respect op te brengen voor hun

proposé le maximum à facturer, dans lequel le statut social de la famille n'intervient pas mais qui répond à une conception beaucoup plus moderne de la protection sociale et qui tient compte des maladies chroniques et de l'évolution de la société.

Le maximum à facturer dépasse les anciennes catégories et en revient à l'essentiel, c'est-à-dire la protection du budget familial contre des dépenses en soins de santé trop lourdes à supporter. C'est la méthode adéquate pour maintenir la protection sociale à un niveau suffisant.

Le deuxième point faible est la diminution d'attrait des métiers de la santé, pour ne pas dire la crise pure et simple dans certains secteurs. Nous devons prendre au sérieux le débat actuel relatif aux généralistes. Si nous ne parvenons pas à mieux organiser la profession de généraliste et à encourager les jeunes dans cette voie, les soins du premier échelon seront touchés par une crise qui rendra les soins de santé financièrement moins maîtrisables et qui dégradera la qualité médicale et sociale. Les généralistes ne demandent pas seulement une augmentation de leurs revenus, mais aussi une meilleure organisation et davantage de respect. C'est pourquoi je suis peut-être le premier ministre des Affaires sociales qui demande aux patients de faire preuve de respect envers leur généraliste et envers les soins de santé.

Le troisième point faible est que nous contrôlons moins l'efficacité de nos soins de santé que d'autres pays développés. La tradition de liberté, voire les problèmes communautaires sont à l'origine de cette faiblesse.

Il n'y a aucune raison de craindre de discuter ouvertement des différences dans la pratique médicale. La peur est mauvaise conseillère.

Quoi qu'il en soit, l'efficacité des pratiques médicales n'est pas suffisamment contrôlée. Dans Agenda 2002, j'en appelle pourtant à une plus grande responsabilité de tous les acteurs.

Nous devons faire prendre conscience aux médecins et aux travailleurs du secteur paramédical, tout comme aux directeurs d'hôpitaux, aux mutuelles et aux patients, de leurs responsabilités en matière d'engendrement de coûts. J'ai l'intention de traduire cette volonté dans une proposition de loi que je soumettrai sous peu à la Chambre. J'ai en effet l'intention de transposer l'Agenda 2002 en dispositions juridiques qui en permettront l'implémentation. Il faut pour ce faire créer les conditions nécessaires.

Par exemple, si nous voulons décourager les patients de se présenter aux urgences des hôpitaux, les services de garde des généralistes doivent être bien organisés et disponibles partout.

Un échelonnement plus marqué est dès lors nécessaire, entre autres par le biais du remboursement différencié, selon que l'on a ou non consulté un médecin. Il faudrait par exemple créer une responsabilité médico-légale.

Une pratique médicale défensive due à la responsabilité médicale est souvent inefficace, tant sur le plan thérapeutique qu'économique.

Il est exact que les secteurs des assurances complémentaires et des assurances privées sont de plus en plus actifs et que ceux-ci dépendent de plus en plus de l'Europe.

huisarts en voor de gezondheidszorg.

De derde zwakheid van onze gezondheidszorg is dat we minder dan andere geavanceerde landen, de doelmatigheid ervan systematisch opvolgen. De traditie vrijheid-blijheid en misschien ook de communautaire problemen spelen daarbij een rol.

Misschien speelt het communautaire ook een rol. Angst om open en bloot te discussiëren over medische praktijkverschillen heeft geen reden van bestaan. Angst is nu eenmaal een slechte raadgever.

Alleszins is er geen goede opvolging van de doelmatigheid van de medische praktijken, waarop ik nochtans sterk de nadruk leg en wat in feite het hoofdthema is van *Agenda 2002* voor verandering in de gezondheidszorg, die ik heb gepubliceerd en waarin een beroep wordt gedaan op een grotere verantwoordelijkheid van alle betrokkenen.

U weet dat ik soms het beeld gebruik van een tafel met vier poten. Artsen en paramedici moeten meer op hun verantwoordelijkheid worden aangesproken met betrekking tot het genereren van kosten, net als ziekenhuisbeheerders, ziekenfondsen en patiënten. Het ligt in mijn bedoeling dit binnenkort concreet uit te werken in een gezondheidswet die ik aan de Kamer zal voorleggen. Ik wil de *Agenda 2002* immers omzetten in juridische bepalingen die het implementeren ervan mogelijk moeten maken.

Wil men meer verantwoordelijkheid voor artsen en paramedici en voor ziekenhuisbeheerders en ziekenfondsen en wil men ook aanspraak maken op de patiënten, dan moet men er voorwaarden voor scheppen.

Sta me toe slechts enkele voorbeelden te geven, want ik hoef niemand meer te overtuigen. Als patiënten worden aangespoord zich niet zonder meer bij de spoeddienst van een ziekenhuis aan te bieden omdat de huisarts de problemen kan opvangen, moeten de wachtdiensten van de huisartsen goed georganiseerd zijn en moet dit alternatief overal beschikbaar zijn. Als huisartsen wordt opgelegd zorgvuldiger te zijn in hun voorschrijfgedrag van bepaalde medicatie en technische onderzoeken, moeten ze tegenover de patiënt in een voldoende sterke positie staan om het al dan niet voorschrijven te motiveren.

Deze voorbeelden onderstrepen de noodzaak om in de gezondheidszorg een sterkere echelonnering in te bouwen, waarvan ik overigens een voorstander ben. Hiervoor kunnen technieken worden gebruikt, zoals de gedifferentieerde terugbetaling, afhankelijk van een raadpleging bij een huisarts, in een ziekenhuis en dergelijke meer. Daarom ben ik van oordeel dat er bepaalde randvoorwaarden moeten worden gecreëerd. Ik denk bijvoorbeeld aan de medico-legale aansprakelijkheid.

Een defensieve medische praktijk omwille van mogelijke medische aansprakelijkheid is zowel therapeutisch als economisch vaak inefficiënt.

Verontschuldig me voor deze uitweiding en sta me toe mijn standpunt verder toe te lichten.

Het is juist dat er een belangrijke activiteit valt waar te nemen in de aanvullende verzekeringen en in de privé-verzekeringssector en het is meer dan juist dat we hierbij in

Certains estiment que la libérale Europe nous oblige à libéraliser nos soins de santé. Cette vision de la réalité est erronée. L'Europe intervient là où les États membres créent des espaces de liberté pour leurs habitants. Autrement dit, l'Europe soumet les libertés des États membres aux règles générales de libre circulation, la législation relative à la concurrence s'appliquant aux mécanismes commerciaux ou semi-commerciaux.

Cette influence augmentera avec le temps, ce qui n'est que normal.

Je vous assure que je continue à suivre de près ce dossier. Nous avons même obtenu de la présidence espagnole qu'elle inscrive à l'agenda la mobilité des patients.

M. Remans est d'avis que nous devons clarifier le rôle des assurances complémentaires, des mutuelles, des assureurs privés etc.

Nous devons réfléchir à l'impact des assurances privées et complémentaires sur le rôle du médecin. L'influence des assurances complémentaires sur notre assurance collective dépendra fondamentalement de la consolidation de l'étage de base.

Si nous ne parvenons pas à organiser un premier échelon efficace, je ne répons plus de l'influence des assurances privées et complémentaires sur le système.

C'est pourquoi nous devons effectuer des choix stratégiques dans les mois qui viennent, par exemple en matière de médecine généraliste. J'appelle les organisations de médecins à réellement faire ces choix. Le docteur Van de Meulebroecke nous a fourni un beau rapport que je soutiens totalement. Je voudrais cependant que tous les syndicats de médecins et les mutuelles me disent clairement ce qu'ils en pensent.

M. Remans objectera peut-être que j'esquive sa question relative à l'organisation des assurances complémentaires. En effet, le jour viendra où nous devons mener le débat relatif à la régulation sociale et à la réglementation des assurances complémentaires, qui devra être plus transparente qu'aujourd'hui. Le rôle qu'elles joueront et la manière dont nous dirigerons ce rôle dépendra pour beaucoup de notre capacité à fixer des priorités au niveau du premier étage, le socle collectif, à être plus efficaces et à maintenir un premier échelon bien organisé. Nous ne devons pas mettre la charrue avant les bœufs. La première question consiste à se demander comment organiser le premier échelon, les soins de santé et la responsabilité de chaque acteur de l'assurance-maladie collective obligatoire. C'est pour moi le principal défi des prochains mois. J'aimerais que la prochaine législature m'octroie davantage de moyens pour les soins de santé afin que nous puissions affecter les moyens suffisants à une organisation adéquate. Nous devons ensuite mener le débat relatif aux assurances privées et complémentaires. C'est dans cet ordre que doit avoir lieu la discussion.

toenemende mate worden “gevat” door Europa.

Sommigen zijn van oordeel dat het liberale Europa ons verplicht onze gezondheidszorg te liberaliseren, maar dit is een verkeerde weergave van de feiten. Europa grijpt in waar lidstaten vrijheden scheppen voor hun inwoners. Als een lidstaat zijn onderdanen de vrije keuze laat van de zorgverstrekker, moet dit volgens Europa voor iedereen gelden, dus ook in het buitenland. Met andere woorden, Europa onderwerpt de vrijheden van de lidstaten aan de algemene regels van vrijheid van beweging. Op commerciële of semi-commerciële mechanismen is dan weer de concurrentiewetgeving van toepassing.

Het hoeft ons niet te verwonderen dat die invloed sterker zal worden, wat ik trouwens normaal en niet slecht vind en de reden is waarom ik daarover vorig jaar een conferentie op hoog niveau heb georganiseerd. Overigens zal er naar aanleiding van die conferentie een boek worden gepubliceerd.

Ik verzeker u dat ik deze aangelegenheid sterk blijf opvolgen. We hebben bij het Spaanse voorzitterschap van de Europese Unie zelfs aangedrongen om de thematiek van de patiëntenmobiliteit en de gevolgen ervan voor de systemen op het vlak van gezondheidszorg aan de agenda te brengen, wat inmiddels gebeurde.

De heer Remans is van oordeel dat we klaarheid moeten scheppen over de rol van aanvullende verzekeringen, ziekenfondsen, privé-verzekeraars en dergelijke.

Wij moeten ten andere nadenken over de impact van aanvullende en privé-verzekeringen op de rol van de arts. In landen waar privé-verzekeringen zeer belangrijk zijn, kunnen artsen daardoor sterk gebonden zijn. Denk maar aan de Verenigde Staten. Hoe de aanvullende verzekeringen zullen ingrijpen op onze collectieve ziekteverzekering, zal fundamenteel afhangen van de manier waarop wij de eerste basissetage nu consolideren. Als wij er niet in slagen een goede eerstelijns te organiseren, dan houd ik mijn hart vast voor de manier waarop aanvullende en privé-verzekeringen op het systeem zullen ingrijpen. Als wij er niet in slagen in de eerste etage van de collectieve verplichte ziekteverzekering een systematiek te krijgen van doelmatigheid, gebaseerd op *evidence based medicine*, dan houd ik mijn hart vast voor de ontwikkeling van de aanvullende en privé-verzekeringen. De eerste etage zal dan immers als los zand zijn en zal geen enkele sturing of bepaling van prioriteiten kennen. Daarom moeten wij de komende maanden strategische keuzes maken, bijvoorbeeld inzake de huisartsengeneeskunde. Ik roep dan ook de artsenorganisaties op die keuzes effectief te maken. Wij hebben een mooi rapport gekregen van dokter Van de Meulebroecke, waar ik helemaal achter sta. Alleen zou ik graag hebben dat alle artsenvakbonden en ziekenfondsen duidelijk laten weten wat zij ervan vinden.

Misschien zal de heer Remans nu tegenwerpen dat ik zijn vraag over het organiseren van aanvullende verzekeringen een beetje ontwijk. Er komt inderdaad een dag dat we het debat moeten voeren over de sociale regulering en de spelregels van de aanvullende verzekeringen, die transparanter zullen moeten zijn dan vandaag. De rol die zij zullen spelen en de wijze waarop wij die rol kunnen sturen, zal echter enorm afhangen van ons vermogen om in de eerste etage, de collectieve sokkel, prioriteiten vast te leggen, doelmatigheid

na te streven en een goed georganiseerde eerste lijn te laten overleven. Daarom moeten wij de paarden niet achter de wagen spannen. De eerste vraag is nu: hoe organiseren wij de eerste lijn, de gezondheidszorg en de verantwoordelijkheid van elke actor in de verplichte collectieve ziekteverzekering? Dat is voor mij het grote thema van de komende maanden. In een volgende legislatuur wil ik natuurlijk ook meer geld voor gezondheidszorg, zodat wij tegenover een adequate organisatie ook voldoende middelen kunnen zetten. Daarna moeten wij het debat voeren over aanvullende en privé-verzekeringen. Dat is de volgorde van de discussie.

De heer Jan Remans (VLD). – Ik ben minister Vandembroucke zeer dankbaar voor zijn uitvoerig antwoord.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de problematiek van de herintreedsters» (nr. 2-747)

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Net als andere collega's, zowel in deze assemblee als in de Kamer, wil ik de aandacht van de minister vestigen op het steeds weerkerende probleem van de "herintreders", die voor het merendeel "herintreedsters" zijn.*

In vorige antwoorden hebt u gewezen op de diverse banenplannen. Toch is de situatie van de herintreedsters niet zo duidelijk als zij eruit ziet. Vandaag treden deze vrouwen in concurrentie met talloze andere werkzoekenden. Dat zijn dan jongeren of andere mensen, die toegang hebben tot banenplannen die voordeliger uitvallen voor de werkgevers. Vrouwen die de arbeidsmarkt hebben verlaten en willen herintreden op rijpere leeftijd, zijn benadeeld. Dit is geen nieuw probleem, het wordt al jaren aangekaart.

Een grote schaar van jonge vrouwen is op de arbeidsmarkt gekomen en kan vandaag genieten van een reeks maatregelen om de arbeidsmarkt voorlopig en gedeeltelijk te verlaten om voor hun gezin te kunnen zorgen. Doordat zij niet volledig uit het arbeidscircuit verdwijnen, wordt hun herintrede een stuk gemakkelijker. Dat is uiteraard de goede weg. De recente maatregelen, onder andere inzake tijdskrediet, gaan trouwens in die richting.

De beste oplossing voor iedereen, mannen en vrouwen, is uiteraard de aanpassing van de werktijd. Zij sluit immers aan bij de maatschappelijke evolutie. Mannen en vrouwen wensen vandaag niet alleen hun beroepsloopbaan uit te bouwen en zodoende hun eigen financiële situatie en die van hun gezin veilig te stellen, maar willen tegelijk ook verantwoordelijkheid opnemen in het gezin, op sociaal en politiek vlak, enz.

Een deel van de bevolking – nagenoeg uitsluitend vrouwen – heeft de arbeidsmarkt echter volledig verlaten en ondervindt enorme moeilijkheden als het wil herintreden. Over welke concrete middelen beschikken deze vrouwen om zich opnieuw in het arbeidscircuit te integreren? Tot welke opleidingen van de Forem of de BGDA hebben zij echt toegang? Welke banenplannen bestaan voor deze herintreedsters als niet

M. Jan Remans (VLD). – *Je remercie vivement le ministre Vandembroucke de sa réponse très complète.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Nathalie de T' Serclaes à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la problématique des personnes rentrantes» (n° 2-747)

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Comme l'ont fait d'autres collègues tant au sein de cette assemblée qu'à la Chambre, je voudrais attirer l'attention de Mme la ministre sur le problème récurrent des « personnes rentrantes », lesquelles sont majoritairement des femmes.*

Dans vos réponses précédentes, vous avez rappelé les diverses mesures qui existaient en matière de plans d'embauche. Néanmoins, la situation des femmes rentrantes n'est pas aussi claire qu'elle pourrait le paraître. Il semble en effet que ces femmes soient aujourd'hui en concurrence avec de nombreux autres demandeurs d'emploi. Qu'il s'agisse de jeunes ou d'autres personnes, ces derniers rentrent en effet dans d'autres plans qui ont été progressivement mis sur pied et qui sont plus intéressants pour les employeurs. Les femmes qui ont quitté le marché du travail et qui souhaitent le réintégrer à un âge plus avancé sont défavorisées.

La problématique n'est pas neuve, elle est soulevée depuis des années. Des cohortes de jeunes femmes sont arrivées sur le marché du travail et peuvent aujourd'hui bénéficier – comme les jeunes hommes bien entendu, mais on sait ce qu'il en est concrètement sur le terrain – d'une série de mesures qui leur permettent de sortir provisoirement et partiellement du marché du travail pour s'occuper de leur famille sans sortir tout à fait du circuit. La réintégration est ainsi plus aisée.

C'est évidemment la bonne voie, celle que nous souhaitons tous. Les mesures qui ont été prises récemment, je pense notamment au crédit temps, vont dans ce sens. Tout ce qui est aménagement du temps de travail pour tous, hommes et femmes, est évidemment la meilleure piste et correspond à une évolution certaine de la société et à un souhait des hommes et des femmes d'assumer des responsabilités professionnelles et d'assurer leur sécurité personnelle et familiale tout en assumant des responsabilités familiales, sociales, politiques et autres.

Par contre, il reste une partie de la population – des femmes quasi exclusivement – qui est totalement sortie du marché de l'emploi et qui est confrontée à des difficultés énormes

uitkeringsgerechtigde volledig werklozen? Als zij pas als laatste worden aangeworven omdat de andere banenplannen veel meer voordelen bieden, wat wil u dan voor hen doen?

Men suggereert hen soms zich in te schrijven bij een uitzendbureau. Ik vind dat geen gepast antwoord. Ik denk daarentegen dat een globaal beleid van bevordering van de werkgelegenheid even veel aandacht moet besteden aan deze vrouwen als aan de andere werkzoekenden.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Dit is inderdaad een zeer belangrijke kwestie en net als u word ik hierover geregeld ondervraagd, vooral door vrouwen.*

Deze regering heeft de regelgeving op een aantal punten aangepast om de toegang van vrouwen tot de verschillende banenplannen te verzekeren. Het hoofddoel is hun herintrede op de arbeidsmarkt te bevorderen door de werkgeversbijdragen te verminderen. Veel maatregelen tot bevordering van de werkgelegenheid verlenen de werkgever een vermindering van de sociale bijdragen bij de aanwerving van uitkeringsgerechtigde werklozen. Wij hebben toegestaan dat de "herintreders" en de "herintreedsters" voor dit soort maatregelen gelijkgesteld worden met uitkeringsgerechtigde werklozen.

Het gaat om de plannen +1, +2 en +3 van de wet van 12 augustus 2000, het voordeelbanenplan tot bevordering van de indienstneming van langdurig werklozen via het koninklijk besluit van 18 juli 2000 en de invoeginterim via de wet van 12 augustus 2000. Dezelfde wet en hetzelfde koninklijk besluit gelden ook voor de werkgeversgroeperingen en voor de vervanging van loopbaanonderbrekers in de openbare sector en in de privé-sector.

Met de invoering van het activaplan op 1 januari 2002 werd opnieuw een belangrijke stap gezet. Het is een plan ter bevordering van de werkgelegenheid voor langdurig inactieven. Het voorziet in een aanzienlijke vermindering van de werkgeversbijdragen en vervangt een aantal bestaande plannen. Om ervan te kunnen genieten, moet men gedurende een bepaalde periode werkzoekend zijn.

De herintreders komen hiervoor op dezelfde manier in aanmerking als de andere werkzoekenden. Men moet dus niet langer een uitkeringsgerechtigde werkloze zijn. Het volstaat zich in te schrijven als werkzoekende, wat iedereen kan.

Werkgevers die iemand in dienst nemen die een jaar als werkzoekende was ingeschreven, genieten van dezelfde vermindering van sociale bijdragen, of het nu gaat om een iemand die voorheen loontrekkende was, zelfstandige of werkloze, of iemand die thuis is gebleven voor de opvoeding van zijn kinderen. Wij hebben alle bestaande maatregelen

lorsqu'elle veut se réinsérer.

Je voudrais connaître les moyens concrets dont disposent ces femmes lorsqu'elles veulent réintégrer le circuit du travail. À quelles formations ont-elles accès, de manière réelle et non hypothétique, au Forem, à l'Orbem ou à d'autres niveaux ? En tant que femmes rentrantes et non chômeurs complets indemnisés – ce qui est souvent la condition de base –, à quels plans d'emploi peuvent-elles avoir accès ? Si elles sont les dernières à pouvoir être engagées parce que les avantages sont nombreux dans les autres plans, quelles mesures envisagez-vous pour répondre aux problèmes de ces femmes rentrantes qui sont nombreuses aujourd'hui et qui ont besoin de travailler ? Je pense qu'il faut les aider.

On leur suggère parfois de s'inscrire dans des agences d'intérim. Je ne pense pas que ce soit une réponse valable. Je crois au contraire que, dans un cadre général d'aide à l'emploi, on doit être attentif à ces femmes comme à toutes les autres personnes.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Il s'agit effectivement d'une question très importante et, comme vous, je suis régulièrement interpellée sur le sujet, le plus souvent par des femmes.

Comme vous le savez, un certain nombre d'adaptations réglementaires ont été effectuées sous ce gouvernement, pour garantir aux femmes l'accès aux différents plans en faveur de l'emploi. L'objectif principal est de soutenir leur réintégration sur le marché du travail en faisant bénéficier l'employeur qui les engage de mesures de réduction du coût salarial. La technique utilisée à cet effet est la suivante. De nombreuses mesures en faveur de l'emploi qui accordent une réduction des cotisations patronales à la sécurité sociale à l'employeur en cas d'embauche s'adressent aux chômeurs ayant droit à une allocation. Dans toutes ces mesures en faveur de groupes cibles axées sur les chômeurs indemnisés, nous avons permis que les « rentrants » et « rentrantes » soient assimilés aux chômeurs indemnisés.

Il s'agit du plan + 1 via la loi du 12 août 2000 et du plan + 2 et + 3 via cette même loi, du plan avantages à l'embauche, à savoir la mesure générale de soutien à l'embauche de chômeurs de longue durée, via l'arrêté royal du 18 juillet 2000, et de l'intérim d'insertion, via la loi du 12 août 2000. Pour les groupements d'employeurs, il s'agit de la même loi et du même arrêté royal. Il en est de même pour le remplacement des travailleurs en interruption de carrière, via un certain nombre d'arrêtés et ce, tant pour l'interruption de carrière dans le secteur privé que dans le secteur public.

Une nouvelle étape importante vient d'être franchie par l'introduction, au 1^{er} janvier 2002, du plan activa. Il s'agit d'un plan de soutien à l'emploi qui s'adresse aux inactifs de longue durée et qui octroie, à l'employeur qui les engage, d'importantes réductions sur les cotisations sociales. Il remplace un certain nombre d'autres plans ; je n'entrerai pas dans les détails à ce sujet. Pour bénéficier de ce plan activa, il faut être demandeur d'emploi pendant une période définie.

Naturellement, les « rentrants » entrent également en ligne de compte pour ce plan de la même manière que les autres inactifs qui sont demandeurs d'emploi. Il n'est donc plus exigé, comme auparavant, d'être chômeur indemnisé. L'inscription en tant que demandeur d'emploi suffit donc, que

uitgebreid tot deze categorie van personen.

Ik krijg ook veel vragen over het recht op werkloosheidsuitkeringen voor personen die zijn thuis gebleven, in het bijzonder voor de opvoeding van de kinderen.

Behoudens in uitzonderingsgevallen hebben deze personen vandaag geen recht op een uitkering. Om uitkeringsgerechtigd te zijn, moet men immers een aantal maanden hebben gewerkt gedurende een referentieperiode. Personen van 36 tot 50 jaar moeten gedurende de jongste 27 maanden 468 dagen gewerkt hebben. Het probleem voor de "herintreedsters" is dat zij in de periode onmiddellijk vóór hun aanvraag om een uitkering niet werkten, maar over het algemeen voor de opvoeding van hun kinderen instonden.

De werkloosheidswetgeving biedt een aantal mogelijkheden. Zo bepaalt de werkloosheidsreglementering uitdrukkelijk dat de periode van 27 maanden waarbinnen men de arbeidsdagen in loondienst moet bewijzen, verlengd wordt met de onderbreking van de loondienst om zijn kind op te voeden. Deze onderbreking mag echter niet langer zijn dan drie jaar te rekenen vanaf de datum van een geboorte of adoptie. Dit betekent concreet dat de arbeidsprestaties vóór de periode waarin men de kinderen heeft opgevoed, toch het recht op werkloosheidsuitkering kunnen openen, als deze periode niet te lang heeft geduurd.

Op korte termijn wil ik deze gunstregeling niet nog verder uitbreiden. Ik moet immers het delicate evenwicht tussen het verzekerings- en het solidariteitsprincipe trachten te bewaren. Dergelijke aanpassingen zouden het evenwicht in het gedrang kunnen brengen.

Het ideaal zou zijn dat de herintreedsters zoveel mogelijk hun loopbaan kunnen onderbreken. Dat geldt overigens ook voor de mannen. Het verheugt mij trouwens dat meer en meer mannen een loopbaanonderbreking aanvragen. Ik denk bij voorbeeld aan de vier-vijfdenregeling die het mogelijk maakt beroeps- en privé-leven beter met elkaar te verzoenen. Wij zullen trachten deze maatregelen in de komende maanden nog te versterken. Er bestaat een stelsel van premies om het loonverlies te compenseren. Ik ben ook voorstander van een reglementering die de arbeidstijd herverdeelt over vier dagen in de plaats van vijf en aldus een grotere harmonie tot stand brengt.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Ik dank de minister voor haar zeer volledig antwoord. Ik heb echter vastgesteld dat de informatie slecht doorstroomt. Zou de*

l'on ait droit ou non à des allocations de chômage. Je le rappelle, tout le monde peut s'inscrire comme demandeur d'emploi.

La réduction de cotisations dont un employeur bénéficie lorsqu'il engage un travailleur qui a été inscrit pendant un an comme demandeur d'emploi est donc toujours la même, en dépit du fait que ce travailleur ait été auparavant salarié, indépendant, chômeur ou, par exemple, qu'il soit resté chez lui pour l'éducation des enfants.

Comme vous le voyez, nous avons véritablement généralisé toutes les mesures de soutien au profit de ces personnes.

Une autre question qui m'est souvent posée porte sur le droit aux allocations de chômage pour des personnes ayant arrêté le travail pendant un certain temps, notamment pour éduquer leurs enfants.

Vous savez qu'à l'heure actuelle, la règle est que celles-ci n'y ont pas droit, sauf exception. En effet, pour avoir droit aux allocations de chômage, il faut, pendant une période de référence, avoir travaillé un certain nombre de mois. Par exemple, pour le groupe le plus important, à savoir les 36 à 50 ans, il s'agit de 468 jours de travail au cours des 27 derniers mois. Le problème des « rentrantes » est que dans la période immédiate précédant leur demande d'allocations, elles ne travaillaient pas comme salariées mais étaient généralement occupées à éduquer leurs enfants.

Cela étant, la législation sur le chômage comporte un certain nombre d'ouvertures en la matière. Ainsi, la réglementation prévoit expressément que la période de vingt-sept mois au cours de laquelle on doit fournir la preuve des jours de travail en tant que salarié, est prolongée par l'interruption du travail comme salarié pour élever son enfant. Cette interruption ne peut être supérieure à trois ans à compter de la date de toute naissance ou toute adoption. Concrètement, cela signifie que les prestations de travail situées avant la période que l'on a consacrée à l'éducation des enfants peuvent ouvrir le droit au chômage, si la période n'a pas été trop longue.

À court terme, mon but n'est pas d'étendre un nouveau régime préférentiel parce que l'on doit essayer de maintenir l'équilibre délicat entre le principe de l'assurance chômage et le principe de solidarité. Des tensions sont à craindre si l'on met cet équilibre sous pression en y apportant de telles adaptations.

L'idéal pour les femmes qui rentrent sur le marché du travail est de pouvoir accéder le plus possible aux mesures d'interruption de carrière. C'est également valable pour les hommes. Je suis très heureuse de constater qu'un nombre de plus en plus élevé d'hommes demande des mesures d'interruption de carrière. Je pense par exemple au quatre cinquièmes temps qui permet une autre harmonie entre la vie au travail et la vie en dehors. Nous essayerons d'intensifier ces mesures dans les mois à venir. Un système de primes existe compensant la perte de salaire. Je suis favorable à la mise en place parallèle d'une réglementation réorganisant les heures de travail sur quatre jours au lieu de cinq qui instaure une plus grande harmonie.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Je remercie la ministre pour sa réponse très complète. Sur le terrain, je me suis aperçue que l'information passait mal. Je me permettrai*

minister geen verklarende brochure kunnen verspreiden via de bewegingen die zich het lot van deze categorie van vrouwen aantrekken?

Het is duidelijk dat de jonge generatie om allerlei redenen haar beroeps-, gezins- en sociale leven in de toekomst op een harmonieuzere wijze wil organiseren. De vierdagenweek kan hiervoor een interessante formule zijn omdat man en vrouw dan om beurt thuis kunnen blijven om de kinderen op te voeden.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de verzorging van buitenlandse patiënten in Belgische ziekenhuizen» (nr. 2-764)

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Talrijke buitenlanders, overwegend Nederlanders en Britten, komen naar België om zich hier medisch te laten verzorgen. Zo sloot de verzekeraar Centrale Zorgverzekeraar vorig jaar een akkoord met het Ziekenhuis Oost-Limburg om de lange wachtlijsten in Nederland te omzeilen.

De Nederlandse ziekenhuizen blijken echter met deze gang van zaken niet zo gelukkig en interpreteren de situatie als concurrentievervalsing. Zo noemt de heer Carpay, voorzitter van de raad van bestuur van het Academisch Ziekenhuis in Maastricht, de toestand onverantwoord. Hij beschuldigt zelfs de verzekeraars van asociaal gedrag.

Naast Nederland laat ook Groot-Brittannië zich op dit vlak niet onbetuigd. De *National Health Service* is momenteel op zoek naar Belgische ziekenhuizen in Oost- en West-Vlaanderen waarmee contracten voor de behandeling van Britse onderdanen kunnen worden gesloten. Het betreft vooral overeenkomsten inzake heekkundige ingrepen.

Uit de antwoorden op diverse vragen die hieromtrent al werden gesteld, blijkt dat de Belgische Staat meebetaalt voor de verzorging van buitenlandse patiënten omdat de buitenlandse verzekeringen de behandelingskosten niet volledig dekken. Ter compensatie haalt de minister de bilaterale akkoorden aan.

In België worden infrastructuurkosten via het VIPA tot 60% gesubsidieerd en voorziet de overheid in een tussenkomst in de verwervingskosten van de nodige medische uitrusting en apparatuur. Aldus wordt het medisch gebeuren door de overheden op directe en indirecte wijze ondersteund.

In navolging van buitenlandse verzekeraars sluiten nu ook Belgische verzekeringsmaatschappijen contracten met ziekenhuizen. Voor een bepaalde ingreep wordt een bepaald bedrag onderhandeld, waarna de klanten verplicht worden zich in het betrokken ziekenhuis te laten verzorgen. Het spreekt voor zich dat de laagste prijzen worden nagestreefd en in hun strijd om het hoofd boven water te houden, zijn de ziekenhuizen verplicht te volgen.

donc de lui suggérer la réalisation d'une brochure explicative, qui pourrait être diffusée par le canal des mouvements se préoccupant du sort de cette catégorie de femmes sur le marché de l'emploi. En ce qui concerne les perspectives d'avenir, il est patent qu'au sein de la jeune génération, hommes et femmes sont de plus en plus désireux, pour de multiples raisons, de concilier de manière harmonieuse activités professionnelles et vies sociale ou familiale. La semaine de quatre jours, par exemple, est une formule susceptible d'être vraiment intéressante car elle offre à un couple dans lequel homme et femme travaillent la possibilité de rester alternativement à domicile et donc avoir la chance d'élever leur progéniture à deux.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Erika Thijs au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la dispensation de soins à des patients étrangers dans les hôpitaux belges» (n° 2-764)

Mme Erika Thijs (CD&V). – *De nombreux étrangers, essentiellement des Néerlandais et des Britanniques, viennent en Belgique pour y bénéficier de soins médicaux. L'année dernière, l'assureur Centrale Zorgverzekeraar a d'ailleurs conclu un accord avec le Ziekenhuis Oost-Limburg afin d'éviter les longues listes d'attente aux Pays-Bas.*

Les hôpitaux néerlandais sont mécontents de cette pratique, qu'ils qualifient de concurrence déloyale. M. Carpay, président du conseil d'administration de l'Academisch Ziekenhuis de Maastricht considère que la situation est injustifiable et il accuse même les assureurs d'avoir un comportement asocial.

En ce qui concerne la Grande-Bretagne, le National Health Service recherche actuellement des hôpitaux belges situés en Flandre orientale et occidentale, afin de conclure avec eux des contrats pour le traitement de ressortissants britanniques, en particulier pour des interventions chirurgicales.

Selon les informations que j'ai obtenues, l'État belge contribue au paiement des traitements dont bénéficient les patients étrangers, étant donné que les assurances étrangères n'en couvrent pas complètement le coût. À titre de compensation, le ministre évoque les accords bilatéraux.

En Belgique, les frais d'infrastructure sont subsidiés jusqu'à 60% via le VIPA et l'État intervient dans les frais d'acquisition du matériel et des équipements médicaux nécessaires. L'État accorde donc à la fois un soutien direct et indirect.

À l'instar des assureurs étrangers, des compagnies d'assurances belges passent désormais également des accords avec des hôpitaux. Un montant déterminé est négocié pour une intervention spécifique, et les clients sont alors obligés de se faire soigner dans l'hôpital concerné. Il va de soi que l'objectif est d'obtenir les prix les plus bas et s'ils veulent survivre, les hôpitaux sont obligés de suivre le mouvement.

Dans ces conditions, il s'impose de veiller à la qualité des soins. Une étude préalable des contrats et des garanties de

De vraag naar kwaliteitsbewaking is hier zeker niet overbodig. Een voorafgaand onderzoek van de contracten en de garantie van kwaliteitsbehoud ter voorkoming van een onverantwoorde concurrentieslag binnen de ziekenhuissector is mijns inziens onvermijdelijk. Aangezien alleen de financiering van de ziekenhuizen een federale bevoegdheid is, dient de onderzoeksoopdracht te worden toevertrouwd aan een objectieve federale instantie.

Brengt de uitvoering van de bestaande bilaterale overeenkomsten de rekening in evenwicht?

Wat is de verhouding tussen Belgen die worden verzorgd in het buitenland, en buitenlanders die worden verzorgd in België?

Worden de door België verleende subsidies voor de infrastructuur en de apparatuur verrekend in de aangerekende kosten voor buitenlandse patiënten?

Hoeveel binnenlandse en/of buitenlandse ziekenhuizen en welke ziekenhuizen hebben reeds met een verzekeringsmaatschappij een overeenkomst gesloten? Wordt dit geregistreerd?

Acht de minister het nodig de eventuele overeenkomsten voorafgaand te laten controleren op hun wettelijkheid en de kwaliteitsgarantie? Zo ja, welk organisme vindt hij hiervoor het meest geschikt?

Overweegt hij in te grijpen als de wachtlijsten voor de Belgische patiënten extra lang worden en/of langer worden dan voor de buitenlandse patiënten?

De heer Jan Remans (VLD). – Ik apprecieer ten zeerste de inspanningen van mevrouw Thijs, maar ze had het antwoord op haar vraag kunnen vinden in het antwoord dat de minister een paar weken geleden op een gelijkaardige vraag van mezelf heeft gegeven.

Dat privé-verzekeraars contracten sluiten met ziekenhuizen is niet nieuw. De Kempense Steenkoolmijnen en andere grote industriële ondernemingen hadden destijds allemaal een eigen ziekenhuis waar hun werknemers zich moesten laten verzorgen.

De heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Ik heb hier voor mij een tabel met cijfers van het RIZIV. Ik haal daaruit volgende belangrijke elementen.

Het totaal der vergoedingen uitgekeerd door de ziekenfondsen voor in België verleende prestaties aan buitenlandse verzekerden bedroeg circa 6 miljard 683 miljoen frank tijdens het dienstjaar 2000. Deze uitgaven worden door de buitenlandse bevoegde instellingen aan België terugbetaald, hetzij op basis van werkelijke kosten, hetzij op forfaitaire basis.

De uitgaven voor Belgische verzekerden in het buitenland bedroegen in het jaar 2000 circa 4 miljard 213 miljoen frank. Deze uitgaven slaan op het bedrag dat in hetzelfde jaar aan de buitenlandse instellingen werd terugbetaald, en op vergoedingen waarvoor de prestaties in meerdere voorafgaande dienstjaren werden verleend.

Subsidies verleend aan ziekenhuizen inzake infrastructuur en apparatuur, die ten last zijn van de gewesten en de

maintien de la qualité me paraît indispensable pour prévenir une concurrence effrénée dans le secteur hospitalier. Étant donné que seul le financement des hôpitaux est de compétence fédérale, cette mission d'étude doit être confiée à une instance fédérale objective.

L'exécution des conventions bilatérales permet-elle d'assurer l'équilibre des comptes ?

Quelle est la proportion entre le nombre de Belges soignés à l'étranger et le nombre d'étrangers soignés en Belgique ?

Les subsides accordés par la Belgique pour l'infrastructure et l'équipement sont-ils pris en compte dans les frais facturés aux patients étrangers ?

Combien d'hôpitaux belges et/ou étrangers ont-ils déjà conclu un accord avec une compagnie d'assurance ? Quels sont ces hôpitaux ? Ces informations sont-elles enregistrées ?

Le ministre juge-t-il nécessaire de faire contrôler préalablement le caractère légal des accords éventuels ainsi que les garanties de qualité ? Si oui, quel organisme lui semble le plus apte à remplir cette mission ?

Le ministre envisage-t-il d'intervenir si les listes d'attente devaient s'allonger significativement pour les patients belges et/ou devenir plus longues que pour les patients étrangers ?

M. Jan Remans (VLD). – *J'apprécie les efforts de Mme Thijs mais je lui signale que le ministre a déjà répondu, il y a quelques semaines, à une question similaire que je lui avais posée.*

Le fait que des assureurs privés concluent des contrats avec des hôpitaux n'est pas nouveau. Les Kempense Steenkoolmijnen et d'autres grandes entreprises industrielles disposaient, par le passé, de leur propre hôpital, où leurs travailleurs devaient se faire soigner.

M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Les principaux éléments de ma réponse sont basés sur des chiffres fournis par l'Inami.*

Le montant total des remboursements effectués par les mutuelles pour des soins dispensés en Belgique à des assurés étrangers était de l'ordre de 6 milliards 683 millions de francs belges pour l'exercice 2000. Ces dépenses sont remboursées à la Belgique par les institutions étrangères compétentes, soit sur la base des frais réels, soit sur une base forfaitaire.

Les dépenses pour des assurés belges à l'étranger se chiffraient à environ 4 milliards 213 millions pour l'exercice 2000. Ces dépenses ont trait au montant remboursé aux institutions étrangères au cours de la même année ainsi qu'aux remboursements relatifs à des prestations fournies au cours de plusieurs exercices antérieurs.

Les subsides alloués aux hôpitaux pour l'infrastructure et l'appareillage, qui sont à charge des régions, des communautés et de l'État fédéral, ne sont pas pris en compte

gemeenschappen en van de federale overheid, worden niet verrekend in de aangerekende kosten voor buitenlandse patiënten. Wel wordt honderd procent van de ligdagprij aangerekend, waarin ook de kost van een aantal afschrijvingen wordt verrekend. Ik vind het niettemin nodig opmerkzaam te blijven en daarom zal een werkgroep bestaande uit vertegenwoordigers van mijn ministerie en het RIZIV belast worden met de opvolging van de feitelijke en potentiële stroom van buitenlandse patiënten, in de wetenschap dat bepaalde parameters die de financiering van de ziekenhuizen beïnvloeden, zoals de investeringskosten, het ten laste nemen van een eventueel tekort van de openbare ziekenhuizen en de facturatie van bepaalde forfaits, die niet steeds de werkelijke kosten weergeven, een weerslag kunnen hebben op het deel ten laste van de gemeenschap.

De mij beschikbare gegevens stellen me niet in staat een omstandig antwoord te geven op de vraag hoeveel en welke ziekenhuizen een overeenkomst hebben gesloten met buitenlandse verzekeringsmaatschappijen. Mijn administratie, die vooralsnog geen correct inzicht kan hebben in het recente fenomeen van de ziekenhuisopname van buitenlandse patiënten heeft wel al een initiatief genomen om de nodige gegevens te verzamelen.

De werkzaamheden, het toezicht op dit fenomeen, de eventuele toename van buitenlandse patiënten en de diverse manieren waarop dat zich voordoet, worden gecoördineerd door de kabinetten van Volksgezondheid en van Sociale Zaken, in nauwe samenwerking met de administraties van Volksgezondheid, van Sociale Zaken en van het RIZIV. Ook het Spaanse voorzitterschap heeft zich ertoe geëngageerd deze problematiek nauwgezet op te volgen en daarover een vergadering te organiseren.

Mevrouw Thijs sneed een belangrijk probleem aan toen ze zegde dat de verzorging van Belgische patiënten in het gedrang zou kunnen komen door de komst van buitenlanders. We hebben daar niet meteen aanwijzingen voor, aangezien er voor buitenlandse patiënten in principe niet meer wordt betaald dan voor Belgische patiënten. Een ziekenhuis heeft in het kader van de algemene Europese regelgeving geen voordeel bij de verzorging van buitenlandse patiënten.

Ik kan me wel inbeelden dat er capaciteitsproblemen kunnen optreden als gevolg van overeenkomsten tussen Belgische ziekenhuizen en buitenlandse verzekeraars of buitenlandse gezondheidszorgvoorzieningen. Dat kan in het nadeel zijn van Belgische patiënten. Ik heb echter geen weet van dergelijke problemen. Ik volg de zaak op, samen met de administratie van Volksgezondheid en het RIZIV.

De Europese ontwikkeling wordt uitermate belangrijk. Ze is niet noodzakelijk bedreigend, maar opent ook mogelijkheden. Een zekere beleidsconcurrentie tussen ons land en andere landen kan bijvoorbeeld aantonen dat het in andere landen op een aantal punten misschien niet zo goed gaat, wat voor de overheid van die landen een aansporing kan zijn om werk te maken van investeringen in gezondheidszorg. Voorts zijn er bepaalde zeer zeldzame aandoeningen waarvoor het aangewezen is om op Europees vlak expertise samen te brengen. Dat gebeurt ook al in ons eigen land. Het is niet noodzakelijk dat in de verre toekomst elk Europees land over topexpertise beschikt voor elke specifieke aandoening als er een goed georganiseerde patiëntenmobiliteit is. Ook is het niet

dans les frais facturés aux patients étrangers. Par contre, le prix de la journée d'hospitalisation, qui inclut certains amortissements, est porté en compte à raison de 100%. J'estime cependant qu'il faut demeurer vigilant. C'est la raison pour laquelle un groupe de travail, composé de représentants de mon ministère et de l'Inami, sera chargé du suivi du flux réel et potentiel de patients étrangers. Il y a lieu de tenir compte du fait que certains paramètres qui influencent le financement des hôpitaux, comme les frais d'investissements, la prise à charge d'un éventuel déficit des hôpitaux publics et la facturation de certains forfaits, qui ne reflètent pas toujours les coûts réels, peuvent avoir une incidence sur la quote-part à charge de la collectivité.

À ce jour, je ne suis pas en mesure de vous fournir des informations relatives aux hôpitaux ayant conclu un accord avec des compagnies d'assurances étrangères. Mon administration a déjà pris l'initiative de réunir les informations utiles mais, à ce jour, elle n'a pas encore de vue d'ensemble du phénomène relativement récent de l'admission de patients étrangers dans nos hôpitaux.

Les diverses tâches liées au suivi de ce dossier sont coordonnées par les cabinets de la Santé publique et des Affaires sociales, en étroite collaboration avec les administrations de la Santé publique et des Affaires sociales ainsi que de l'Inami. La présidence espagnole s'est également engagée à suivre de près cette problématique et d'y consacrer une réunion.

Mme Thijs a souligné que l'arrivée de patients étrangers pourrait porter préjudice aux soins de santé pour les patients belges. Nous ne disposons pas encore d'indications à ce sujet puisqu'en principe, le prix à payer pour les patients étrangers n'est pas supérieur à celui payé pour les patients belges. Dans le cadre de la réglementation générale européenne, un hôpital n'a aucun avantage particulier à soigner des patients étrangers.

Il se pourrait que des problèmes de capacité se posent à la suite d'accords entre des hôpitaux belges et des assureurs étrangers ou des organismes de soins étrangers. Une telle situation serait défavorable aux patients belges. Je n'ai cependant pas été informé de telles difficultés. Je suis la question de près, tout comme le font l'administration de la Santé publique et l'INAMI.

Le développement européen élargit le champ des possibilités. Un certain esprit de concurrence entre les États permet de mettre en évidence les points faibles des autres pays, ce qui peut les inciter à investir dans le domaine de la santé publique. En outre, il serait utile de développer au niveau européen une expertise concernant diverses affections rares, comme c'est déjà le cas dans notre pays. À terme, une mobilité bien organisée des patients rendra superflu le développement, dans chacun des pays européens, de compétences de haut niveau pour chacune des affections rares. Dans les zones frontalières, l'organisation de collaborations transfrontalières pour les soins aux patients n'est pas forcément négative. De même, dans les régions touristiques, une collaboration bien organisée peut s'avérer très utile.

Je considère que les avantages l'emportent sur les inconvénients. Je demeure cependant attentif à l'évolution de

noodzakelijk negatief dat er in grensgebieden grensoverschrijdende georganiseerde samenwerking is voor patiënten. In toeristische gebieden is een goed georganiseerde samenwerking nuttig.

In de eerste plaats zijn er dus kansen in plaats van bedreigingen. Ik volg de evolutie van nabij, omdat er wel eens bedreigingen kunnen ontstaan.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Ik heb de vraag niet gesteld vanuit de idee dat nu alles fout loopt. Het is echter beter te voorkomen dan te genezen, ook in het ziekenhuisbeleid. Het feit dat patiënten graag naar België komen, betekent dat de gezondheidszorg in ons land niet zo slecht is. Misschien moeten we het thema op Europees vlak bekijken. Het is een goed initiatief dat onder het Spaans voorzitterschap hierover een samenkomst is gepland einde mei.

Ik vind het positief dat de minister een werkgroep in het leven roept om die thematiek op te volgen, vooral op het vlak van de gevolgen van Europese overeenkomsten. Zo kunnen we voorkomen dat de Belgische bevolking na enige tijd benadeeld wordt. Dat zou ten koste gaan van ons goed georganiseerd gezondheidssysteem.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 25 april om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Destexhe en Van Quickenborne, in het buitenland, en de heer Buysse, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

la situation, de manière à détecter toute possibilité de menace.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Je ne considère pas que tout va mal mais j'estime qu'il vaut mieux prévenir que guérir, et cela vaut aussi pour la politique hospitalière. Le fait que les patients viennent volontiers se faire soigner en Belgique prouve qu'en ce qui concerne la santé publique, la situation n'est pas si mauvaise dans notre pays. Il conviendrait d'étudier la question au niveau européen. À cet égard, la réunion prévue fin mai, sous la présidence espagnole, est une bonne initiative.*

La création d'un groupe de travail chargé de suivre cette problématique et d'étudier les conséquences d'accords européens est une mesure positive qui permettra d'éviter qu'à terme, la population belge ne soit finalement désavantagée, ce qui porterait préjudice à notre excellent système de soins de santé.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi, 25 avril à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 18 h 20.)

Excusés

MM. Destexhe et Van Quickenborne, à l'étranger, ainsi que M. Buysse, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 55
 Voor: 11
 Tegen: 37
 Onthoudingen: 7

Voor

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Clotilde Nyssens, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 56
 Voor: 44
 Tegen: 12
 Onthoudingen: 0

Voor

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 59
 Voor: 46
 Tegen: 13
 Onthoudingen: 0

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 55
 Pour : 11
 Contre : 37
 Abstentions : 7

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 56
 Pour : 44
 Contre : 12
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 3

Présents : 59
 Pour : 46
 Contre : 13
 Abstentions : 0

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

Contre

Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Wim Verreycken.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 59

Présents : 59

Voor: 59

Pour : 59

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 50

Pour : 50

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (van de heer Michel Barbeaux; Stuk **2-1092/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **2-1095/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 19-22 juli 1791 *relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle* en houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van hetzelfde decreet (van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge en de heer Wim Verreycken; Stuk **2-1096/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 16 juni 1808 *concernant le mariage des militaires en activité de service* (van de heer Jurgen Ceder c.s.; Stuk **2-1097/1**).

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 *qui règle la couleur des affiches* en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge en de heer Joris Van Hauthem; Stuk **2-1098/1**).

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de genderdimensie in statistieken (van mevrouw Iris Van Riet c.s.; Stuk **2-1099/1**).

Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van de heren Philippe Monfils en François Roelants du Vivier; Stuk **2-1100/1**).

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie die ermee belast is de verantwoordelijkheden vast te stellen en duidelijkheid te scheppen omtrent de moord op volksvertegenwoordiger en voorzitter van de Kommunistische Partij van België Julien Lahaut, door onbekenden gepleegd op 18 augustus 1950 te Seraing (van de heren Josy Dubié en Vincent Van Quickenborne; Stuk **2-1093/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 975 van het Gerechtelijk Wetboek betreffende het voortgangsrapport van de deskundigen (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-1091/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Wetsvoorstel tot invoering van een zelfredzaamheidsverzekering in de wet van 14 juli 1994 betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen (van de heer Michel Barbeaux; Stuk **2-1092/1**).

Proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (de M. Michel Barbeaux ; Doc. **2-1092/1**).

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des ouvriers et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **2-1095/1**).

Proposition de loi modifiant le décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle et portant le texte néerlandais dudit décret (de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge et M. Wim Verreycken ; Doc. **2-1096/1**).

Proposition de loi modifiant le décret du 16 juin 1808 concernant le mariage des militaires en activité de service (de M. Jurgen Ceder et consorts ; Doc. **2-1097/1**).

Proposition de loi modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge et M. Joris Van Hauthem ; Doc. **2-1098/1**).

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la dimension de genre dans les statistiques (de Mme Iris Van Riet et consorts ; Doc. **2-1099/1**).

Proposition de résolution sur la situation au Moyen-Orient (de MM. Philippe Monfils et François Roelants du Vivier ; Doc. **2-1100/1**).

Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à créer une commission d'enquête parlementaire chargée d'établir les responsabilités et de faire toute la lumière sur l'assassinat de Julien Lahaut, député et président du Parti communiste de Belgique, le 18 août 1950 à Seraing par des inconnus (de MM. Josy Dubié et Vincent Van Quickenborne ; Doc. **2-1093/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 975 du Code judiciaire, en ce qui concerne le rapport sur l'état d'avancement des experts (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-1091/1**).

– Envoi à la commission de la Justice.

Proposition de loi visant à introduire dans la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 une assurance autonomie (de M. Michel Barbeaux ; Doc. **2-1092/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van diverse bepalingen betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en zelfstandigen met het oog op de uitvoering van het principe van de eenheid van loopbaan (van de heer Jan Steverlynck; Stuk 2-1095/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 19-22 juli 1791 *relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle* en houdende vaststelling van de Nederlandse tekst van hetzelfde decreet (van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge en de heer Wim Verreycken; Stuk 2-1096/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 16 juni 1808 *concernant le mariage des militaires en activité de service* (van de heer Jurgen Ceder c.s.; Stuk 2-1097/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het decreet van 22-28 juli 1791 *qui règle la couleur des affiches* en tot vaststelling van de Nederlandstalige tekst van hetzelfde decreet (van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberge en de heer Joris Van Hauthem; Stuk 2-1098/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de genderdimensie in statistieken (van mevrouw Iris Van Riet c.s.; Stuk 2-1099/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van de heren Philippe Monfils en François Roelants du Vivier; Stuk 2-1100/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de toestand in het Midden-Oosten (van mevrouw Marie-José Laloy; Stuk 2-1101/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives à la pension de retraite des ouvriers et des indépendants compte tenu du principe de l'unité de carrière (de M. Jan Steverlynck ; Doc. 2-1095/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant le décret des 19-22 juillet 1791 relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle et portant le texte néerlandais dudit décret (de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge et M. Wim Verreycken ; Doc. 2-1096/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant le décret du 16 juin 1808 concernant le mariage des militaires en activité de service (de M. Jurgen Ceder et consorts ; Doc. 2-1097/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de loi modifiant le décret des 22-28 juillet 1791 qui règle la couleur des affiches et portant le texte néerlandais dudit décret (de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberge et M. Joris Van Hauthem ; Doc. 2-1098/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution sur la dimension de genre dans les statistiques (de Mme Iris Van Riet et consorts ; Doc. 2-1099/1).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de résolution sur la situation au Moyen-Orient (de MM. Philippe Monfils et François Roelants du Vivier ; Doc. 2-1100/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution sur la situation au Proche-Orient (de Mme Marie-José Laloy ; Doc. 2-1101/1).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie die ermee belast is de verantwoordelijkheden vast te stellen en duidelijkheid te scheppen omtrent de moord op volksvertegenwoordiger en voorzitter van de Kommunistische Partij van België Julien Lahaut, door onbekenden gepleegd op 18 augustus 1950 te Seraing (van de heren Josy Dubié en Vincent Van Quickenborne; Stuk 2-1093/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Fatma **Pehlivan** aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*het bilateraal akkoord tussen België en Turkije inzake de sociale zekerheid*” (nr. 2-767)

van de heer Johan **Malcorps** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de houding van sommige verzekeringsmaatschappijen ten aanzien van ouders van verongelukte kinderen*” (nr. 2-768)

van de heer Jacky **Moraël** aan de eerste minister over “*het aanvaarden van de Vision de l'Europe-prijs in Luxemburg*” (nr. 2-769)

van de heer Jacques **D'Hooghe** aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de benoeming tot managementfuncties en staffuncties*” (nr. 2-770)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de afschaffing van het Federaal Aankoopbureau*” (nr. 2-771)

van de heer Olivier **de Clippele** aan de eerste minister over “*de handelsmissie in China onder leiding van de eerste minister*” (nr. 2-772)

van de heer Hugo **Vandenberghe** aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de mededeling van niet-gecodeerde sociale gegevens van persoonlijke aard door de Kruispuntbank van de sociale zekerheid aan het Nationaal Instituut voor de Statistiek in het kader van de algemene socio-economische enquête 2001*” (nr. 2-773)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 15 april 2002 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp ter vervanging van artikel 293 van het Wetboek van strafvordering teneinde de beschuldigde bijstand door een advocaat te verlenen (Stuk 2-1079/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Proposition visant à créer une commission d'enquête parlementaire chargée d'établir les responsabilités et de faire toute la lumière sur l'assassinat de Julien Lahaut, député et président du Parti communiste de Belgique, le 18 août 1950 à Seraing par des inconnus (de MM. Josy Dubié et Vincent Van Quickenborne ; Doc. 2-1093/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Fatma **Pehlivan** au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *l'accord bilatéral entre la Belgique et la Turquie en matière de sécurité sociale* » (n° 2-767)

de M. Johan **Malcorps** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *l'attitude de certaines compagnies d'assurances à l'égard de parents d'enfants morts dans des accidents de la circulation* » (n° 2-768)

de M. Jacky **Moraël** au premier ministre sur « *l'acceptation du prix Vision de l'Europe à Luxembourg* » (n° 2-769)

de M. Jacques **D'Hooghe** au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *les nominations à des fonctions de management et à des fonctions de cadre supérieur* » (n° 2-770)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la suppression du Bureau Fédéral d'achat* » (n° 2-771)

de M. Olivier **de Clippele** au premier ministre sur « *la mission économique en Chine, conduite par le premier ministre* » (n° 2-772)

de M. Hugo **Vandenberghe** au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *la communication de données sociales non codées à caractère personnel par la Banque-carrefour de la sécurité sociale à l'Institut national de Statistique dans le cadre de l'enquête socio-économique générale 2001* » (n° 2-773)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocation

Par message du 15 avril 2002, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en oeuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi remplaçant, en vue d'assurer l'assistance de l'accusé par un avocat, l'article 293 du Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1079/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 28 maart 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Kennisgeving

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de artikelen 24*bis* en 50 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (van de heer René Thissen c.s.; Stuk 2-386/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek El Salvador inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 12 oktober 1999 (Stuk 2-642/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Staat Koeweit inzake de wederzijdse bescherming en bevordering van investeringen, gedaan te Brussel op 28 september 2000 (Stuk 2-678/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst opgesteld op grond van artikel K. 3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, gedaan te Brussel op 10 maart 1995 (Stuk 2-717/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp ter invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de petroleumsector (Stuk 2-926/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Hongarije inzake politiesamenwerking en samenwerking inzake de bestrijding van de georganiseerde criminaliteit, ondertekend te Brussel op 4 november 1998 (Stuk 2-930/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Messages de la Chambre

Par messages du 28 mars 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Notification

Projet de loi spéciale modifiant les articles 24*bis* et 50 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (de M. René Thissen et consorts ; Doc. 2-386/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République d'El Salvador concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 1999 (Doc. 2-642/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et l'État du Koweït concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 28 septembre 2000 (Doc. 2-678/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K. 3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 10 mars 1995 (Doc. 2-717/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi instaurant une cotisation unique à la charge du secteur pétrolier (Doc. 2-926/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Hongrie relative à la coopération policière en matière de lutte contre la criminalité organisée, signée à Bruxelles le 4 novembre 1998 (Doc. 2-930/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Europese Kaderovereenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale gemeenschappen of autoriteiten, gedaan te Straatsburg op 9 november 1995 (Stuk 2-931/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Jemen inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Brussel op 3 februari 2000 (Stuk 2-936/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, en met de Bijlagen, gedaan te Brussel op 25 juni 1999 (Stuk 2-947/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Bulgarije betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Brussel op 7 oktober 1998 (Stuk 2-951/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Estland betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 3 februari 1999 (Stuk 2-952/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à la Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, fait à Strasbourg le 9 novembre 1995 (Doc. 2-931/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Yémen concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 3 février 2000 (Doc. 2-936/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, et aux Annexes, faits à Bruxelles le 25 juin 1999 (Doc. 2-947/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Bulgarie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 7 octobre 1998 (Doc. 2-951/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République d'Estonie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 3 février 1999 (Doc. 2-952/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regeringen van de Beneluxstaten (het Koninkrijk België, het Koninkrijk der Nederlanden, het Groothertogdom Luxemburg) en de Regering van de Republiek Litouwen betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameovereenkomst), en met het Uitvoeringsprotocol, gedaan te Brussel op 9 juni 1999 (Stuk 2-953/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 22 september 1998, tot aanvulling van de Benelux-Overeenkomst inzake grensoverschrijdende samenwerking tussen territoriale samenwerkingsverbanden of autoriteiten met gemeenschappelijke Memorie van Toelichting, ondertekend te Brussel op 12 september 1986 (Stuk 2-984/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag van Nice houdende wijziging van het Verdrag betreffende de Europese Unie, de verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen en sommige bijbehorende akten, met de Protocollen 1, 2 en 3 en met de Slotakte, gedaan te Nice op 26 februari 2001 (Stuk 2-985/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind, inzake kinderen in gewapend conflict, aangenomen te New York op 25 mei 2000 (Stuk 2-1005/1).

– **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 28 maart 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Republiek Oostenrijk, het Koninkrijk België, het Koninkrijk Denemarken, de Republiek Finland, de Bondsrepubliek Duitsland, de Helleense Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden, de Portugese Republiek, het Koninkrijk Spanje, het Koninkrijk Zweden, de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie ter uitvoering van artikel III, leden 1 en 4, van het Verdrag inzake de niet-verspreiding van kernwapens en met de Bijlagen I, II en III, gedaan te Wenen op 22 september 1998 (Stuk 2-1094/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements des États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Royaume des Pays-Bas, le Grand-Duché de Luxembourg) et le Gouvernement de la République de Lituanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, faits à Bruxelles le 9 juin 1999 (Doc. 2-953/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles le 22 septembre 1998, complétant la Convention Benelux concernant la coopération transfrontalière entre collectivités ou autorités territoriales avec Exposé des Motifs commun, signée à Bruxelles le 12 septembre 1986 (Doc. 2-984/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Traité de Nice modifiant le Traité sur l'Union européenne, les traités instituant les Communautés européennes et certains actes connexes, aux Protocoles 1, 2 et 3 et à l'Acte final, faits à Nice le 26 février 2001 (Doc. 2-985/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés, adopté à New York le 25 mai 2000 (Doc. 2-1005/1).

– **La Chambre a adopté le projet le 28 mars 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, le Royaume du Danemark, la République de Finlande, la République fédérale d'Allemagne, la République hellénique, l'Irlande, la République italienne, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la République portugaise, le Royaume d'Espagne, le Royaume de Suède, la Communauté européenne de l'énergie atomique et l'Agence internationale de l'énergie atomique en application des paragraphes 1 et 4 de l'article III du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires et aux Annexes I, II et III, faits à Vienne le 22 septembre 1998 (Doc. 2-1094/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Antwoord van de regering op een resolutie van de Senaat

Bij brief van 21 maart 2002 heeft de eerste minister aan de Senaat overgezonden, het antwoord van de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken op de resolutie betreffende de situatie van de vrouwen in Afghanistan (stuk Senaat 2-983/7).

- **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Zaken en voor de Landsverdediging.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 56/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 28 maart 2000 tot invoering van een procedure van onmiddellijke verschijning in strafzaken, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" (rolnummer 2036);
- het arrest nr. 57/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 149 en 150 van het decreet van het Vlaamse gewest van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummers 2048, 2049 en 2158, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 58/2002, uitgesproken op 28 maart 2002 inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 3, §1, van de wet van 19 maart 1991 houdende bijzondere ontslagregeling voor de personeelsafgevaardigden in de ondernemingsraden en in de comités voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen alsmede voor de kandidaat- personeelsafgevaardigden, gesteld door het Arbeidshof te Bergen (rolnummer 2087);
- het arrest nr. 59/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 23 van de wet van 26 december 1956 op de postdienst, zoals het van kracht was voor 18 augustus 1999, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Hoei en de vrederechter van het eerste kanton Luik (rolnummers 2089 en 2168, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 60/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vragen over de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, over artikel 32 van de wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken en over artikel 73quinquies van het BTW-Wetboek, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Antwerpen (rolnummers 2097 en 2133, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 61/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag over de artikelen 278 tot 286 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1964, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2124);
- het arrest nr. 62/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de

Réponse du gouvernement à une résolution du Sénat

Par lettre du 21 mars 2002, le premier ministre a transmis au Sénat, la réponse du vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères à la résolution sur la situation des femmes en Afghanistan (doc. Sénat 2-983/7).

- **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 56/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause le recours en annulation de la loi du 28 mars 2000 insérant une procédure de comparution immédiate en matière pénale, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme (numéro du rôle 2036) ;
- l'arrêt n° 57/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 149 et 150 du décret de la Région flamande du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire, posées par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 2048, 2049 en 2158, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 58/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 3, §1^{er}, de la loi du 19 mars 1991 portant un régime de licenciement particulier pour les délégués du personnel aux conseils d'entreprise et aux comités de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux du travail, ainsi que pour les candidats délégués du personnel, posées par la Cour du travail de Mons (numéro du rôle 2087) ;
- l'arrêt n° 59/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 23 de la loi du 26 décembre 1956 sur le service des postes, tel qu'il était en vigueur avant le 18 août 1999, posées par le Tribunal de commerce de Huy et par le juge de paix du premier canton de Liège (numéros du rôle 2089 en 2168, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 60/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, à l'article 32 de la loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées et à l'article 73quinquies du Code de la TVA, posées par le Tribunal correctionnel d'Anvers (numéros du rôle 2097 et 2133, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 61/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle relative aux articles 278 à 286 du Code des impôts sur les revenus 1964, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2124) ;
- l'arrêt n° 62/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi

- bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummer 2147);
- het arrest nr. 63/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 14, §1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State en artikel 259quinquies, §1, 1^o, van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2162);
 - het arrest nr. 64/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 1, eerste lid, a), van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën en artikel 100, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, gesteld door het Hof van Cassatie (rolnummer 2164);
 - het arrest nr. 65/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag over artikel 80, §2, van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, gesteld door de Politie rechtbank te Dinant (rolnummer 2174);
 - het arrest nr. 66/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vragen over artikel 24/25 van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het operationeel korps van de rijkswacht, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2187 en 2188, samengevoegde zaken);
 - het arrest nr. 67/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 418 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2192);
 - het arrest nr. 69/2002, uitgesproken op 28 maart 2002, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 82 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Nijvel en de Rechtbank van eerste aanleg te Namen (rolnummers 2072 en 2193, samengevoegde zaken).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 23 van de wet van 10 augustus 2001 houdende hervorming van de personenbelasting, ingesteld door P. Vankrunkelsven (rolnummer 2395);
- het beroep tot vernietiging en de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door G. Van Mieghem en anderen (rolnummer 2407);
- de beroepen tot vernietiging van de wet van 9 juli 2001 tot bekrachtiging van de bepalingen betreffende de verplichte bijdragen van het koninklijk besluit van 15 oktober 2000

spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, posée par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéro du rôle 2147) ;

- l'arrêt n° 63/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 14, §1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'État et à l'article 259quinquies, §1^{er}, 1^o, du Code judiciaire, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2162) ;
 - l'arrêt n° 64/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces, et l'article 100, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois sur la comptabilité de l'État, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, posée par la Cour de cassation (numéro du rôle 2164) ;
 - l'arrêt n° 65/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle concernant l'article 80, §2, de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, posée par le Tribunal de police de Dinant (numéro du rôle 2174) ;
 - l'arrêt n° 66/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles concernant l'article 24/25 de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du corps opérationnel de la gendarmerie, posées par le Conseil d'État (numéros du rôle 2187 et 2188, affaires jointes) ;
 - l'arrêt n° 67/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause la question préjudicielle relative à l'article 418 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2192) ;
 - l'arrêt n° 69/2002, rendu le 28 mars 2002, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 82 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posées par le Tribunal de commerce de Nivelles et le Tribunal de première instance de Namur (numéros du rôle 2072 et 2193, affaires jointes).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 23 de la loi du 10 août 2001 portant réforme de l'impôt des personnes physiques, introduit par P. Vankrunkelsven (numéro du rôle 2395) ;
- le recours en annulation et la demande de suspension du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général, introduit par G. Van Mieghem et autres (numéro du rôle 2407) ;
- les recours en annulation de la loi du 9 juillet 2001 confirmant les dispositions relatives aux cotisations obligatoires de l'arrêté royal du 15 octobre 2000 relatif aux

betreffende de verplichte en de vrijwillige bijdragen verschuldigd door de veevoedersector aan het Fonds voor de schadeloosstelling van landbouwbedrijven getroffen door de dioxinecrisis, ingesteld door de VZW Bemefa en de NV Arnout (rolnummers 2368 en 2374, samengevoegde zaken);

– de vordering tot schorsing van het decreet van het Vlaamse Gewest van 14 december 2001 voor enkele bouwvergunningen waarvoor dwingende redenen van groot algemeen belang gelden, ingesteld door J. Creve en anderen (rolnummer 2392).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 97 van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2340);
- de prejudiciële vragen over artikel 11 van de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Nijvel (rolnummer 2341);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 335, §1, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (rolnummer 2383);
- de prejudiciële vragen betreffende artikel 378, eerste lid, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Vrederechter van het derde kanton Gent (rolnummers 2328 en 2378, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 28, §2, van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Verviers (rolnummer 2369);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2 en 12 van de faillissementswet van 8 augustus 1997, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Brugge (rolnummer 2381).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 29 maart 2002, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, een ambtshalve advies over het wetsontwerp ter hervorming van de adoptie, goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Hoge Raad van Justitie van 27 maart 2002.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

cotisations obligatoires et contributions volontaires dues par le secteur de l'alimentation animale au Fonds pour l'indemnisation d'entreprises agricoles touchées par la crise de la dioxine, introduits par l'ASBL Apfaca et la SA Arnout (numéros du rôle 2368 et 2374, affaires jointes) ;

– la demande de suspension du décret de la Région flamande du 14 décembre 2001 pour quelques permis de construire pour lesquels valent des raisons obligatoires d'intérêt général, introduite par J. Creve et autres (numéro du rôle 2392).

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 97 de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2340) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 11 de la loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription, posées par le Tribunal du travail de Nivelles (numéro du rôle 2341) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 335, §1, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (numéro du rôle 2383) ;
- les questions préjudicielles relatives à l'article 378, alinéa 1^{er}, du Code civil, posée par le Juge de paix du troisième canton de Gand (numéros du rôle 2328 et 2378, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 28, §2, de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, posée par le Tribunal du travail de Verviers (numéro du rôle 2369) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 2 et 12 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, posée par le Tribunal de commerce de Bruges (numéro du rôle 2381).

– **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 29 mars 2002, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire, un avis rendu d'office sur le projet de loi réformant l'adoption, approuvé au cours de l'assemblée générale du Conseil supérieur de la Justice du 27 mars 2002.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Hoven van beroep en Arbeidshoven – Activiteitenverslagen en hangende zaken

Bij brief van 27 maart 2002 heeft de minister van Justitie, overeenkomstig artikel 112, 340, §3, tweede lid, 2°, 3° en 4°, van het Gerechtelijk wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- voor het Hof van beroep te Bergen:
 - het activiteitenverslag 2000;
- voor het Hof van beroep te Luik:
 - het verslag over de werking 2000;
 - het verslag over de hangende zaken 2000-2001;
- voor het Arbeidshof te Luik:
 - het activiteitenverslag 2000;
- voor het Hof van beroep te Gent:
 - het activiteitenverslag, het verslag over de hangende zaken en het meerjarenplan 2000;
- voor het Hof van beroep te Brussel:
 - het activiteitenverslag 1999-2000;
- voor het Hof van beroep te Antwerpen:
 - het activiteitenverslag, het meerjarenplan en het verslag over de hangende zaken 2000.
- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 25 maart 2002 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 27 van het koninklijk besluit van 4 augustus 1996 betreffende de sociale balans aan de Senaat overgezonden, het gezamenlijke advies van de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad over de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad in Barcelona, goedgekeurd tijdens hun gezamenlijk plenaire vergadering van 13 maart 2002.

- **Neergelegd ter Griffie.**

Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding

Bij brief van 28 maart 2002 heeft de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en racismebestrijding, overeenkomstig artikel 6 van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2001 – Gelijkwaardigheid en verscheidenheid, van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie en de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Cours d'appel et Cours du travail – Rapports d'activités et affaires pendantes

Par lettre du 27 mars 2002, le ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 112, 340, §3, al. 2, 2°, 3° et 4°, du Code judiciaire :

- pour la Cour d'appel de Mons :
 - le rapport d'activités 2000 ;
- pour la Cour d'appel de Liège :
 - le rapport sur le fonctionnement 2000 ;
 - le rapport sur les affaires pendantes 2000-2001 ;
- pour la Cour du travail de Liège :
 - le rapport d'activités 2000 ;
- pour la Cour d'appel de Gand :
 - le rapport d'activités, le rapport sur les affaires pendantes et le plan pluriannuel 2000 ;
- pour la Cour d'appel de Bruxelles :
 - le rapport d'activités 1999-2000 ;
- pour la Cour d'appel d'Anvers :
 - le rapport d'activités, le plan pluriannuel et le rapport sur les affaires pendantes 2000.
- **Envoi à la commission de la Justice.**

Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 25 mars 2002, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article 27 de l'arrêté royal du 4 août 1996 relatif au bilan social, l'avis commun du Conseil central de l'économie et du Conseil national du travail sur le Conseil européen de printemps de Barcelone, adopté lors de leur séance plénière commune du 13 mars 2002.

- **Dépôt au Greffe.**

Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme

Par lettre du 28 mars 2002, le directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme a transmis au Sénat, conformément à l'article 6 de la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le rapport annuel 2001 – Égalité et diversité, du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

- **Envoi à la commission de la Justice et à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling

Bij brief van 28 maart 2002 heeft de voorzitter van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, overeenkomstig artikel 19 van de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, aan de Senaat overgezonden, het rapport 2001 van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling, en de rapporten 2001 van de leden van de Interdepartementale Commissie duurzame ontwikkeling.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 25 maart 2002 heeft de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden, het activiteitenverslag van de Nationale Arbeidsraad voor de jaren 2000-2001.

Bij brief van 25 maart 2002 heeft de voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies nr. 1392 betreffende de omzetting in het Belgisch recht van richtlijn 98/50/EG van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 29 juni 1998 tot wijziging van de richtlijn 77/187/EEG van 14 februari 1977 betreffende het behoud van de rechten van de werknemers bij overgang van ondernemingen;
 - het advies nr. 1394 betreffende het wetsontwerp tot wijziging van het PWA-stelsel;
 - het advies nr. 1395 betreffende het ontwerp van koninklijk besluit houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector,
- aangenomen tijdens zijn vergadering van 20 maart 2002.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Europees Parlement

Bij brieven van 9 en 11 april 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mededeling van de Commissie over het programma “Schone lucht voor Europa” (CAFE): Naar een thematische strategie voor de luchtkwaliteit;
- een resolutie over de mededeling van de Commissie betreffende een nieuw kader voor praktische samenwerking in verband met het voorlichtings- en communicatiebeleid van de Europese Unie;
- een resolutie over staalimportheffingen van de Verenigde Staten;
- een resolutie over de toepassing van richtlijn 91/271/EEG inzake de behandeling van stedelijk afvalwater;
- een resolutie over de Europese economische situatie, voorbereidend verslag voorafgaand aan de aanbeveling van de Commissie betreffende de globale richtsnoeren voor het

Commission interdépartementale du développement durable

Par lettre du 28 mars 2002, le président de la Commission interdépartementale du développement durable a transmis au Sénat, conformément à l'article 19 de la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, le rapport 2001 de la Commission interdépartementale du développement durable et les rapports 2001 des membres de la Commission interdépartementale du développement durable.

– **Dépôt au Greffe.**

Conseil national du travail

Par lettre du 25 mars 2002, le Conseil national du travail a transmis au Sénat le rapport d'activité 2000-2001 du Conseil national du travail.

Par lettre du 25 mars 2002, le président du Conseil national du travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1^{er} de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis n° 1392 relatif à la transposition en droit belge de la directive 98/50/CE du Conseil des communautés européennes du 29 juin 1998 modifiant la directive 77/187/CEE du 14 février 1977 concernant le maintien des droits des travailleurs en cas de transfert d'entreprises ;
 - l'avis n° 1394 relatif au projet de loi modifiant le système des ALE ;
 - l'avis n° 1395 relatif au projet d'arrêté royal portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand,
- adoptés lors de sa séance du 20 mars 2002.

– **Dépôt au Greffe.**

Parlement européen

Par lettres des 9 et 11 avril 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur la communication de la Commission relative au programme « Air pur pour l'Europe » (CAFE) : vers une stratégie thématique de la qualité de l'air ;
- une résolution sur la communication de la Commission sur un nouveau cadre de coopération pour les activités concernant la politique d'information et de communication de l'Union européenne ;
- une résolution sur la taxe instaurée par les États-Unis sur les importations d'acier ;
- une résolution sur l'application de la directive 91/271/CEE relative au traitement des eaux urbaines résiduaires ;
- une résolution sur la situation de l'économie européenne, rapport préparatoire à la recommandation de la Commission

- | | |
|---|---|
| <p>economisch beleid;</p> <ul style="list-style-type: none">- een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad, het Europees Parlement en het Economisch en Sociaal Comité over het fiscaal beleid in de Europese Unie: prioriteiten voor de komende jaren;- een resolutie over de rechtspersoonlijkheid van de Europese Unie;- een resolutie over de werkzaamheden van de Paritaire Parlementaire Vergadering ACS-EU in 2001;- een resolutie over de resultaten van de bijeenkomst van de Europese Raad van 15 en 16 maart 2002 in Barcelona, <p>aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 11 tot 14 maart 2002 en van 20 maart 2002.</p> <ul style="list-style-type: none">- Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden. | <p>sur les grandes orientations de la politique économique ;</p> <ul style="list-style-type: none">- une résolution sur la communication de la Commission au Conseil, au Parlement européen et au Comité économique et social sur la politique fiscale de l'Union européenne et les priorités pour les prochaines années ;- une résolution sur la personnalité juridique de l'Union européenne ;- une résolution sur les travaux de l'Assemblée parlementaire paritaire ACP-UE en 2001 ;- une résolution sur les résultats du Conseil européen des 15 et 16 mars 2002 à Barcelone, <p>adoptées au cours des périodes de session du 11 au 14 mars 2002 ainsi que du 20 mars 2002.</p> <ul style="list-style-type: none">- Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes. |
|---|---|